

# INSTRUCTION MANUAL

---

# **BIRDIE**

**EN 15151-1:2012**



04/2024

# ENGLISH

Before use, read this manual carefully and keep it.

Belay device with assisted hand braking (belaying and rappelling without a panic locking function)

## NOMENCLATURE (FIG. 1)

1 Fixed side plate. 2 Moving side plate. 3 Attachment holes. 4 Handle. 5 Moving cam. 6 Fixed cam. 7 Braking side of the rope. 8 Axles. 9 Climber side of the rope. 10 Locking screw. 11 Hole for the locking screw.

## FIELD OF APPLICATION:

**BIRDIE:** Belay device for rock climbing, alpinism and other connected activities.

The device is intended to withstand efforts in the context of activity presenting a risk of falling from height.

Conforms to EN 15151-1 : 2012 type 6- devices for belaying and rappelling assisted by hand without a panic locking function.

The device should be used with dynamic rope (EN 892) single within a diameter range of:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm.

## COMPATIBILITY:

Ensure that the recommended rope diameters are used, to ensure that the system works correctly.

Warning, the commercial diameter of ropes can have a tolerance of +/- 0.2 mm.

Warning, the braking efficiency can be considerably reduced when using a new rope.

Be aware that braking efficiency and ease of running a rope in the device are influenced by diameter, structure, flexibility, wear, and other characteristics such as moisture, frost, mud. Warning: You must familiarize yourself with belaying and descending with the device each time you use a different rope from your usual rope and / or when the conditions of use are different from the usual conditions.

Check the compatibility of this product with other elements of the system.

The elements used with your device must comply with the standards in your country.

Verify the compatibility of this product with the other components in your system (connector, shape, and dimension).

The connector should be a locking type system.

## WARNING

These instructions must be read and retained by the owner and users. Should they be lost, they can be downloaded from [bealplanet.com](http://bealplanet.com).

It is essential, for the safety of the user, that the retailer supplies the method of use, the instructions for maintenance and periodic examinations, and the instructions relating to repairs, drafted in the language of the country of use of the product.

The types of wrong use presented in this notice are not exhaustive.

There are too many cases of inappropriate use to list.

This product requires the learning of special technique and competence.

This product must be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

Users must be medically fit for activities at height.

Warning; inert suspension in a harness may result in severe injury or death in just a few minutes for an unconscious person.

"Second hand" equipment is not advised. It should be reserved for use by one person.

You are responsible for your own actions and decisions.

## RECOMMENDATIONS:

High or low temperatures, humidity, frost, mud, rain, oil and dust may have a negative effect on the performance of the equipment and the rope connected to it.

The equipment must not be used beyond its limits or in any situation for which it is not intended.

Do not use cable or ropes other than EN892.

Repair or modification of the product by yourself is forbidden.

## PERIODIC EXAMINATION AND INSPECTION POINTS

The user's safety depends upon maintaining the efficiency and strength of the equipment.

The inspection frequency depends upon the frequency of use and must allow for factors such as regulation, the type of equipment and environmental conditions.

Regular inspections must be carried out at least once every 12 months by a qualified person.

The product must be REPLACED if it shows any sign of deformation, corrosion, cracking, burrs, etc.

## PRE-USE INSPECTION

Ensure that the product is free of corrosion, cracks, deformation, abrasion, wear, sharp edges, etc.

Ensure that the cam can move freely with no sticking or stiffness.

Ensure that the cam's spring works and makes the cam block.

The surfaces of the cams and any other element in contact with the rope must have no surface defects or sharp edges.

Ensure that the attachment connector turns freely in the attachment points.

Ensure the connector can freely turn inside the hole.

Ensure that the attachment connector locks correctly.

Ensure that the product is clean.

## DURING EACH USE

Ensure that the rope is correctly positioned inside the device.

Ensure that the rope is not soiled with contaminants, abrasive materials, mud or frozen.

The proper functioning of the device and the good connection and disposition of the other components of the system are important for its safe use.

Ensure that the attachment connector remains locked.

If it turns out that the device is not able to function normally you must stop using it.

## **INSTRUCTIONS:**

### **a) Function principle and test (fig. 2)**

When a climber falls, the Climber side of the rope [9] becomes taut, the device body pivots around the Connection hole [3]. At the same time the belayer's hand, that holds the braking side of the rope [7], allows engagement of the Moving cam [5] which pivots around its axle, pinching the rope against the Fixed cam [6] for it to brake.

Warning: For a good operation, it is essential that the user holds the Braking rope in hand and constantly controls the Rope brake side [7]. At all times, the Moving cam [5] and the body of the device [1 + 2] must be completely free to rotate in order to not hinder or even cancel the braking action, which could result in a risk of a fall to the ground. In order to gradually release the braking, the user holds the Braking side of the rope [7] and slowly pulls up the Handle [4] which will release the pinching on the rope.

### **b) Installation of the rope and test of the device (Fig. 3)**

Open the device by rotating the Side plate [2], insert the rope into the device as indicated by the markings. Close the Side plate [2] and insert a safety locking karabiner into the Connection hole [3] of the Fixed and Moving side plates [1+2]. Connect the karabiner to the harness ring dedicated to belaying.

Always perform a functional test by pulling hard on the Climbing side of the rope [9] and keeping the Braking side of the rope in your hand [7]. The device must stop the slipping of the rope.

### **c) Locking of the moving Side plate - additional security (fig. 4)**

When the device is intended to be used by inexperienced climbers, it is possible to lock the Side plate [2] by inserting and screwing the Locking screw [10] into the Locking hole [11]. It will not be possible to open the device manually, thus avoiding the risk for the user to reverse the direction of the rope. This additional security also ensures that the two plates of the device will be connected simultaneously.

### **d) Belaying (fig. 5)**

Before using the device, you must know the proper belaying techniques.

In all circumstances, you must pay attention to the progress of the climber and always hold the Braking side of the rope [7]. You must not hold the device in your hand, you must not block the Moving cam [5]. For more comfort and to avoid burns or pinching it is recommended to belay with leather gloves.

### **e) Giving slack (fig. 6)**

The hand holding the Braking side of the rope [7] pushes the rope through the device while the other hand picks up the Climber side of the rope [9]. To give slack more quickly it is possible to move up the hand holding the Braking side of the rope [7] parallel to the Climber side of the rope [9]. Thus, the fluidity is improved.

### **f) Taking up slack (fig. 7)**

In order to reduce the slack in the rope, pull the Climber side of the

rope [9] towards the device and at the same time pull the braking side of the rope so that the rope is pulled through the device [7].

### **g) Climber's pause (fig. 8)**

If the climber needs to pause for a while, take up slack and hang on the rope. During the pause always pay attention to the actions of the climber.

### **h) Arresting a fall (fig. 9)**

To arrest a fall, hold firmly the Braking side of the rope [7] exerting a downward force. To obtain a more dynamic belaying it is recommended to take a step forward or even a small jump that minimizes the force to the climber and avoids a loss of balance of the belayer.

### **i) Lowering (fig. 10)**

Take up slack and hang on the rope. When the climber is also hanging on the rope the maneuver can begin. In order to gradually release the braking, keep hold of the Braking side of the rope [7] and slowly raise the handle [4] with the other hand which will cancel the pinching on the rope. Warning: the action on the Handle [4] helps to control the sliding of the rope through the device but it is the hand of the belayer holding the Braking side of the rope [7] that creates the braking. If necessary release the Handle to activate the braking again.

## **CLEANING AND MAINTENANCE:**

Keep personal protective equipment in safe working order by carrying out simple preventative maintenance such as cleaning and storage.

If the product is dirty, clean in soft water and wipe it with a non-abrasive cloth.

Do not submerge the device completely in water. The use of any other chemical reagent may affect the performance of the device.

## **STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS:**

Store the product in dry conditions, protected from ultra-violet light, chemical products, etc.

Transport the product in a shockproof bag under conditions like those of storage. If the device is stored in the conditions previously described, its life is unlimited.

## **MATERIAL AND TEMPERATURE OF USE**

Aluminium alloy, steel and stainless steel;

The device could be used at -40°C to +60°C.

## **MEANING OF MARKINGS (FIG. 11)**

EU and UKCA declarations of conformity available on the website.

A: Name of manufacturer.

B: Product name.

C: Address of manufacturer.

D: Correct direction of use of the rope in the device.

E: Indication on rope diameter range.

F: Standard reference.

G: CE : Conformity to the European Regulation on PPE (2016/425).

UKCA: Reference to the PPE Regulation 2016/425 as amended to apply in GB.

H: Number of the organisation overseeing the control of manufacturing.

0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND.

0120 : SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.

I: Place of manufacture.

J: Serial number.

The last 4 digits indicate the month and year of manufacture.

K: Read the instruction manual.

Notified body for EU type examination : N°0082 – APAVE Exploitation SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France

Approved body for UK type examination : N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – UK

## LIFETIME

The lifetime of this metallic product is indefinite.

A metallic product can be destroyed during its first use. It is the inspection which determines if the product is safe to use or must be scrapped.

A product must be deemed unusable:

- if it has been subjected to high forces (e.g. a violent fall with a heavy weight),
- when the reliability of the device is questioned
- when you don't know the devices history

## BEAL GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

# FRANÇAIS

Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.

Dispositif de freinage avec blocage assisté de la main (assurage et descente sans élément bloquant anti-panique)

## NOMENCLATURE (FIG. 1)

1 Flasque fixe. 2 Flasque mobile. 3 Trou de connexion. 4 Levier. 5 Came mobile. 6 Came fixe. 7 Corde coté freinage. 8 Axes. 9 Corde coté grimpeur. 10 Vis de verrouillage. 11 Trou pour vis de verrouillage.

## DOMAINE D'APPLICATION

Le BIRDIE est un dispositif destiné à l'escalade, à l'alpinisme et aux activités connexes.

Le dispositif est destiné à supporter des efforts dans le cadre d'activité présentant un risque de chute de hauteur.

Il est conforme à la norme EN 15151-1 : 2012 – Dispositifs de freinage avec blocage assisté de la main type 6 : pour assurage et descente sans élément bloquant anti-panique.

Il doit être utilisé avec des cordes dynamiques à simple (EN 892) à simple 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## COMPATIBILITÉ

Pour assurer le bon fonctionnement du système, veillez à utiliser les cordes préconisées.

Attention, le diamètre commercial des cordes peut avoir une tolérance de +/- 0,2 mm.

Attention, l'efficacité du freinage peut être considérablement réduite lors de l'utilisation d'une corde neuve.

Sachez que l'efficacité du freinage et la facilité à faire circuler une corde dans l'appareil sont influencés par le diamètre, la structure, la souplesse, l'usure et d'autres caractéristiques telles que l'humidité, le gel, la boue.

Soyez vigilants ; vous devez vous familiariser à l'assurage et à la descente avec l'appareil à chaque fois que vous utilisez une corde différente de votre corde habituelle et/ou que les conditions d'utilisation sont différentes des conditions habituelles.

Vérifiez la compatibilité de ce dispositif avec les autres éléments du système.

Les éléments utilisés avec votre dispositif doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.

Veillez à la compatibilité connecteurs/dispositif (formes, dimensions, etc.).

Le connecteur doit être à verrouillage.

## AVERTISSEMENT

Cette notice doit être lue et conservée par son propriétaire et les utilisateurs.

En cas de perte, la notice est disponible sur le site du fabricant.

Si l'appareil est revendu hors du premier pays de destination.

Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions d'entretien pour les examens périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du dispositif.

Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs.

Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

L'apprentissage des techniques et compétences particulières sont requises pour l'utilisation de ce dispositif en toute sécurité ou bien l'utilisateur doit être placé sous la surveillance directe d'une personne entraînée et compétente.

Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur.

Attention : être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée, l'appareil est réservé à l'usage d'une seule personne.

Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

## RECOMMANDATIONS

Les hautes ou les basses températures, l'humidité, le sel, la glace, la

boue, la pluie, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement les performances du dispositif et de la corde associée.

Équipement à ne pas utiliser en dehors de ses limites, ou dans toute autre situation que celles pour lesquelles il est prévu.

Ne pas utiliser l'appareil sur câble métallique ni sur cordes autres qu'EN892.

Toute modification du dispositif ou toute adjonction sont interdites.

## EXAMEN PÉRIODIQUE ET POINTS D'INSPECTION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance du dispositif.

Examen se fait en fonction de la fréquence d'utilisation et doit tenir compte de facteurs tels que la réglementation, le type de dispositif et les conditions environnementales.

Examen périodique doit être effectué au moins une fois tous les douze mois.

Si l'appareil laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc...

REPLACEZ-le immédiatement.

Avant chaque utilisation vérifiez que : Il n'y a pas de signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation.

La came de blocage pivote librement sans s'arrêter.

Le ressort de la came rappelle bien la came en position de repos.

Les surfaces des cames et tout autre élément en contact avec la corde ne présentent pas de défauts de surfaces ou d'arêtes tranchantes.

Le connecteur dans le trou du dispositif puisse tourner librement.

Le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement.

L'appareil est parfaitement propre.

Pendant chaque utilisation vérifiez : Le positionnement correct de la corde à l'intérieur du dispositif.

Que la corde ne soit pas imprégnée de boue ou gelée et que des objets étrangers ne gênent pas le fonctionnement correct de la came de blocage sur la corde.

Le bon fonctionnement du dispositif et la bonne connexion et disposition des autres composants du système.

Le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés.

S'il s'avère que l'appareil n'est pas en mesure de fonctionner normalement vous devez impérativement cesser de l'utiliser.

## UTILISATION

### a) Principe de fonctionnement (fig. 2)

En cas de chute, la Corde coté grimpeur [9] se tend faisant pivoter le corps du dispositif autour du trou de connexion [3]. Dans le même temps la main de l'utilisateur tenant la Corde coté freinage [7] permet l'engagement de la Came mobile [5] qui pivote autour de son axe, pincant la corde contre la Came fixe [6]. Attention : Pour un bon fonctionnement, il est indispensable que l'utilisateur tienne en main et contrôle en permanence la Corde coté freinage [7]. À tout moment la Came mobile [5] et le corps du dispositif [1+2] doivent être complètement libres en rotation pour ne pas entraver, voire annuler le

freinage, entraînant un danger de chute au sol du grimpeur. Afin de relâcher progressivement le freinage l'utilisateur maintient la Corde coté freinage [7] et relève lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention : l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage.

### b) Mise en place de la corde et test de fonctionnement (fig. 3)

Ouvrir l'appareil en faisant pivoter la Flasque mobile [2], insérer la corde selon la direction indiquée par le marquage. Refermer la Flasque mobile [2] et insérer un mousqueton à verrouillage de sécurité dans le Trou de connexion [3] des Flasques fixe et mobile [1+2]. Connecter le mousqueton à l'anneau du harnais dédié à l'assurage. Toujours réaliser un test de fonctionnement en tirant sèchement sur la Corde coté grimpeur [9] et en gardant en main la Corde coté freinage [7]. L'appareil doit stopper le glissement de la corde.

### c) Verrouillage de la flasque mobile – sécurité supplémentaire (fig. 4)

Quand l'appareil est destiné à des utilisateurs peu expérimentés, il est possible de verrouiller la Flasque mobile [2] en insérant et vissant la Vis de verrouillage [10] dans le Trou de verrouillage [11]. Il ne sera pas possible d'ouvrir l'appareil manuellement, évitant ainsi le risque d'inversion du sens de circulation de la corde par l'utilisateur. Cette sécurité supplémentaire assure aussi que les 2 flasques du dispositif seront bien connectées simultanément.

### d) Assurage (fig. 5)

Avant d'utiliser l'appareil vous devez absolument connaître et maîtriser les techniques d'assurage. Vous devez en toutes circonstances être attentif à la progression du grimpeur et toujours tenir la Corde coté freinage [7]. Vous ne devez pas tenir l'appareil à pleine main, vous ne devez pas bloquer la Came mobile [5]. Pour plus de confort et afin d'éviter brûlures ou pincements il est recommandé d'assurer avec des gants en cuir.

### e) Donner du mou (fig. 6)

La main qui tient la Corde coté freinage [7] pousse la corde à travers l'appareil tandis que l'autre main récupère la Corde coté grimpeur [9]. Pour donner la corde avec plus de vitesse il est possible de monter la main qui tient la Corde coté freinage [7] parallèlement au brin de Corde coté grimpeur [9]. La fluidité est ainsi améliorée.

### f) Avaler la corde (fig. 7)

Afin de diminuer le mou dans la corde tirez la Corde coté grimpeur [9] vers l'appareil et dans le même temps tirez sur la Corde coté freinage [7].

### g) Pause du grimpeur (fig. 8)

Si le grimpeur doit faire une pause durant sa progression, avalez la corde et placez-vous en tension sur celle-ci. Durant la pause restez toujours attentif aux actions du grimpeur.

### h) Retenir une chute (fig. 9)

Pour retenir une chute maintenez fermement vers le bas la Corde coté freinage [7]. Pour obtenir un assurage plus dynamique il est conseillé de faire un pas en avant ou même un petit saut. Cela minimise la force

ressente par les coéquipiers et évite un déséquilibre de l'assureur.

#### i) Descente en moulinette (fig. 10)

Avalez la corde et placez-vous en tension sur celle-ci. Lorsque le grimpeur est lui aussi en tension sur la corde la manœuvre peut débiter. Afin de relâcher progressivement le freinage maintenez la Corde coté freinage [7] et relevez lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage. Si nécessaire relâchez le levier pour activer à nouveau le freinage.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Conservé l'appareil dans un état de fonctionnement sûr en effectuant des actions préventives simples comme le nettoyage et en assurant le stockage.

Si l'appareil est sale, nettoyez-le avec de l'eau douce, et essuyez-le avec un tissu non abrasif, graissez les articulations avec une huile à base de silicone.

Ne pas laisser tremper l'appareil entièrement dans de l'eau.

L'utilisation de tout autre réactif chimique peut altérer les performances de l'appareil.

#### CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT

Stockez l'appareil au sec à l'abri des UV, produits chimiques.

Transporter l'appareil dans un sac à l'abri des chocs dans des conditions similaires au stockage.

Si l'appareil est stocké dans les conditions précédemment décrites, sa durée de vie est illimitée.

#### MATÉRIAU ET TEMPÉRATURE D'UTILISATION

Alliage d'aluminium, acier et acier inoxydable.

Ce dispositif est utilisable à une température comprise entre -40°C et +60°C.

#### SIGNIFICATION DES MARQUAGES (FIG. 11)

Déclarations UE et DKCA de conformité disponibles sur le site Internet.

A: Nom du fabricant.

B: Nom du modèle.

C: Adresse du fabricant.

D: Sens correct d'utilisation de la corde dans l'appareil.

E: Indication de la plage de diamètre de la corde.

F: Référentiel technique.

G: CE : Conformité au règlement Européen (2016/425) relatif aux équipements de protection individuel.

UKCA: Référence au règlement 2016/425 tel qu'amendé pour s'appliquer au Royaume-Uni.

H: Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication.

0598 : SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finlande

0120 : SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Royaume-Uni

I: Lieu de fabrication.

J: Numéro de série.

Les 4 derniers chiffres correspondent au mois et à l'année de fabrication.

K: Lire la notice.

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type : N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France.

Organisme approuvé intervenant pour l'examen UK de type : N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Royaume-Uni

#### DURÉE DE VIE

La durée de vie des dispositifs métalliques n'est pas limitée.

Un dispositif peut être détruit à sa première utilisation.

C'est le contrôle qui détermine si l'appareil doit être mis au rebut au plus vite.

Un dispositif doit être considéré comme non utilisable:

- lorsqu'il a subi des efforts importants (chute violente avec grande masse)
- lorsque la fiabilité du dispositif est mise en doute
- lorsque vous ne connaissez pas l'historique du dispositif.

#### GARANTIE BEAL

Ce dispositif est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce dispositif n'est pas destiné.

## ESPAÑOL

Antes de usar, lea atentamente este manual y guárdelo.

Dispositivo de aseguramiento con frenado manual asistido (aseguramiento y rapel sin función de bloqueo anti-pánico)

#### NOMENCLATURA (FIG. 1)

1 Placa lateral fija. 2 Placa lateral móvil. 3 Orificios de anclaje. 4 Palanca. 5 Leva móvil. 6 Leva fija. 7 Lado de frenado de la cuerda. 8 Ejes. 9 Cuerda lado escalador. 10 Tornillo de bloqueo. 11 Orificio para el tornillo de bloqueo.

#### CAMPO DE APLICACIÓN:

BIRDIE: Aparato de aseguramiento para escalada en roca, alpinismo y otras actividades semejantes.

El dispositivo está destinado a resistir los esfuerzos en el contexto de la actividad que presenta un riesgo de caída desde la altura.

Conformidad EN 15151-1: tipo 6 – aparatos para asegurar y descender en rapel con frenado manual asistido sin función anti-pánico.

El aparato puede ser utilizado con cuerda dinámica (EN 892) simple de diámetro:  $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$  mm.

## COMPATIBILIDAD:

Para garantizar el correcto funcionamiento del sistema, utilice solo las cuerdas recomendadas.

Advertencia: el diámetro comercial de las cuerdas puede tener una tolerancia de +/- 0,2 mm.

Advertencia: la eficiencia de frenado se puede reducir considerablemente al usar una nueva cuerda.

Tenga en cuenta que la eficiencia de frenado y la facilidad de paso de la cuerda por el dispositivo están influenciadas por su diámetro, estructura, flexibilidad, desgaste, y otras características como la humedad, el hielo y el barro. Advertencia: debe familiarizarse en asegurar y descender con el dispositivo cada vez que use una cuerda diferente de su cuerda habitual y/o cuando las condiciones de uso sean diferentes de las condiciones habituales.

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema.

Los elementos utilizados con su dispositivo deben cumplir con las normas de su país.

Hay que verificar la compatibilidad de este producto con otros componentes de la cadena de seguridad.

El mosquetón debe ser del tipo "con seguro".

## AVISO

Tanto el propietario como los usuarios del producto deben leer y conservar esta ficha técnica. Si pierde el documento, puede descargarlo en [bealplanet.com](http://bealplanet.com)

Es esencial, para la seguridad del usuario, que el distribuidor proporcione las instrucciones de utilización, las instrucciones de mantenimiento (para las revisiones periódicas) y las instrucciones relativas a las reparaciones en la lengua del país de utilización del producto.

Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos.

Existen muchos posibles usos incorrectos imposibles de enumerar.

Este producto requiere el aprendizaje de una técnica y competencia especiales.

Este producto debe ser empleado por personas responsables y competentes, o por aquellos que estén bajo el control directo de una persona competente.

Los usuarios deben ser médicamente aptos para actividades en altura. La suspensión inerte de un arnés puede provocar lesiones graves o la muerte a una persona inconsciente en solo unos pocos minutos.

Desaconsejamos encarecidamente la utilización de material de segunda mano. Este equipo debe ser asignado a una sola persona.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

## RECOMENDACIONES:

Las altas y bajas temperaturas, humedad, sal, hielo, barro, aceite, polvo... pueden influir negativamente en el rendimiento del producto y de la cuerda utilizada con él.

El equipo no debe forzarse más allá de sus límites ni utilizarse en

ninguna otra situación para la que no esté previsto.

No debe utilizarse con cable o cuerdas distintas que las certificadas según la norma EN892.

Queda prohibida la reparación o modificación del dispositivo por parte del usuario.

## PUNTOS DE EXAMEN PERIÓDICO Y DE INSPECCIÓN

la seguridad del usuario depende de la supervisión de la eficacia y la resistencia del equipo.

La inspección debe realizarse en función de la frecuencia de utilización, teniendo en cuenta factores como las normativas, el tipo de equipo y las condiciones ambientales.

Debe realizarse una revisión periódica por lo menos una vez cada doce meses.

El producto debe REEMPLAZARSE si muestra signos de deformación, corrosión, agrietamiento, formación de aristas cortantes, etc.

## INSPECCIÓN PREVIA AL USO

Reemplace el aparato si muestra signos de corrosión, grietas, deformaciones, marcas, desgaste, bordes afilados, etc.

Asegúrese de que la leva se pueda mover libremente sin adherencia ni rigidez.

Asegúrese de que el resorte de la leva funcione y produzca el bloqueo de la leva.

Las superficies de las levas y cualquier otro elemento en contacto con la cuerda no deben presentar defectos en la superficie ni bordes afilados.

Asegúrese de que el mosquetón de conexión gire libremente en los puntos de anclaje.

Asegúrese de que el conector pueda girar libremente dentro del orificio.

Asegúrese de que el mosquetón de conexión cierre correctamente.

Asegúrese de que el aparato está limpio.

## DURANTE CADA USO

Asegúrese de que la cuerda esté colocada correctamente dentro del dispositivo.

Asegúrese de que la cuerda no esté sucia con contaminantes, materiales abrasivos, barro o hielo.

El buen funcionamiento del dispositivo y la buena conexión y disposición de los otros componentes del sistema son importantes para su uso seguro.

Asegúrese que el mosquetón de conexión permanece cerrado.

Si resulta que el dispositivo no puede funcionar normalmente, debe dejar de usarlo.

## UTILIZACIÓN:

### a) Principio de funcionamiento y prueba (fig. 2)

Cuando un escalador cae, el lado de la cuerda del escalador [9] se tensa, el cuerpo del dispositivo gira alrededor de los orificios de conexión [3]. Al mismo tiempo, la mano del asegurador, que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7], permite el acoplamiento de la leva móvil [5] que gira alrededor de su eje, pinzando la cuerda contra la leva fija [6] para que se frene.

**Advertencia:** Advertencia: para una buena operación, es esencial que el usuario sujete la cuerda de frenado con la mano y controle constantemente el lado de frenado de la cuerda [7]. En todo momento, la leva móvil [5] y el cuerpo del dispositivo [1 + 2] deben poder rotar libremente para no obstaculizar o incluso impedir la acción de frenado, lo que podría ocasionar un riesgo de caída al suelo.

Para liberar gradualmente el frenado, el usuario sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] y tira lentamente de la palanca [4] para dejar de pinzar la cuerda.

#### **b) Instalación de la cuerda y prueba del dispositivo (fig. 3)**

Abra el dispositivo girando la placa lateral [2], inserte la cuerda en el dispositivo como indica el marcado. Cierre la placa lateral [2] e inserte un mosquetón de seguridad en los orificios de conexión [3] de las placas laterales fija y móvil [1 + 2]. Conecte el mosquetón al anillo de arnés dedicado al aseguramiento.

Siempre realice una prueba de funcionamiento tirando con fuerza del la cuerda del lado del escalador [9] y manteniendo el lado de frenado de la cuerda en su mano [7]. El dispositivo debe detener el deslizamiento de la cuerda.

#### **c) Bloqueo de la placa lateral móvil - seguridad adicional (fig. 4)**

Cuando el dispositivo está destinado a ser utilizado por escaladores inexpertos, es posible bloquear la placa lateral [2] insertando y atornillando el tornillo de bloqueo [10] en el orificio de bloqueo [11]. No será posible abrir el dispositivo manualmente, evitando así el riesgo de que el usuario invierta la dirección de la cuerda. Esta seguridad adicional también garantiza que las dos placas del dispositivo se conectarán simultáneamente.

#### **d) Aseguramiento (fig. 5)**

Antes de usar el dispositivo, debe conocer las técnicas de aseguramiento adecuadas.

En cualquier circunstancia, debe prestar atención al progreso del escalador y siempre sujetar el lado de frenado de la cuerda [7]. No debe sujetar el dispositivo con la mano, no debe bloquear la leva móvil [5]. Para mayor comodidad y para evitar quemaduras o pellizcos, se recomienda usar guantes de cuero.

#### **e) Dar cuerda (fig. 6)**

La mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] empuja la cuerda a través del dispositivo, mientras que la otra tira del lado de la cuerda del escalador [9]. Para dar cuerda más rápidamente, es posible subir la mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] situándola en paralelo a la cuerda del escalador [9]. Así se mejora la fluidez.

#### **f) Recuperar cuerda (fig. 7)**

Para recuperar cuerda, tire de la cuerda del lado del escalador [9] hacia el dispositivo y, al mismo tiempo, tire de la cuerda del lado de frenado para que la cuerda pase por el dispositivo [7].

#### **g) Pausa del escalador (fig. 8)**

Si el escalador necesita hacer una pausa por un tiempo, tense y apóyese en la cuerda. Durante la pausa, preste siempre atención a las acciones del escalador.

#### **h) Detener una caída (fig. 9)**

Para detener una caída, sostenga firmemente el lado de frenado de la cuerda [7] tirando con fuerza hacia abajo. Para obtener un aseguramiento más dinámico, se recomienda dar un paso adelante o incluso un pequeño salto que minimice la fuerza al escalador y evite la pérdida de equilibrio del asegurador.

#### **i) Descuelgue (figura 10)**

Tense y apóyese en la cuerda. Cuando el escalador también está colgando de la cuerda, la maniobra puede comenzar. Para liberar gradualmente el frenado, mantenga agarrado el lado de frenado de la cuerda [7] y tire lentamente la palanca con la otra mano [4], para dejar de pinzar la cuerda. Advertencia: la acción sobre la palanca [4] ayuda a controlar el deslizamiento de la cuerda a través del dispositivo, pero es la mano del asegurador que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] que produce el frenado. Si es necesario, suelte la palanca para activar el frenado nuevamente.

#### **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:**

Para mantener el EPI en un estado de funcionamiento óptimo, aplique las medidas preventivas adecuadas, como una buena limpieza y un almacenamiento seguro.

Si el producto está sucio, límpielo con agua dulce y séquelo con un paño no abrasivo.

No sumerja el BIRDIE completamente en agua. El uso de cualquier otro reactivo químico puede afectar el rendimiento del dispositivo.

#### **ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:**

Condiciones de almacenamiento y transporte: guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación ultravioleta, los productos químicos, etc.

Transporte el BIRDIE en una bolsa, protegido de posibles impactos y en unas condiciones similares a las de almacenamiento. Si el dispositivo se almacena en las condiciones descritas anteriormente, su vida útil es ilimitada.

#### **MATERIAL Y TEMPERATURA DE USO**

Aleación de aluminio, acero y acero inoxidable;  
El aparato puede ser utilizado desde -40°C a +60°C.

#### **SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS (FIG. 11)**

Declaraciones de conformidad EU y UKCA disponibles en el sitio web.

A: Nombre del fabricante

B: Nombre del producto

C: Dirección del fabricante

D: Dirección correcta de la cuerda en el aparato

E: Indicación en el rango de diámetro de la cuerda

F: Norma de referencia

G: CE: Conformidad con el Europeo Reglamento(2016/425) EPP.

UKCA: Referencia al Reglamento EPP 2016/425 modificado para aplicar en Gran Bretaña.

H: Número del organismo que interviene en el control de la fabricación.  
0598: SGS Takomotte 8, 00380 Helsinki, FINLANDIA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Reino Unido.



I: Lugar de fabricación

J: Número de serie. Los últimos 4 dígitos indican el mes y el año de fabricación.

K: Lea el manual de instrucciones

Organismo notificado que interviene para el ensayo EU de tipo : N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Francia

Organismo aprobado que interviene para el ensayo UK de tipo : N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Reino Unido

## DURACIÓN

La vida útil de un producto metálico es indefinida.

Un producto se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado.

Un producto debe considerarse inutilizable

- cuando se ha sometido a esfuerzos muy importantes (caída violenta con un peso importante),

- cuando se cuestiona la fiabilidad del dispositivo.

- cuando no se conoce el historial del dispositivo.

## GARANTÍA BEAL

Este producto tiene garantía de 3 años contra cualquier defecto en el material o en la fabricación. Queda excluido de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilidades para las que este producto no está destinado.

# ITALIANO

Prima dell'uso, leggere attentamente questo manuale e conservarlo.

Dispositivo di assicurazione con frenata manuale assistita (assicurazione e discesa senza funzione antipanico)

## NOMENCLATURA (FIG. 1)

1 Flangia laterale fissa. 2 Flangia laterale mobile. 3 Fori di collegamento. 4 Maniglia. 5 Camma mobile. 6 Camma fissa. 7 Corda "Lato di frenata". 8 Assali. 9 Corda "Lato scalatore". 10 Vite di bloccaggio. 11 Foro per le vite di bloccaggio.

## CAMPO DI APPLICAZIONE:

BIRDIE: Dispositivo di assicurazione per arrampicata, alpinismo e attività affini.

Il dispositivo è destinato a resistere agli sforzi nel contesto di un'attività che presenta un rischio di caduta dall'altezza.

Conforme alla norma EN 15151-1 : 2012 type 6 – dispositivo assicuratore e discensore non dotato di funzione antipanico.

Il dispositivo deve essere utilizzato con corde dinamiche ( EN 892) con diametri compresi tra mm 8,5 e mm 10,5.

## COMPATIBILITÀ:

Per assicurare il buon funzionamento del sistema, utilizzate le corde adatte.

Attenzione, il diametro commerciale delle corde può avere una tolleranza di +/- 0.2 mm.

Attenzione, l'efficienza del sistema di frenata può essere considerevolmente ridotta utilizzando corde nuove.

Siate consapevoli del fatto che l'efficienza di frenatura e la facilità di scorrimento di una corda nel dispositivo sono influenzate da diametro, struttura, flessibilità, usura e altre caratteristiche come umidità, brina, fango. Attenzione, è necessario acquisire familiarità con l'assicurazione e la discesa con il dispositivo ogni volta che si utilizza una corda diversa dalla corda usuale e / o quando le condizioni d'uso sono diverse dalle condizioni usuali.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema.

Gli elementi utilizzati con il dispositivo devono essere conformi agli standard del vostro paese.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri componenti (connettore, forma e dimensione).

Il connettore dovrebbe essere del tipo con un sistema di serraggio della chiusura.

## AVVERTENZE

Queste informazioni devono essere lette e conservate da parte del proprietario e degli utilizzatori. In caso di smarrimento, le informazioni sono disponibili sul sito [www.bealplanet.com](http://www.bealplanet.com)

E' fondamentale per la sicurezza degli utilizzatori, che nel caso un prodotto sia venduto al di fuori del Paese di destinazione, il rivenditore fornisca le informazioni sul modo di impiego, le istruzioni di manutenzione, le ispezioni periodiche e le istruzioni relative alle riparazioni, redatte nella lingua del Paese dove il prodotto verrà utilizzato.

I tipi di utilizzo improprio presentati in questa nota non sono esaustivi. Ci sono troppi casi di uso inappropriato da elencare.

L'apprendimento di tecniche e abilità specifiche è necessario per utilizzare questo dispositivo in sicurezza.

Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti e responsabili, o poste sotto il controllo di una persona competente.

Gli utilizzatori devono essere medicalmente idonei per le attività in altezza.

Attenzione, essere inerte e sospeso ad un'imbracatura può causare gravi disturbi fisiologici o morte.

L'uso di attrezzature «di seconda mano» è fortemente sconsigliato. Dovrebbe essere riservato per l'uso personale.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

## RACCOMANDAZIONI:

Le temperature alte o basse, l'umidità, il ghiaccio, il fango, la pioggia, il fango e la polvere possono influenzare negativamente le prestazioni del Dispositivo e della corda ad esso collegata.

Il prodotto non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o in tutti gli altri casi per cui non sia previsto.

Non utilizzare il dispositivo su funi metalliche o corde diverse da EN892.

È vietato modificare o riparare il prodotto in modo autonomo.

## CONTROLLI PERIODICI E PUNTI DI ISPEZIONE

La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia e alla resistenza dell'equipaggiamento.

La frequenza delle ispezioni dipende dalla frequenza dell'utilizzo e deve tenere conto di fattori quali regolamentazione, il tipo di attrezzatura e le condizioni ambientali.

L'ispezione periodica dovrà essere eseguita almeno una volta ogni 12 mesi.

Se il prodotto lascia intravedere segni di deformazione, corrosione, rotture o formazioni di bordi taglienti etc, SOSTITUIRLO immediatamente.

## ISPEZIONE PRE-UTILIZZO

il prodotto sia esente da corrosione, incrinature, deformazioni, abrasione, usura, spigoli vivi, ecc.

La camma possa muoversi liberamente senza attriti o forzature.

La molla della camma richiami correttamente la camma nella posizione di riposo.

Le superfici della camma e ogni altro elemento a contatto con la corda non presentino rilievi o sporgenze taglienti.

Il connettore possa ruotare liberamente nei fori di collegamento

Assicurarsi che il connettore possa ruotare liberamente all'interno del foro.

Il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente.

Il dispositivo sia perfettamente pulito

## DURANTE OGNI UTILIZZO

La corda sia correttamente posizionata all'interno del dispositivo.

La corda non sia impregnata di fango o di gelo e che oggetti estranei non interferiscano con il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda

Il dispositivo funzioni correttamente, gli altri eventuali componenti del sistema siano connessi e posizionati correttamente.

Il perfetto funzionamento del sistema di chiusura dei connettori utilizzati.

Se si scopre che il dispositivo non è in grado di funzionare normalmente, è necessario smettere di usarlo

## UTILIZZO:

### a) Principio di funzionamento (fig. 2)

In caso di caduta, la corda lato arrampicatore [9] tende a far ruotare il corpo del dispositivo attorno al foro di collegamento [3]. Allo stesso tempo la mano dell'utente che tiene la corda sul lato di frenatura [7] consente l'innesto della camma mobile [5] che ruota attorno al suo asse, pressando la corda contro la camma fissa [6].

Attenzione: Per un funzionamento regolare, è indispensabile che l'utilizzatore tenga in mano e controlli permanentemente Corda "Lato di frenata" [7]. In qualsiasi momento la camma mobile [5] e il corpo del dispositivo [1 + 2] devono essere completamente liberi di ruotare per non ostacolare o addirittura annullare la frenata, con il conseguente

rischio di caduta sul terreno dello scalatore.

Al fine di rilasciare gradualmente il freno, l'utilizzatore tiene la corda "Lato di frenata" [7] e tira su lentamente la maniglia [4] che annullerà lo schiacciamento sulla corda.

### b) Posizionamento della corda nel dispositivo e test di funzionamento (Fig. 3)

Aprire il dispositivo ruotando la flangia mobile [2], inserire la corda nell'alloggiamento previsto come indicato dalla marcatura. Chiudere la flangia mobile [2] e inserire un moschettoni (di tipo con serraggio della chiusura) fori di collegamento [3] delle flange fisse e mobili [1+2]. Connettere il moschettone all'anello dell'imbracatura.

Effettuare sempre un test di funzionalità tirando con forza la corda sul lato scalatore [9] e tenendo in mano la corda lato di frenata [7]. Il dispositivo deve fermare lo slittamento della corda.

### c) Bloccaggio della flangia mobile - sicurezza supplementare (Fig. 4)

Quando il dispositivo è destinato a utenti inesperti, è possibile bloccare la flangia [2] inserendo e avvitando la vite di bloccaggio [10] nel foro di bloccaggio [11]. Non sarà possibile aprire il dispositivo manualmente, evitando così il rischio che l'utente inverta la direzione della corda. Questa ulteriore sicurezza garantisce anche che le due flange del dispositivo siano collegate simultaneamente.

### d) Assicurazione (fig. 5)

Prima di utilizzare il dispositivo è necessario conoscere e padroneggiare le tecniche di assicurazione.

In ogni circostanza, è necessario prestare attenzione alla progressione dello scalatore e tenere sempre la fune sul lato di frenata [7]. Non si deve impugnare il dispositivo, non bloccare la camma mobile [5]. Per maggiore comodità e per evitare ustioni o pizzicamenti si consiglia di assicurare con guanti di pelle.

### e) Dare corda (fig. 6)

La mano che tiene la corda sul lato di frenata [7] spinge la corda attraverso l'apparecchio mentre l'altra mano tira il lato scalatore [9]. Per dare alla corda più rapidamente è possibile alzare la mano che tiene il lato di frenata della fune [7] parallelo al lato scalatore della fune [9]. Pertanto, la fluidità è migliorata.

### f) Recuperare la corda (fig. 7)

Per ridurre il lasco di corda, tirare la corda sul lato scalatore [9] verso il dispositivo e contemporaneamente tirare la corda dal lato di frenatura [7].

### g) Pausa dello scalatore (fig. 8)

Se lo scalatore ha bisogno di fermarsi un po', recuperare la corda e appendersi ad essa. Prestare sempre attenzione alle azioni dello scalatore durante la pausa.

### h) Arresto di una caduta (fig. 9)

Per arrestare una caduta, tenere saldamente il lato di frenata della fune [7] esercitando una forza verso il basso. Per ottenere un'assicurazione più dinamica, si consiglia di fare un passo in avanti o anche un piccolo salto che minimizzi la forza sull'arrampicatore ed eviti una perdita di

equilibrio dell'assicuratore.

#### **i) Discesa (fig. 10)**

Ridurre il lasco e appendersi alla corda. Quando lo scalatore è in tensione sulla corda, può iniziare la manovra. Per rilasciare gradualmente il freno tenere la corda lato frenatura [7] e tirare lentamente la maniglia [4] che annullerà la pressione sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a controllare lo scorrimento della fune attraverso il dispositivo, ma è la mano dell'assicuratore che tiene il lato di frenata della corda [7] che crea la frenata. Se necessario, rilasciare la maniglia per attivare nuovamente la frenata.

#### **PULIZIA E CONSERVAZIONE:**

Mantenere il dispositivo in condizioni di sicurezza, eseguendo semplici operazioni di manutenzione preventiva come pulizia e conservazione. Se il prodotto è sporco, pulirlo con acqua dolce e strofinare con un panno non abrasivo.

Non immergere completamente il dispositivo in acqua. L'uso di qualsiasi altro reagente chimico può influire sulle prestazioni del dispositivo.

#### **IMMAGAZZINAMENTO E TRASPORTO:**

Avere cura che il prodotto sia al riparo dai raggi UV e prodotti chimici. Trasportare il dispositivo in un sacco al riparo da possibili urti, come per le condizioni di stoccaggio. Se il dispositivo viene memorizzato nelle condizioni sopra descritte, la sua durata è illimitata.

#### **MATERIALI E TEMPERATURA DI UTILIZZO**

Legna di alluminio, acciaio e acciaio inossidabile;  
Il dispositivo può essere utilizzato a temperature comprese tra -40°C e +60°C.

#### **SIGNIFICATO DELLE MARCATURE (FIG. 11)**

Dichiarazioni di conformità UE e UKCA disponibili sul sito web.

A: Nome del fabbricante

B: Nome del prodotto

C: Indirizzo del fabbricante

D: Corretta direzione e inserimento della corda nel dispositivo

E: Indicazione sulla gamma dei diametri della fune

F: Norma di riferimento

G: CE: Conformità al Regolamento Europeo sui Dispositivi di Protezione Individuale (2016/425). UKCA: Riferimento al regolamento DPI 2016/425 e successive modifiche da applicare in Gran Bretagna.

H: Numero dell'organismo che sovrintende al controllo della produzione. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLANDIA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Regno Unito

I: Luogo di fabbricazione

J: Numero di serie. Le ultime 4 cifre indicano il mese e l'anno di produzione

K: Leggi il manuale di istruzioni

Organismo notificato che interviene per l'esame EU del tipo: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412

COURBOUVEIEX cedex - Francia

Organismo approvato per l'esame del tipo nel Regno Unito: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ - Regno Unito

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita dei dispositivi metallici non è limitata.

Un dispositivo può essere distrutto al primo utilizzo. È il controllo che determina se il dispositivo deve essere scartato il prima possibile.

Un dispositivo deve essere considerato non utilizzabile:

- se ha subito un forte urto (es. una caduta violenta con un peso elevato).

- quando l'affidabilità del dispositivo è in dubbio

- quando non conosci la storia del dispositivo.

Garanzia BEAL

Questo prodotto è garantito 3 anni contro qualsiasi difetto di materiale o fabbricazione. Casi di esclusione dalla garanzia: normale usura e lacerazione, modifiche o alterazioni, immagazzinamento errato, cattiva manutenzione, danni dovuti a incidenti, negligenza, uso improprio o errato.

## **DEUTSCH**

Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

Sicherungsgerät mit manuell unterstützter Verriegelung (Sichern und Abseilen ohne Panikfunktion)

#### **NOMENKLATUR (ABB. 1)**

1 Feste Seitenplatte. 2 Bewegliche Seitenplatte. 3 Befestigungsösen. 4 Hebel. 5 Beweglicher Bremsnocken. 6 Fester Bremsnocken. 7 Bremschandseite des Seils. 8 Achsen. 9 Kletterseite des Seils. 10 Feststellschraube. 11 Loch für die Feststellschraube.

#### **ANWENDUNGSBEREICH:**

BIRDIE: Sicherungsgerät zum Klettern, Alpinismus und andere artverwandte Aktivitäten.

Das Gerät soll Anstrengungen im Zusammenhang mit Aktivitäten widerstehen, bei denen die Gefahr besteht, dass es aus der Höhe fällt.

Zertifiziert nach EN 15151-1: 2012 Typ 6 zum Sichern und Abseilen mit manuell unterstützter Verriegelung ohne Panikverriegelung.

Das Gerät sollte mit Dynamikseilen (EN 892), Durchmesser: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### **KOMPATIBILITÄT:**

Stellen Sie sicher, dass die empfohlenen Seildurchmesser verwendet werden, damit das System ordnungsgemäß funktioniert.

Achtung, der Seildurchmesser kann eine Toleranz von +/- 0,2 mm aufweisen.

Vorsicht! Die Bremswirkung kann bei Verwendung eines neuen Seils erheblich reduziert werden.

Seien Sie sich bewusst, dass die Bremswirkung und der Fluss des Seils

durch das Gerät von Durchmessern, Struktur, Flexibilität, Verschleiß und anderen Eigenschaften wie Nässe, Frost oder Verschmutzung beeinflusst werden. Vorsicht! Sie müssen sich mit dem Gerät vertraut machen, wenn Sie ein anderes Seil als Ihr übliches Seil benutzen und / oder wenn sich die Einsatzbedingungen von den üblichen Bedingungen unterscheiden.

Vergewissern Sie sich über die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Teilen des Systems.

Die mit Ihrem Gerät verwendeten Elemente müssen den Normen in Ihrem Land entsprechen.

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Komponenten (Karabiner, Form und Abmessungen).

Der Karabiner sollte ein Verschlusskarabiner sein.

### **WARNUNG**

Diese Gebrauchsanweisung muss vom Besitzer und den Anwendern gelesen und aufbewahrt werden. Sollte sie verloren gehen, kann sie von [bealplanet.com](http://bealplanet.com) heruntergeladen werden.

Aus Gründen der Sicherheit des Benutzers ist es wichtig, dass der Händler die Bedienungsanleitung, die Wartungs- und Inspektionsanweisungen sowie die Reparaturanweisungen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.

Die wenigen Fälle von falscher Benutzung wie sie in dieser Gebrauchsanweisung dargestellt sind, sind nicht vollständig.

Es gibt zu viele unsachgemäße Fälle, um alle hier auflisten zu können.

Dieses Produkt erfordert das Erlernen von besonderen Techniken und Fähigkeiten.

Dieser Gurt darf nur von kompetenten und verantwortungsvollen Personen benutzt werden, oder unter direkter Aufsicht einer solchen Person.

Benutzer müssen medizinisch fit für Aktivitäten in der Höhe sein.

Vorsicht! Bewegungsloses Hängen in einem Gurt kann für eine bewusstlose Person innerhalb weniger Minuten zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Die Verwendung von Gebrauchtgeräten wird nicht empfohlen. Es darf nur von einer Person gleichzeitig verwendet werden.

Sie sind für Ihre Entscheidungen und Handlungen selber verantwortlich.

### **EMPFEHLUNGEN:**

Hohe oder niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Frost, Schmutz, Regen, Öl oder Staub können einen negativen Einfluss auf die Funktionsfähigkeit der Ausrüstung und das damit verwendete Seil haben.

Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder in einer Situation verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist.

Verwenden Sie keine anderen Seile als EN892.

Eine Reparatur oder Modifikation des Produktes außerhalb der Produktionsstätten des Herstellers ist untersagt.

### **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGSUNKTE**

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der Aufrechterhaltung der

Funktionsfähigkeit und der Festigkeit der Ausrüstung ab.

Der Inspektionsturnus variiert je nach Häufigkeit der Benutzung. Faktoren wie Vorschritt, Art der Ausrüstung und Umwelteinflüsse müssen dabei berücksichtigt werden.

Regelmäßige Inspektionen müssen mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

Wenn das Produkt irgendwelche Anzeichen von Verformung, Korrosion, Rissen, scharfen Kanten etc. aufweist, muss es ausgesondert werden.

### **ÜBERPRÜFUNG VOR JEDER VERWENDUNG**

Stellen Sie sicher, dass das Produkt frei von Korrosion, Rissen, Verformung, Abrieb, Verschleiß, scharfen Kanten usw. ist.

Stellen Sie sicher, dass sich der Nocken frei bewegen kann.

Stellen Sie sicher, dass die Feder des Bremssockens einwandfrei funktioniert und der Nocken das Seil blockiert.

Die Oberflächen der Nocken und anderer Elemente, die mit dem Seil in Berührung kommen, dürfen keine Rauigkeiten oder scharfe Kanten aufweisen.

Stellen Sie sicher, dass sich der Karabiner frei in den Befestigungsösen dreht.

Stellen Sie sicher, dass sich der Stecker frei im Loch drehen kann.

Stellen Sie sicher, dass der Karabiner richtig verriegelt ist.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt sauber ist.

### **ÜBERPRÜFUNG WÄHREND JEDER VERWENDUNG**

Stellen Sie sicher, dass das Seil korrekt im Gerät positioniert ist.

Stellen Sie sicher, dass das Seil sauber und in gutem Zustand ist.

Die ordnungsgemäße Funktion des Geräts und die gute Verbindung und Anordnung der anderen Komponenten des Systems sind wichtig für seine sichere Verwendung.

Stellen Sie sicher, dass der Karabiner während der Verwendung verriegelt bleibt.

Wenn sich herausstellt, dass das Gerät nicht normal funktionieren kann, dürfen Sie es nicht mehr verwenden.

### **ALLGEMEINE ANWEISUNGEN:**

#### **a) Funktionsprinzip und Test (Abb. 2)**

Wenn ein Kletterer fällt, wird die Lastseite des Seils [9] gespannt und das Gerät schwenkt um die Verbindungsösen [3]. Gleichzeitig löst die Bremsband des Sichernden, die das Bremsseil [7] hält, das Drehen des beweglichen Nockens [5] aus. Dieser drückt dabei das Seil gegen den festen Nocken [6] und bremst es dadurch.

Achtung: Für eine sichere Handhabung ist es wichtig, dass der Benutzer das Bremsseil [7] stets in der Hand hält und die Situation kontrolliert. Der bewegliche Nocken [5] und der Körper des Geräts [1 + 2] müssen sich jederzeit vollständig frei drehen können, um die Bremswirkung nicht zu behindern oder sogar aufzuheben, was zu einem Bodensturzrisiko führen könnte.

Um die Bremswirkung allmählich zu lösen, hält der Benutzer die Bremsseite des Seils [7] und zieht langsam den Hebel [4] nach oben, um das Seil zu lösen.

#### **b) Installation des Seils und Test des Gerätes (Abb. 3)**

Öffnen Sie das Gerät, indem Sie die Seitenplatte [2] drehen und legen Sie das Seil gemäß den Markierungen in das Gerät ein. Schließen Sie die Seitenplatte [2] und hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in die Verbindungösen [3] der festen und beweglichen Seitenplatten [1 + 2]. Verbinden Sie den Karabiner mit der Sicherungsschleife des Gurts.

Führen Sie immer einen Funktionstest durch, indem Sie hart auf der Lastseite des Seils [9] ziehen und das Bremsseil der Bremsband halten [7]. Das Gerät muss das Durchrutschen des Seils blockieren.

#### **c) Verriegelung der beweglichen Seitenplatte - zusätzliche Sicherheit (Abb. 4)**

Wenn das Gerät von unerfahrenen Benutzern verwendet werden soll, ist es möglich, die Seitenplatte [2] durch Einschrauben der Feststellschraube [10] in die dafür vorgesehene Bohrung [11] zu verriegeln. Es ist dann nicht möglich, das Gerät zu öffnen, wodurch das Risiko vermieden wird, dass der Benutzer die Richtung des Seils umkehrt. Diese zusätzliche Sicherheit stellt auch sicher, dass die beiden Platten des Geräts gleichzeitig verbunden werden.

#### **d) Sichern (Abb. 5)**

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie die richtigen Sicherungstechniken kennen.

Unter allen Umständen müssen Sie den Kletterer im Auge behalten und immer die Bremsseite des Seils in der Bremsband halten [7]. Das Gerät darf nicht in der Hand gehalten werden, der bewegliche Nocken darf nicht blockiert werden [5]. Für mehr Komfort und zur Vermeidung von Verbrennungen, etc. empfiehlt es sich, mit Lederhandschuhen zu sichern.

#### **e) Seil ausgeben (Abb. 6)**

Die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, drückt das Seil durch das Gerät, während die andere Hand die Kletterseite des Seils [9] aufnimmt. Um das Ausgeben zu beschleunigen, kann die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, parallel zur Kletterseite des Seils [9] hochgeschoben werden. Somit wird die Fließfähigkeit verbessert.

#### **f) Seil einziehen (Abb. 7)**

Um Schlappseil zu verringern, ziehen Sie die Kletterseite des Seils [9] zum Gerät und ziehen Sie gleichzeitig die Bremsseite des Seils, so dass das Seil durch das Gerät [7] gezogen wird.

#### **g) Pausieren (Abb. 8)**

Wenn der Kletterer für eine Weile pausieren muss, ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie am Seil. Während der Pause immer auf die Aktionen des Kletterers achten.

#### **h) Auffangen eines Sturzes (Abb. 9)**

Um einen Sturz aufzufangen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und üben Sie eine nach unten gerichtete Kraft aus. Um ein dynamischeres Sichern zu erreichen wird empfohlen, einen Schritt vorwärts oder sogar einen kleinen Sprung zu machen, der den Fangstoß für den Kletterer minimiert und einen Verlust des Gleichgewichts des Sichernden vermeidet.

#### **i) Ablassen (Abb. 10)**

Ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie sich ins Seil. Wenn der Kletterer auch im Seil hängt, kann das Manöver beginnen. Um das blockierte Seil allmählich zu lösen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und heben Sie den Griff mit der anderen Hand [4] langsam an, wodurch das blockierte Seil gelöst wird. Warnung: Die Aktion am Griff [4] hilft, das Gleiten des Seils durch das Gerät zu kontrollieren, aber es ist die Hand des Sichernden, der die Bremsseite des Seils [7] hält, die das Bremsen erzeugt. Ggf. den Griff loslassen, um das Bremsen erneut zu aktivieren.

#### **REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG:**

Halten Sie die persönliche Schutzausrüstung durch einfache, vorbeugende Wartung sowie Reinigung und Lagerung in einem sicheren Zustand.

Wenn das Produkt verschmutzt ist, reinigen Sie es in klarem Wasser und wischen Sie es mit einem nicht scheuernden Tuch ab.

Tauchen Sie das Gerät nicht vollständig in Wasser. Die Verwendung anderer chemischer Reagenzien kann die Leistung des Geräts beeinträchtigen.

#### **LAGERUNG- UND TRANSPORT:**

Lagern Sie das Produkt trocken, geschützt vor UV-Licht, chemischen Produkten etc.

Transportieren Sie das Monitor in einer stoßfesten Tasche unter den selben Bedingungen wie bei der Lagerung. Wenn das Gerät unter den oben beschriebenen Bedingungen gelagert wird, ist seine Lebensdauer unbegrenzt.

#### **MATERIAL UND TEMPERATURBEREICH DER VERWENDUNG**

Aluminiumlegierung, Edelstahl, Stahl

Das Gerät kann bei  $-40^{\circ}\text{C}$  bis  $+60^{\circ}\text{C}$  eingesetzt werden.

#### **BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNGEN (ABB. 11)**

EU- und UKCA-Konformitätserklärungen auf der Website verfügbar.

A: Name des Herstellers

B: Produktname

C: Anschrift des Herstellers

D: Richtige Gebrauchsrichtung des Seils im Gerät

E: Angabe des Seildurchmesserbereichs

F: Standardisierte Referenz.

G, CE: Konformität mit der europäischen PSA-Verordnung (2016/425). UKCA: Verweis auf die PSA-Verordnung 2016/425 in der geänderten Fassung für die Anwendung in Großbritannien.

H: Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINNLAND. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Vereinigtes Königreich.

I: Ort der Herstellung

J: Seriennummer. Die letzten 4 Ziffern geben den Monat und das Jahr der Herstellung an

K: Lesen Sie die Bedienungsanleitung

Benannte Stelle verantwortlich für die EU Typenprüfung: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Frankreich

Zugelassene Stelle verantwortlich für die UK Typenprüfung: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Vereinigtes Königreich

## LEBENSDAUER

Die Lebensdauer dieses metallischen Produkts ist unbegrenzt.

Ein metallisches Produkt kann bei der ersten Verwendung zerstört werden. Es ist die Inspektion, die bestimmt, ob das Produkt sicher zu verwenden ist oder ausgetauscht werden muss.

Ein Produkt gilt als unbrauchbar

- wenn es irgendwelchen großen Kräften ausgesetzt war (z.B. ein schwerer Sturz mit großer Belastung),

- wenn die Zuverlässigkeit des Gerätes in Frage gestellt wird

- wenn Sie die Gerätehistorie nicht kennen

## BEAL GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: gewöhnlicher Verschleiß, Modifikationen oder Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, mangelhafte Wartung, Schäden aufgrund von Unfällen, Fahrlässigkeit oder unsachgemäßem oder falschem Gebrauch.

# PORTUGUÊS

Antes de usar, leia atentamente este manual e guarde-o.

Dispositivo de descida e segurança (descensor) com trava manual assistida (segurança e rapel sem função de anti-pânico)

## NOMENCLATURA (FIG. 1)

1 Placa lateral fixa. 2 Placa lateral móvel. 3 Orifícios de fixação. 4 Alça. 5 Dispositivo de frenagem móvel. 6 Dispositivo de frenagem fixo. 7 Lado da trava (frenagem) da corda. 8 Eixos. 9 Lado do alpinista da corda. 10 Parafuso de bloqueio. 11 Orifício para o parafuso de travamento.

## CAMPO DE APLICAÇÃO:

BIRDIE: Dispositivo de descida e segurança (descensor) para escalada, alpinismo e outras atividades conectadas.

O dispositivo destina-se a resistir aos esforços no contexto da atividade, apresentando um risco de queda de altura.

Em conformidade com a norma EN 15151-1: 2012, tipo 6 - dispositivos para segurança e rapel, assistidos manualmente, sem a função anti-pânico.

O dispositivo deve ser usado com corda dinâmica (EN 892) dentro de uma faixa de diâmetro de:  $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$  mm.

## COMPATIBILIDADE:

Certifique-se de que os diâmetros de cabo recomendados sejam usados para garantir que o sistema funcione corretamente.

Atenção, o diâmetro comercial das cordas pode ter uma tolerância de

+/- 0,2 mm.

Atenção, a eficiência de travagem pode ser consideravelmente reduzida quando se utiliza uma corda nova.

Esteja ciente de que a eficiência de frenagem e a facilidade de passar uma corda no dispositivo são influenciadas pelo diâmetro, estrutura, flexibilidade, desgaste e outras características, como umidade, congelamento (gelo na corda) e lama. Atenção, Você deve se familiarizar com a segurança e descida (rapel) com o dispositivo sempre que usar uma corda diferente da corda usual e / ou quando as condições de uso forem diferentes das condições usuais.

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema.

Os elementos utilizados com o seu dispositivo devem cumprir os padrões do seu país.

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros componentes do sistema (conectores (mosquetões), forma e dimensão).

O conector deve ter alguma forma de trava.

## AVISO

Estas instruções devem ser lidas e retidas pelo proprietário e pelos usuários. Caso eles sejam perdidos, eles podem ser baixados do site [bealplanet.com](http://bealplanet.com).

É essencial, para a segurança do usuário, que o revendedor forneça o método de uso, as instruções para manutenção e exames periódicos, e as instruções relativas aos reparos, redigidos no idioma do país de uso do produto.

Os tipos de uso incorreto apresentados neste aviso não são completos podendo existir outras formas de uso incorreto.

Há muitos casos de uso inadequado para listar.

Este produto requer o aprendizado de técnica e competência especiais.

Este produto deve ser usado por pessoas competentes e responsáveis, ou aquelas colocadas sob o controle correto de uma pessoa competente. Os usuários devem estar clinicamente aptos para atividades em altura. Atenção, Suspensão inerte em um cinto pode resultar em ferimentos graves ou morte em apenas alguns minutos para uma pessoa inconsciente.

Equipamentos “de segunda mão” não são recomendados. Deve ser reservado para uso por uma pessoa (proprietário).

Você é responsável pelos seus próprios actos e decisões.

## RECOMENDAÇÕES:

Temperaturas altas ou baixas, umidade, gelo, lama, chuva, óleo e poeira podem afetar negativamente o desempenho do equipamento e a corda conectada a ele.

O equipamento não deve ser usado além de seus limites ou em qualquer situação para a qual não se destina.

Não use cordas ou cabos que não sejam EN892.

É proibida a reparação ou modificação do produto pelo próprio utilizador.

## EXAME PERIÓDICO E PONTOS DE INSPECÇÃO

A segurança do usuário depende da manutenção da eficiência e

resistência do equipamento.

A frequência de inspeção depende da frequência de uso e deve permitir fatores como a regulamentações, o tipo de equipamento e as condições ambientais.

Inspeções regulares devem ser realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses por uma pessoa qualificada.

O produto deve ser SUBSTITUÍDO se apresentar qualquer sinal de deformação, corrosão, fissuras, rebarbas, etc.

### INSPEÇÃO PRÉ-UTILIZAÇÃO

Assegure-se de que o produto esteja livre de corrosão, rachaduras, deformação, abrasão, desgaste, bordas afiadas, etc.

Certifique-se de que o dispositivo de frenagem possa se mover livremente sem aderência ou rigidez.

Assegure-se de que a mola do dispositivo de frenagem funcione e faça o bloqueio do mesmo.

As superfícies do dispositivo de frenagem e qualquer outro elemento em contato com a corda não devem ter defeitos superficiais ou bordas afiadas.

Certifique-se de que o conector de fixação gira livremente nos pontos de fixação.

Certifique-se de que o conector pode girar livremente dentro do orifício.

Certifique-se de que o conector de fixação esteja bloqueado corretamente.

Certifique-se de que o produto esteja limpo.

### DURANTE CADA UTILIZAÇÃO

Certifique-se de que a corda esteja corretamente posicionado dentro do dispositivo.

Certifique-se de que a corda não esteja suja de contaminantes, materiais abrasivos, lama ou congelados.

O funcionamento adequado do dispositivo e a boa conexão e disposição dos outros componentes do sistema são importantes para seu uso seguro.

Certifique-se de que o conector de fixação permaneça bloqueado.

Se acontecer de o dispositivo não funcionar normalmente, você deve parar de usá-lo.

### INSTRUÇÕES:

#### a) Princípio de funcionamento e teste (fig. 2)

Quando um alpinista cai, o lado do alpinista da corda [9] torna-se esticado, o corpo do dispositivo gira em torno do furo de conexão [3]. Ao mesmo tempo, a mão do segurador, que segura o lado de frenagem da corda [7], permite o engate do dispositivo de frenagem móvel [5] que gira em torno do seu eixo, comprimindo o cabo contra o dispositivo de frenagem fixo [6] para frear.

Advertência: Para uma boa operação, é essencial que o usuário mantenha a corda de frenagem em mãos e controle constantemente o lado do freio de corda [7]. Em todos os momentos, o dispositivo de frenagem móvel [5] e o corpo do dispositivo [1 + 2] devem estar completamente livres para girar para não atrapalhar ou até mesmo

cancelar a ação de frenagem, o que poderia resultar em um risco de queda ao chão.

Para liberar gradualmente a frenagem, o usuário segura o lado de Frenagem da corda [7] e puxa lentamente a Alça [4] que soltará o aperto na corda.

#### b) Instalação do cabo e teste do aparelho (Fig. 3)

Abra o dispositivo girando a placa lateral [2], insira a corda no dispositivo conforme indicado pelas marcações. Feche a placa lateral [2] e insira um mosquetão de travamento de segurança no orifício de conexão [3] das placas laterais fixas e móveis [1 + 2]. Conecte o mosquetão ao arnês ao ponto dedicado à segurança ou rapel.

Sempre realize um teste funcional puxando com força o lado da Escalada da corda [9] e mantendo o lado de Frenagem da corda em sua mão [7]. O dispositivo deve parar o escorregamento da corda.

#### c) Bloqueio do movimento Placa lateral - segurança adicional (fig. 4)

Quando o dispositivo se destina a ser utilizado por escaladores (usuário) inexperientes, é possível bloquear a placa lateral [2] inserindo e aparafusando o parafuso de bloqueio [10] no orifício de bloqueio [11]. Não será possível abrir o dispositivo manualmente, evitando assim o risco de o usuário reverter a direção da corda. Essa segurança adicional também garante que as duas placas do dispositivo sejam conectadas simultaneamente.

#### d) "Belaying" - Segurança (fig. 5)

Antes de usar o dispositivo, você deve conhecer as técnicas apropriadas de segurança.

Em todas as circunstâncias, você deve prestar atenção ao progresso do alpinista e sempre segurar o lado de frenagem da corda [7]. Você não deve segurar o dispositivo na sua mão, você não deve bloquear a câmera em movimento [5]. Para maior conforto e para evitar queimaduras ou beliscões, recomenda-se que seja usado com luvas de couro.

#### e) Dando folga - alimentando corda (fig. 6)

A mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] empurra a corda através do dispositivo enquanto a outra mão pega o lado do Alpinista da corda [9]. Para dar folga mais rapidamente, é possível subir a mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] paralelamente ao lado do Alpinista da corda [9]. Assim, a fluidez é melhorada.

#### f) Retirando folga - puxando a corda (fig. 7)

Para reduzir a folga no cabo, puxe o lado do Alpinista do cabo [9] em direção ao dispositivo e, ao mesmo tempo, puxe o lado de travagem do cabo para que o cabo seja puxado através do dispositivo [7].

#### g) Pausa do alpinista - puxar corda (fig. 8)

Se o alpinista precisar fazer uma pausa por um tempo, retire a folga e se pendure a corda. Durante a pausa, preste sempre atenção às ações do alpinista.

#### h) Apanhando uma queda (figo. 9)

Para deter uma queda, segure com firmeza o lado de Frenagem da corda [7] exercendo uma força descendente. Para obter uma frenagem

e para mais dinâmica, recomenda-se dar um passo à frente ou até mesmo um pequeno salto que minimize a força do alpinista e evite a perda de equilíbrio do segurador.

### i) Baixando (fig. 10)

Pegue a folga e se pendure na corda. Quando o alpinista também está pendurado na corda, a manobra pode começar. Para liberar gradualmente a frenagem, mantenha o lado de Frenagem da corda [7] e levante a alça lentamente com a outra mão [4], o que cancelará o aperto na corda. Atenção: a ação no Punho [4] ajuda a controlar o deslizamento do cabo através do dispositivo, mas é a mão do segurador segurando o lado de Frenagem do cabo [7] que cria a frenagem. Se necessário, solte a alavanca para ativar a frenagem novamente.

### LIMPEZA E MANUTENÇÃO:

Mantenha o equipamento de proteção individual em condições de segurança, realizando simples manutenções preventivas, como limpeza e armazenamento.

Se o produto estiver sujo, limpe-o com água pura e limpe-o com um pano não abrasivo.

Não mergulhe o dispositivo completamente em água. O uso de qualquer outro reagente químico pode afetar o desempenho do dispositivo.

### ARMAZENAMENTO E CONDIÇÕES DE TRANSPORTE:

Armazene o produto em condições secas, protegido de luz ultravioleta, produtos químicos, etc.

Transporte o produto em um saco à prova de choque sob condições como as de armazenamento. Se o dispositivo for armazenado nas condições descritas acima, sua vida é ilimitada.

### MATERIAL E TEMPERATURA DE USO

Liga de alumínio, aço, aço inoxidável;

O dispositivo pode ser utilizado entre  $-40^{\circ}\text{C}$  e  $+60^{\circ}\text{C}$ .

### SIGNIFICADO DAS MARCAS (FIG. 11)

Declarações de conformidade da UE e UKCA disponíveis no site.

A: Nome do fabricante

B: Nome do produto.

C: Morada do fabricante

D: Direção correta do uso do cabo no dispositivo.

E: Indicação na faixa de diâmetro do cabo

F: Referência padrão

G: CE: Conformidade com o regulamento europeu PPE(2016/425). UKCA: Referência ao Regulamento PPE 2016/425 conforme alterado para se aplicar na GB.

H: Número do organismo interveniente no controle do fabrico: 0598: SGS Taksotie 8, 00380 Helsinki, FINLÂNDIA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Reino Unido.

I: Local de fabricação

J: Número de série. Os 4 últimos dígitos indicam o mês e ano de fabrico.

K: Leia o manual de instruções

Organismo notificado para exame EU de tipo: N°0082 – APAVE

Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – França

Corpo aprovado para exame de tipo do Reino Unido: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Reino Unido

### VIDA ÚTIL

A vida útil deste produto metálico é indefinida.

Um produto metálico pode ser destruído durante o primeiro uso. É a inspeção que determina se o produto é seguro para uso ou deve ser descartado.

Um produto deve ser considerado inutilizável:

- se foi submetido a forças elevadas (por exemplo, uma queda violenta com um peso excessivo),
- quando a confiabilidade do dispositivo é questionada
- quando você não conhece o histórico de dispositivos

### GARANTIA BEAL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

## SVENSKA

Före användning, läs denna bruksanvisning noggrant och behåll den. Säkrsringsredskap med hjälp av handbromsning (säkring och firming utan panik lös funktion)

### UTRUSTNINGENS DELAR (BILD 1)

1 Fixerad sidoplatta. 2 Rörlig sidoplatta. 3 Inkopplingshål. 4 Handtag. 5 Rörlig kam. 6 Fixerad kam. 7 Bromsindan av repet. 8 Axlar. 9 Klätterskruva av repet. 10 Låsskruv. 11 Hålet för låsskruven.

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN:

BIRDIE: Säkrsrings anordning för klippklättring, alpinism och andra liknande aktiviteter.

Enheten är avsedd att motstå ansträngningar i samband med aktivitet som medför risk för fallande från höjd.

Uppfyller krav enligt EN 15151-1: 2012 typ 6 - handanordningar för säkring och firming utan panikfunktion.

Redskapet ska användas med dynamiskt rep (EN 892) i diameter:  $8,5 \leq O \leq 10,5$  mm.

### KOMPATIBILITET:

Kontrollera att rekommenderade repdiameter används, för att vara säkra att systemet fungerar korrekt.

Varning, den angivna diameter på rep kan variera med +/- 0.2 mm.

Varning, bromseffektivitet kan avsevärt försämrats vid användning av nytt rep.

Var uppmärksam på att bromseffektivitet och hur lätt repet glider genom redskapet kan påverkas av diameter, struktur, flexibilitet,



slitage och andra parametrar såsom fukt, färg, lera. Varning: du måste bekanta dig med säkring och firmning med redskapet varje gång du ska använda annat rep än vanligt och/eller när användningsförhållanden är annorlunda än vanligtvis.

Kontrollera produktens kompatibilitet med andra delar i systemet.

Komponenter som används med produkten ska uppfylla krav enligt standarder i ditt land.

Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra komponenter (karbin, formen och dimension).

Karbinen ska vara låsande.

### VARNING

Ägaren och användare ska läsa och behålla dessa instruktioner. De kan laddas ner från [bealplanet.com](http://bealplanet.com) ifall de tappas bort.

För användarens säkerhet är det livsviktigt att försäljaren tillhandahåller användningsmetod, instruktioner för underhåll och periodisk kontroll samt instruktioner gällande reparationer i det språket som används i landet där produkten säljs.

Listan på felanvändningar nämnd i denna beskrivning är inte fullständig.

Det finns för många felanvändningar för att ta med alla.

Denna produkt kräver att lära sig speciella tekniker och kompetens.

Denna produkt ska endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer, eller användaren ska vara under kontroll av en kompetent person.

Användare måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd.

Slack hängande i en sele kan på bara några minuter orsaka allvarliga skador eller dödsfall för en medvetlös person.

«Sporadisk» användning av utrustning rekommenderas ej. Den borde reserveras för användning av en person.

Du är ansvarig för dina egna handlingar och beslut.

### REKOMMENDATIONER:

Höga eller låga temperaturer, fukt, frost, smuts, regn, olja och damm kan ha negativ påverkan på utrustningens och repetets egenskaper.

Utrustningen ska inte användas över sina gränser eller i situationer den är inte avsedd för.

Använd inte andra än EN892 vajer eller rep.

Det är förbjudet att reparera eller modifiera produkten på egen hand.

### PERIODISK KONTROLL OCH INSPEKTIONS PUNKTER

Användarens säkerhet beror på bibehållen utrustningens effektivitet och styrka.

Inspektionens frekvens beror på hur ofta produkten används och måste ta hänsyn till faktorer såsom regler, typ av utrustningen samt miljöförhållanden.

Periodisk kontroll ska ske minst en gång var 12-te månaden av en kompetent person.

Produkten måste BYTAS UT ifall den visar några tecken på deformation, rost, sprickor, gnisslar, etc.

### KONTROLL INNAN ANVÄNDNING

Kontrollera att produkten inte är rostig, har sprickor, deformationer, nötning, slitage, vassa kanter, etc.

Kontrollera att kammern rör sig fritt utan stopp eller stelhet.

Kontrollera att kammens fjäder funkar och gör att kammern blockerar.

Ytor på kam eller andra element i kontakt med repet ska inte ha några ytfeldefekter eller vassa kanter.

Kontrollera att infästningskarbinen kan rotera fritt i infästningspunkter. Se till att kontakten kan vridas fritt inuti hålet.

Kontrollera att infästningskarbinen låser korrekt.

Kontrollera att produkten är ren.

### VID VARJE ANVÄNDNINGSTILLEFÄLLE

Kontrollera att repet är korrekt positionerat i produkten.

Kontrollera att repet är inte nedsmutsat med farliga ämnen, skrovliga material, smuts eller är fruset.

Redskapets korrekta funktion, bra koppling samt placering på andra systemets komponenter är viktiga för säker användning.

Kontrollera att infästningskarbin förblir låst.

Du ska sluta använda produkten om det visar sig att den inte kan fungera normalt.

### ALLMÄNNA INSTRUKTIONER:

#### a) Funktionsprincip och test (bild. 2)

När klättraren faller, klättersidan av repet [9] spänns, redskapets kropp vrids kring inkopplings hålet [3]. Samtidigt säkrarens hand som håller i bromssidan av repet [7] gör att Rörlig kam [5] som vrids runt sin axel klämmer repet mot fixerade kammern [6] för att bromsa.

Varning: För korrekt funktion är det livsviktigt att användaren håller bromsrepet i handen och hela tiden kontrollerar bromssidan av repet [7]. Rörlig kam [5] och redskapets kropp [1+2] ska alltid vara helt fria att rotera så att bromsverkan inte minskas eller stoppas, vilket skulle kunna orsaka risk för fall till marken.

För att gradvis släppa på bromsning ska användaren hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyfta handtaget [4] med andra handen, det ska släppa repet fri.

#### b) Montering på repet och redskapets kontroll (Bild 3)

Öppna redskapet genom att vrida på Sidoplatta [2], sätta in repet enligt markeringar. Stäng Sidoplattan [2] och koppla in en låskarbin i Kopplingshålet [3] på Fasta och Rörliga sidoplattan [1+2]. Koppla in karbinen till selens punkt avsedd för säkring.

Utöver alltid en funktionstest genom att dra hårt i klättersidan av repet [9] och hålla bromssidan av repet i handen [7]. Redskapet måste stoppa regelbundet.

#### c) Läsning av den rörliga Sidoplattan - extra säkerhet (bild 4)

När redskapet ska användas av oerfarna klättrare kan man läsa Sidoplattan [2] genom att sätta och skruva in Låsskruven [10] i Låshålet [11]. Det ska inte gå att öppna redskapet för hand, på detta sätt undviks risken av att användaren sätter in repet åt fel håll. Denna extra säkerhet försäkrar även att båda redskapets plattor kommer kopplas in samtidigt.

### **d) Säkring (bild 5)**

Före användning måste du känna till de korrekta säkringsteknikerna. I alla lägen måste du vara uppmärksam på klättrarens framfart och alltid hålla bromssidan av repet [7]. Du ska inte hålla redskapet i handen, du ska inte blockera Rörliga kammen [5]. För bättre komfort och för att undvika brännskador eller klämskador rekommenderas användning av skinnhandskar.

### **e) Ge slack (bild 6)**

Handen som håller bromssidan av repet [7] trycker in repet genom redskapet medan den andra handen lyfter upp klättersidan av repet [9]. För att ge slack snabbare är det möjligt att flytta handen som håller bromssidan av repet [7] tills den är parallell med klättersidan av repet [9]. På det viset förbättras flytet.

### **f) Ta hem slack (bild 7)**

För att minska slack på repet dra klättersidan av repet [9] mot redskapet och samtidigt dra bromssidan av repet så att repet dras genom redskapet [7].

### **g) Klättrarens paus (bild 8)**

Om klättraren behöver vila en stund, ta hem slack och häng i repet. Alltid var uppmärksam på klättrarens beteende under pausen.

### **h) Stoppa ett fall (bild 9)**

För att stoppa ett fall håll hårt i bromssidan av repet [7] och tryck neråt. För att få ett mer dynamisk säkring rekommenderas ta ett steg framåt eller även ett litet hopp som minskar kraften på klättraren och hjälper till att behålla balansen för personen som säkrar.

### **i) Sänkning (bild 10)**

Ta hem slack och häng i repet. När även klättraren hänger på repet kan manöver börja. För att gradvis släppa på bromsning hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyft handtaget med andra handen [4], det ska släppa repet fri. Varning: hanterat av Handtaget [4] hjälper kontrollera repet's glid genom redskapet, men det är handen som håller bromssidan av repet [7] som bromsar. Släpp Handtaget för att aktivera broms igen om nödvändigt.

### **RENGÖRING OCH UNDERHÅLL:**

Hålla PPE i säkert användningsskick genom att utföra enkla preventiva underhålls åtgärder såsom rengöring och förvaring.

Rengör produkten med rent vatten om den är smutsig och torka med en mjuk trasa.

Sänk inte ner redskapet under vatten. Användningen av något annat kemiskt reagens kan påverka enhetens prestanda.

### **FÖRVARING OCH TRANSPORT VILLKOR:**

Förvara produkten torr, borta från UV strålning, kemikalier, etc. Transportera produkten i en stöttålig väska vid förhållanden som liknar förvaringsförhållanden. Om enheten är lagrad under de ovan beskrivna förhållandena är dess livslängd överskattad.

### **MATERIAL OCH ANVÄNDNINGSPERATUR**

Aluminiumlegering, stål, rostfritt stål;

Redskapet kan användas vid -40°C till +60°C.

### **MÄRKNINGSPÄNS INNEBÖRD (BILD 11)**

EU- och UKCA-försäkrans INNEBÖRD finns på webbplatsen.

A: Tillverkarens namn

B: Produktnamn

C: Tillverkarens adress

D: Den korrekta repanvändnings riktningen i redskapet

E: Indication on rope diameter range

F: Standardreferens

G: CE: Överensstämmelse med den europeiska förordningen om personlig skyddsutrustning (2016/425). UKCA: Hänvisning till förordningen om personlig skyddsutrustning 2016/425, ändrad för att gälla i Storbritannien.

H: Antal kropp som är involverad i kontrollen av produktionen. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Storbritannien.

I: Tillverkningsplats

J: Serienummer. Sista 4 siffror indikerar tillverkningsmånad och år

K: Läs bruksanvisningen

Testorgan för EU typprovning: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Frankrike

Godkänt organ för typundersökning i Storbritannien: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Storbritannien

### **LIVSLÄNGD**

Denna metallproduktens livslängd är obegränsad.

Metallprodukten kan förstöras vid första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör om produkten måste kasseras.

Produkten måste bedömas som oanvändbar när:

- om den har utsatts för stora belastningar (t.ex. ett kraftigt fall med tung vikt),
- när det finns osäkerhet om produktens tillförlitlighet
- när du inte känner till produktens historia

### **BEAL GARANTI**

Denna produkt har 3 års garanti mot eventuella brister i material eller tillverkning. Garantin omfattar inte: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktigt förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, vårdslöshet, felaktig användning.

## **NORSK**

För bruk, les denne bruksanvisningen nøye og oppbevar den.

Sikrings- og nedfiringsbrems med assistert brems effekt uten anti-panikk-funksjon

### **LISTE OVER DELER (BILDE 1)**

1 Fast sideplate. 2 Bevegelig sideplate. 3 Tilkoblingshull. 4 Håndtak. 5 Bevegelig låsekam. 6 Fast låsekam. 7 Låseside av tauet. 8 Akslinger. 9

Klatrers tre stive til taut. 10 Låseskrue. 11 Hull for låseskrue.

## BRUKSOMRÅDE:

BIRDIE: Sikrings- og nedfiringbrems for sportsklatring, fjellklatring og andre likende aktiviteter.

Enheten er ment å tåle innsats i sammenheng med aktivitet som utgjør en risiko for å falle fra høyde.

Godkjent i henhold til kravene i EN 15151-1 : 2012 type 6- enheter for sikring og nedfiring ved hjelp av hånden uten anti-panikkfunksjon. Enheten bør kun brukes sammen med dynamiske tau (EN 892) med diameter:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm.

## KOMPATIBILITET:

Sorg for at tauet du bruker har anbefalt diameter slik at systemet fungerer slik som det skal.

Advarsel: Den kommersielle diameteren på tau kan ha et avvik på +/- 0.2 mm.

Advarsel: Låseeffekten kan reduseres betraktelig ved bruk av nye tau.

Vær oppmerksom på at låseeffekten og håndteringen av tauet sammen med enheten påvirkes av diameter på tauet, struktur, fleksibilitet, slitasje og andre faktorer som fukt, is og søle. Advarsel: Du må gjøre deg kjent med sikring og nedfiring ved bruk av enheten hver gang du bruker andre tau enn de du er kjent med fra før og/eller dersom forholdene tilsier det.

Kontrollér kompatibiliteten mellom produktet og de andre elementene i systemet.

Elementene som brukes sammen med enheten må være godkjent i henhold til gjeldende standarder i ditt land.

Sorg for at produktet er kompatibelt med andre elementer i systemet (koblingsstykket, utforming og størrelse).

Bruk et koblingsstykke med låsefunksjon.

## ADVARSEL

Disse instruksjonene må leses og oppbevares av eieren og de som bruker enheten. Dersom du mister de, kan det lastes ned fra bealplanet.com.

For sikkerheten til brukeren er det viktig å forhandleren selger enheten sammen med manualen for bruk, vedlikehold, periodisk kontroll, samt instruksjoner knyttet til reparasjoner på språket der enheten brukes.

Eksempler på feilbruk i denne brukerveiledningen er ikke-utfyllende.

Det er for mange eksempler på feilbruk til å kunne liste opp alle.

Bruk av dette produktet krever kompetanse og opplæring i konkrete teknikker.

Produktet kan kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av en bruker som er under oppsyn av en kompetent person.

Brukeren må være medisinsk frisk nok til å kunne gjennomføre aktiviteter i høyden.

Advarsel: Å henge ubevegelig i en sele kan forårsake alvorlig skade eller død i løpet av få minutter for en bevisstløs person.

Brukt utstyr anbefales ikke. Det burde i utgangspunktet kun brukes av én person.

Du er selv ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser.

## ANBEFALINGER:

Høye eller lave temperaturer, fuktighet, frost, søle, regn, olje og støv kan ha negative påvirkninger på ytelsen til utstyret og tauet som er koblet til det.

Utstyret må ikke brukes utover dets tiltenkte bruksområde.

Enheten må ikke brukes sammen med kabler eller tau som ikke tilfredsstiller kravene i EN892.

Du har ikke lov til å reparere eller modifisere selen selv.

## PERIODISK KONTROLL OG SJEKKPUNKTER

Sikkerheten til brukeren er avhengig av at ytelsen, effektiviteten og bruddstyrken på utstyret opprettholdes.

Hvor ofte utstyret inspiseres vil variere ut fra bruksfrekvensen og det må tas hensyn til faktorer som reguleringer, type utstyr og miljømessige forhold.

Regelmessig inspeksjon må utføres minimum hver tolvte måned av en kompetent person.

Produktet må KASSERES dersom det viser tegn på deformasjoner, korrosjon, sprekker etc.

## INSPEKSJON FØR BRUK

Påse at produktet ikke har korrosjon, sprekker, deformasjoner, slitasje, skarpe kanter og liknende.

Påse at låsekammen kan bevege seg fritt.

Påse at fjærene på låsekammen fungerer som de skal og låsekammen blokkerer tauet.

Overflatene på låsekammene og andre elementer som er i kontakt med tauet må ikke ha defekter eller skarpe kanter.

Påse at koblingsstykket som benyttes kan rotere fritt i tilkoblingspunktene.

Sorg for at kontakten fritt kan dreie inne i hullet.

Påse at koblingsstykket låses korrekt.

Påse at produktet er rent.

## UNDER BRUK HVER GANG

Påse at tauet er korrekt posisjonert på innsiden av enheten.

Påse at tauet ikke er utsatt for forurensende kilder, fremmedelementer med sliperende effekt, søle eller frossent.

Det er viktig for brukerens sikkerhet at enheten er korrekt koblet til koblingsstykke og at de er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

Påse at koblingsstykket forblir låst.

Dersom enheten ikke fungerer som den skal må du umiddelbart slutte å bruke den.

## GENERELLE INSTRUKSJONER

### a) Funksjonsprinsipp og test (bilde 2)

Dersom klatreren faller vil tauet på klatrerens side [9] bli stramt, og enheten roterer rundt tilkoblingshullet [3]. Samtidig vil sikreren som holder tauet i hånden på låsesiden av tauet [7] gjøre at den bevegelige låsekammen [5] roterer rundt sin egen aksling og klemmer tauet mot den faste låsekammen [6] slik at den bremses tauet.

Advarsel: For å oppnå en god sikringsteknikk er det viktig at brukeren

hele tiden holder tauet på låsesiden i hånden og kontrollere låsesiden med tauet [7]. Den bevegelige låsekammen [5] og godset på enheten [1 + 2] må til enhver tid kunne rotere fritt slik at låseeffekten ikke forhindres.

For å gradvis frigjøre tauet holder brukeren tauet på låsesiden [7] og drar kontrollert opp håndtaket [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet.

#### **b) Tilkobling av tauet og funksjonstest (bilde 3)**

Åpne enheten ved å rotere sideplaten [2] og legg tauet inn i enheten slik markeringene viser. Lukk sideplaten [2] og koble til en låsekarabiner i tilkoblingshullet [3] på de faste og bevegelige sideplatene [1 + 2]. Koble karabineren til sentralløkket på selet.

Utfør alltid en funksjonstest ved å dra hardt i tauet på klatterens side av tauet [9] og holde låsenden på tauet i hånden [7]. Enheten skal da låse tauet.

#### **c) Låsning av den bevegelige sideplaten - ekstra sikring (bilde 4)**

Dersom enheten skal benyttes av uerfarne brukere er det mulig å låse sideplaten [2] ved å feste låsekruen [10] i låsehullet [11]. Det vil da ikke være mulig å åpne enheten manuelt og man unngår derfor risikoen for at tauet legges feil vei. Denne ekstra sikringen sørger også for at de to platen vil kobles sammen samtidig.

#### **d) Sikring (bilde 5)**

Sørg for at du kan korrekte sikringsteknikker for du bruker enheten. Følg alltid med klatteren når du sikrer og hold i låsenden av tauet [7]. Dersom du holder enheten i hånden vil den bevegelige låsekammen som blokkeres. For økt komfort og for å unngå brannskader anbefales det å sikre med lærhansker.

#### **e) Gi ut tau (bilde 6)**

Hånden på låsesiden av tauet [7] fører tauet gjennom enheten mens den andre hånden som holder rundt tauet på klatterens side drar dette ut. For å gi ut tau hurtigere kan hånden som holder i tauet på låsesiden [7] legge det parallelt med klatterens side av tauet [9]. På denne måten øker smidigheten.

#### **f) Ta inn tau (bilde 7)**

For å redusere mengden slakk trekk tauet på klatterens side mot enheten og samtidig dra i låsenden på tauet slik at det føres gjennom enheten [7].

#### **g) Klatteren hviler (bilde 8)**

Dersom klatteren trenger å ta en pause, ta opp slakk og legg vekten på tauet. Vær oppmerksom på klatterens bevegelser mens dette skjer.

#### **h) Ta et fall (bilde 9)**

Hold på låsesiden av tauet med et fast grep [7] mens det føres nedover mot bakken. For å oppnå en mer dynamisk sikringsteknikk anbefales det å ta lite skritt fremover eller eller lite hopp for å reduseres krefte som påføres klatteren og for at sikreren ikke skal miste balansen.

#### **Nedfiring (bilde 10)**

Ta opp eventuelt slakk og legg vekten på tauet. Når klatteren også henger med vekten på tauet kan nedfiringen begynne. For å gradvis frigjøre tauet hold det på låsesiden [7] og åpne forsiktig håndtaket med

den andre hånden [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet. Advarsel: Bevegelsen av håndtaket [4] hjelper for å kontrollere tauet gjennom enheten, men det er hånden som holder i tauet på låsesiden [7] som skaper bremseeffekten. Ved behov kan håndtaket slippes tilbake i låseposisjon for å oppnå bremseeffekt.

#### **RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD:**

Hold personlig verneutstyr i god tilstand ved å utføre enkelt vedlikehold som jevnlig rengjøring og oppbevaring.

Dersom produktene er skittent kan det skylles i vann og tørkes med et tøystykke uten slipende effekt.

Enheten skal ikke senkes fullstendig ned i vann. Bruk av andre kjemiske reagenser kan påvirke ytelsen til enheten.

#### **FORHOLD FOR LAGRING OG TRANSPORT:**

Lagre produktet på et tørt sted der det er beskyttet fra ultraviolet lys, kjemikalier etc.

Transporter produktet slik at det tåler støt og slag. Hvis enheten er lagret under de forhold som er beskrevet ovenfor, er levetiden ubegrenset.

#### **MATERIALER OG TEMPERATURÅRDE FOR BRUK**

Aluminiumlegering, stål , rustfritt stål;

Enheten kan brukes ved -40°C til +60°C.

#### **FORKLARING TIL MERKING (BILDE 11)**

EU- og UKCA-samsvarerklæringer tilgjengelig på nettstedet.

A: Navn på produsent

B: Produktnavn

C: Adresse til produsenten

D: Korrekt retning for plassering av tauet i enheten.

E: Indikasjon på taudiameterområdet

F: Referanse til standard

G: CE: Samsvar med den europeiske forordningen om personlig verneutstyr (2016/425). UKCA: Henvvisning til personvernforordningen 2016/425 som endret for å gjelde i Storbritannia.

H: Nummer på organisasjonen som fører tilsyn med kontrollen av produksjonen. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.

I: Produksjonstid

J: Serienummer. De siste 4 sifrene indikerer produksjonsmåneden og produksjonsåret.

K: Les bruksanvisningen

Sertifiserende organ for undersøkelse av EU type: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Frankrike

Godkjørt organ for typeeksamen i Storbritannia: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ - Storbritannia

## LEVETID

Levetiden på dette produktet i metall er ubegrænset.

En produkt i metall kan bli ødelagt allerede ved første gangs brug. Det er inspektionen som avgjør om produktet kan bruges eller om det må kasseres.

Et produkt må kasseres dersom:

- det har blitt utsatt for store krefter (svært kraftig fall med stor belastning),
- når man er usikker på påliteligheten til produktet
- når du ikke kjenner enhetens brukerhistorikk

## BEAL GARANTI

Dette produktet er garantert i 3 år mot material- og produksjonsfeil. Unntak fra garantien: normal slitasje, modifikasjoner eller endringer, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes uhell, forsømmelse eller feil og ikke tillatt bruk.

# DANSK

Før brug skal du læse denne vejledning omhyggeligt og opbevare den. Sikrings-enhed med håndhjælpebremse (sikrings- og rappelling uden paniklåsfunction)

## NOMENCLATURE (FIGUR 1)

1 Fast sideplad. 2 Bevægelige sideplad. 3. Fastgørelsesshuller. 4 Håndtere. 5 Bevægelige kam. 6 Fast kam. 7 Bemsens side. 8 Aksler. 9 Klatresiden af rebet. 10 Låseskrue. 11 Hul til låseskruen.

## ANVENDESESOMRÅDE:

BIRDE: Sikrings-enhed til klatring, alpinisme og andre tilknyttede aktiviteter.

Enheden er beregnet til at modstå indsats i forbindelse med aktivitet, der udgør en risiko for at falde fra højden.

I overensstemmelse med EN 15151-1: 2012 type 6- enheder til sikring og rappelling assisteret med håndhjælpsbremse uden paniklåsfunction. Enheden skal anvendes med dynamisk reb (EN 892) diameterområde:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm.

## KOMPATIBILITET:

Sorg for, at de anbefalede rebdiametre anvendes, for at sikre, at systemet fungerer korrekt.

Advarsel: rebets kommercielle diameter kan have en tolerance på +/- 0,2 mm.

Advarsel: bremseeffektiviteten kan reduceres betydeligt, når du bruger et nyt reb.

Vær opmærksom på, at bremseeffektivitet og lethed at køre et reb i enheden er påvirket af diameter, struktur, fleksibilitet, slid og andre egenskaber som fugt, frost, mudder. Advarsel: Du skal være fortløbig med sikring og nedstigning med enheden hver gang du bruger et andet reb fra dit sædvanlige reb og / eller når brugsbetingelserne er forskellige fra de sædvanlige forhold.

Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med andre elementer i

systemet.

De elementer, der bruges sammen med din enhed, skal overholde standarderne i dit land.

Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med den anden komponent (karabin, form og dimension).

Karabinen skal være af låsetypen.

## ADVARSEL

Disse instruktioner skal læses og gemmes af ejeren og brugerne. Skulle de gå tabt, kan de downloades fra bealplanet.com.

For brugerens sikkerhed er det vigtigt, at forhandleren leverer brugsanvisning, instruktionerne til vedligeholdelse og periodiske undersøgelser samt instruktionerne vedrørende reparationer, udarbejdet på sproget i det land, hvor produktet anvendes.

De typer af forkert brug, der fremgår af denne meddelelse, er ikke udtømmende.

Der er for mange tilfælde af upassende brug til at skrive dem her.

Dette produkt kræver træning af specielle teknikker og kompetence.

Dette produkt skal bruges af kompetente og ansvarlige personer, eller dem, der er underlagt en kompetent persons direkte kontrol.

Brugere skal være fysisk egnede til aktiviteter i højden.

Advarsel: Ved at hænge for lang tid i en sele, kan medføre alvorlig skade eller død på få minutter for en bevidstløs person.

Brug af "brugt" udstyr forrådes på det kraftigste. Udstyret bør kun anvendes af én person.

Du er selv ansvarlig for dine egen handlinger og beslutninger.

## ANBEFALINGER:

Høj eller lav temperatur, fugtighed, frost, mudder, regn, olie og støv kan have en negativ indvirkning på brugen af udstyret og det tilsluttede reb.

Udstyret må ikke anvendes ud over dets grænser eller i en situation, hvor den ikke er beregnet.

Brug ikke andet wire eller reb end EN892 godkendt.

Reparation eller modifikation af produktet er forbudt.

## PERIODISK EKSAMINERING OG INSPEKTIONSPUNKTER

Brugerens sikkerhed afhænger af at holde udstyrets effektivitet og styrke.

Inspektionsfrekvensen afhænger af hyppigheden af brug og skal tillade faktorer som regulering, udstyrstype og miljøforhold.

Regelmæssig inspektion skal udføres mindst en gang hver 12 måneder af en kvalificeret person.

Produktet skal udskiftes, hvis det viser tegn på deformation, korrosion, revner, osv.

## FØR IGRUGTAGNING SINSPEKTION

Sorg for, at produktet er fri for korrosion, revner, deformation, slid, slid, skarpe kanter mv.

Sorg for, at kammen kan bevæge sig frit uden stak eller stived.

Sorg for, at kammen's fjeder arbejder og kammen blokerer

Overfladerne på kammen og ethvert andet element i kontakt med rebet må ikke have overfladefejl eller skarpe kanter.

Sorg for, at karabinen drejer frit i fastgørelsespunkterne.

Sorg for, at stikket frit kan dreje inde i hullet.

Sorg for, at karabinen låser korrekt.

Sorg for, at produktet er rent.

#### UNDER HVERT BRUG

Sorg for, at rebet er korrekt placeret inde i enheden.

Sorg for, at rebet ikke er smøvet med forurenende stoffer, slibende materialer, mudder eller frosne.

Enheden fungerer korrekt og forbindelsen til de øvrige komponenter i systemet er i orden. Dette er vigtigt for sikker brug.

Sorg for, at karabinen forbliver låst.

Hvis det viser sig, at enheden ikke kan fungere normalt, skal du stoppe med at bruge den.

#### INSTRUKTIONER:

##### a) Funktionsprincip og test (figur 2)

Når en klatrer falder, bliver klatrerens side af rebet [9] stramt, og rebet drejer rundt om forbindelseshullet [3]. Samtidig har den sikrende hånd, der holder rebets bremse side [7], mulighed for at bevæge klemmen [5], der drejer rundt om akslen, og klemmer rebet mod den faste kam [6] for at bremse.

Advarsel: For en god drift er det vigtigt, at brugeren holder bremserbet i hånden og kontrollerer løbende bremsesiden [7]. Under alle omstændigheder skal bevægelseskammen [5] og enhedens krog [1 + 2] være helt fri til at rotere for ikke at hindre eller endda afbryde bremsevirkningen, hvilket kan medføre risiko for fald i jord.

For gradvist at frigive bremsen holder brugeren bremsens side af rebet [7] og trækker langsomt håndtaget [4] op, som frigiver klemmen på rebet.

##### b) Montering af reb og test af enheden (figur 3)

Åbn enheden ved at dreje sidepladen [2], sæt rebet ind i enheden som angivet af markeringerne. Luk sidepladen [2], og sæt en sikkerhedslåsende karabin ind i forbindelseshullet [3] på de faste og bevægelige sideplader [1 + 2]. Tilslut karabinen til selen sikringspunkt. Udfor altid en funktionstest ved at trække hårdt på klatringssiden af rebet [9] og holde bremsens side af rebet i hånden [7]. Enheden skal stoppe rebet.

##### c) Låsning af den bevægende Sideplade - ekstra sikkerhed (figur 4)

Når enheden er beregnet til at blive brugt af uerfarne klatrere, er det muligt at låse sidepladen [2] ved at indsætte og skrue låseskruen [10] ind i låsehullet [11]. Det er ikke muligt at åbne enheden manuelt, så man undgår risikoen for, at brugeren vender rebet forkert. Denne ekstra sikkerhed sikrer også, at de to plader på enheden vil blive forbundet samtidigt.

##### d) Sikring (figur 5)

For du bruger enheden, skal du kende de korrekte sikringsteknikker.

Under alle omstændigheder skal du være opmærksom på klatrerens hastighed og altid holde bremsens side [7]. Du må ikke holde enheden i hånden, du må ikke blokere den bevægelige kam [5]. For mere komfort

og for at undgå forbrændinger eller klemning anbefales det at sikre med læderhandsker.

##### e) At give slap (figur 6)

Hånden, der holder bremsens side af rebet [7] skubber rebet gennem enheden, mens den anden hånd løfter klatrerens side af rebet [9]. For at give slip hurtigere er det muligt at bevæge hånden, der holder bremsens side af rebet [7] parallelt med klatrerens side af rebet [9]. Således forbedres modstanden.

##### f) Stramme rebet (figur 7)

For at stramme rebet trækker klatrerens side af rebet [9] mod enheden og trækker samtidigt bremsens side af rebet, så rebet trækkes gennem enheden [7].

##### g) Klatrerens pause (figur 8)

Hvis klatrerens skal holde pause i et stykke tid, skal du stramme rebet og holde fast på det. Under pausen skal du altid være opmærksom på klatrerens handlinger.

##### h) Afbøde fald (figur 9)

For at afbøde et fald, hold fast i bremsens side af rebet [7] med en nedadgående kraft. For at opnå en mere dynamisk sikring anbefales det at tage et skridt fremad eller endda et lille hop, der minimerer kraften til klatrerens og forhindrer tab af balancen for den der sikrer.

##### i) Sænkning (figur 10)

Stram rebet op og hold fast på rebet. Når klatrerens også hænger i rebet, kan manøvreren begynde. For at bremse gradvist løsne bremsen, hold fast på bremse siden [7] og løft langsomt håndtaget med den anden hånd [4], dette vil aflaste klemmen på rebet. Advarsel: Aflastningen af rebet med håndtaget [4] hjælper med at styre glidningen af rebet gennem enheden, men det er hånden der sikrer, der holder bremsens side af rebet [7], der skaber bremsen. Slip håndtaget om nødvendigt for at aktivere bremsen igen.

#### RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE:

Hold personlige værnemidler brugbare ved at udføre simpel forebyggende vedligeholdelse som rengøring og opbevaring.

Hvis produktet er smøvet, skal du rengøre det i blødt vand og tørre det med en ikke-slibende klud.

Undgå at nedsænke enheden helt i vand. Brug af andre kemiske reagenser kan påvirke enhedens ydeevne.

#### OPBEVARING OG TRANSPORT BETINGELSER:

Opbevar produktet under tørre forhold, beskyttet mod ultraviolet lys, kemiske produkter mv.

Transport produktet i en støvsikker taske under forhold som ved lagring af produkterne. Hvis enheden opbevares under de ovenfor beskrevne forhold, er dens levetid ubegrænset.

#### MATERIALE OG TEMPARATUR FOR BRUG

Aluminiumlegering, stål, rustfrit stål;

Enheden kan bruges ved  $-40^{\circ}\text{C}$  til  $+60^{\circ}\text{C}$ .

#### DE FORSKELLIGE MÆRKNINGER (FIGUR 11)

EU- og UKCA-overensstemmelseserklæringer tilgængelige på

webstedet.

A: Fabrikantens navn

B: Produktnavn

C: Fabrikantens adresse

D: Korrekt brugsretning for rebet i enheden

E: Angivelse af rebdiаметrområde

F: Standard reference

G: CE: Overensstemmelse med den europæiske forordning om personlige værnemidler (2016/425). UKCA: Henvisning til personlige værnemidler-forordningen 2016/425 som ændret til at gælde i Storbritanien.

H: Organisationsnummeret til kontrollen med fremstillingen. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND. 0120: SGS 217-221 London Road – Camberley – GU15 3EY – Forenede Kongerige.

I: Fremstillingssted

J: Serienummer. De sidste 4 cifre angiver måned og produktionsår

K: Læs brugsanvisningen

Bemyndiget organisation for EU certificering: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 CÔURBEVOIE cedex – Frankrig

Godkendt organisation for UK certificering: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Forenede Kongerige

## PRODUKTLIVETID

Levetiden for dette metalprodukt er ubestemt.

Et metalprodukt kan odelægges under dets første brug. Det er den kontrol, der afgør, om produktet er sikkert at bruge eller skal kasseres.

Et produkt skal anses for ubrugeligt:

- hvis det har været udsat for høje kræfter (fx et kraftigt fald med tung vægt)

- når der bliver stillet spørgsmålstegn ved pålideligheden af enheden

- når du ikke kender enhedens historie

## BEAL GARANTI

Der ydes 3 års garanti imod materiale- samt produktionsfejl. Undtagelser for garanti: Almindelig slidtage, modifikationer og ændringer, forkert opbevaring, skader i forbindelse med ulykker, uagtsomhed samt uønsketmessig eller forkert brug.

# DUTCH

Lees for brug for disse handlinger omhyggeligt og behold dem. Reminrichting met handvergreneding (zekering en afdaling zonder anti-paniek blokkeerinrichting)

## NAAM ONDERDELEN (AFB. 1)

1 Vaste zijplaat. 2 Mobile zijplaat. 3 Verbindingsgat. 4 Hendel. 5 Mobile nok. 6 Vaste nok. 7 Touw (remkant). 8 Assen. 9 Touw (aan de klimkant). 10 Borgschroef. 11 Gat voor borgschroef.

## TOEGANGSGEBIED:

BIRDIE: Apparaat voor klimmen, bergsport en aanverwante activiteiten.

Het apparaat is bedoeld om inspanningen te weerstaan in het kader van activiteiten die een risico van vallen van hoogte inhouden.

Het voldoet aan de norm EN 15151-1: 2012 - Reminrichting met handvergreneding type 6: voor zekering en afdaling zonder anti-paniek blokkeerinrichting.

Het moet worden gebruikt met dynamisch klimtouw (EN 892) 8,5 <math>\leq \varnothing \leq 10,5 \text{ mm}</math> enkel touw.

## COMPATIBILITEIT:

Voor een goede werking van het systeem moet u het aanbevolen touw gebruiken.

Let op: de diameter van de touwen in de handel kan een tolerantie hebben van +/- 0,2 mm.

Let op: De effectieve remkracht kan aanzienlijk minder zijn bij gebruik van een nieuw touw.

Houd er rekening mee dat remkracht en gemakkelijke circulatie van het touw in het apparaat worden beïnvloed door de diameter, structuur, flexibiliteit en slijtage van het touw, en door andere kenmerken zoals vocht, ijs en modder. Let op! U moet vertrouwd raken met het zekeren en laten afdalen met het apparaat wanneer u met een ander dan uw gebruikelijke touw werkt. U moet bovendien rekening houden met afwijkende gebruiksomstandigheden.

Controleer of dit product compatibel is met de overige onderdelen van het systeem.

De componenten die met uw apparaat worden gebruikt, moeten voldoen aan de geldende normen in uw land.

Controleer of het apparaat compatibel is met uw karabiners (vorm, afmeting, enzovoort).

De karabiner moet kunnen worden vergrendeld.

## OPGELET

Eigenaar en gebruikers van het apparaat moeten deze instructies lezen en bewaren. In geval van verlies zijn deze instructies beschikbaar op de website van de fabrikant.

Als het apparaat buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de handleiding, onderhoudsinstructies en instructies voor periodieke controle en reparatie verstrekt, geschreven in de taal van het land waar het apparaat gebruikt wordt.

De lijst met soorten verkeerd gebruik die in deze gebruiksaanwijzing is opgenomen, is niet volledig.

Er zijn zo veel gevallen van incorrect gebruik dat ze onmogelijk allemaal kunnen worden opgesomd.

Dit product vereist het aanleren van een speciale techniek en competentie.

Dit product moet worden gebruikt door competente en verantwoordelijke personen of onder directe controle van een competent persoon.

Gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op grote

hoogte.

Waarshuwing: Iemand die bewusteloos in een klimgordel hangt kan ernstige lichamelijke aandoeningen krijgen en zelfs doodgaan.

Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt sterk afgeraden. Het moet worden gereserveerd voor het gebruik van slechts één persoon.

U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en beslissingen.

#### **AANBEVELINGEN:**

Hoge of lage temperaturen, vochtigheid, zout, ijs, modder, regen, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en het bijbehorende touw negatief beïnvloeden.

Het apparaat mag niet buitensporig worden belast of in andere situaties gebruikt dan waarvoor het bedoeld is.

Gebruik het apparaat niet met een staakabel of met andere touwen dan beschreven in EN892.

Elke wijziging van of toevoeging aan het apparaat is verboden.

#### **PERIODIEKE ONDERZOEK EN INSPECTIEPUNTEN**

De veiligheid van de gebruiker is direct verbonden met de handhaving van de functionaliteit en sterkte van het apparaat.

Onderzoek moet gebaseerd zijn op de gebruiksfrequentie en moet rekening houden met factoren zoals regelgeving, type apparaat en omgevingsomstandigheden.

Periodiek onderzoek moet minstens één keer in de twaalf maanden plaatsvinden.

Als het apparaat tekenen van vervorming, corrosie, scheuren, scherpe randen, enzovoort vertoont, moet het ONMIDDELIJK VERVANGEN worden.

#### **INSPECTIE VOOR GEBRUIK**

Er zijn geen tekenen van slijtage, scheuren, corrosie of vervorming.

De vergrendelingsnok kan vrij draaien zonder te stoppen.

De veer van de nok brengt de nok correct in de rustpositie terug.

De nokken en alle andere onderdelen die contact maken met het touw hebben geen oppervlaktefouten of scherpe randen.

De karabiner in het gat van het apparaat kan vrij bewegen.

Zorg ervoor dat de connector vrij kan draaien in het gat.

De sluiting van de karabiners werkt naar behoren.

Het apparaat is perfect schoon.

#### **TIJDENS ELK GEBRUIK**

De juiste circulatie van het touw in het apparaat.

Dat het touw niet vol modder of ijs zit, en dat er geen vreemde voorwerpen de juiste werking van de mobiele vergrendelingsnok op het touw blokkeren.

De goede werking van het apparaat en de goede verbinding en plaatsing van andere systeemcomponenten.

Perfekte werking van de sluiting van de gebruikte karabiners.

Als blijkt dat het apparaat niet normaal functioneert, moet u het absoluut niet gebruiken.

#### **GEBRUIK:**

##### **a) Werking (afb. 2)**

Bij een val wordt het touw aan de klimmerkant [9] strak getrokken waardoor het apparaat om het verbindingsgat [3] draait. Tegelijkertijd kan de gebruiker die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, de mobiele nok [5] bedienen; deze draait om zijn as waardoor het touw tegen de vaste nok [6] wordt geklemd.

Let op: Voor een goede werking is het essentieel dat de gebruiker het touw aan de remkant altijd vasthoudt en controleert [7]. Op elk moment moeten de mobiele nok [5] en de behuizing van het apparaat [1 + 2] volkomen vrij kunnen draaien zodat het remmen niet wordt belemmerd of zelfs geheel wordt opgeheven met als risico dat de klimmer ter aarde stort.

Om het remmen geleidelijk te minderen houdt de gebruiker het touw aan de remkant [7] vast en beweegt hij de hendel [4] langzaam zo dat het afklemmen van het touw wordt opgeheven.

##### **b) Inrijgen van het touw en testen van de functionaliteit (afb. 3)**

Open het apparaat door de mobiele zijplaat [2] open te draaien, en rijg het touw in de door de pijl aangegeven richting in. Sluit de mobiele zijplaat [2] en haak een karabiner met vergrendeling in het verbindingsgat [3] van de vaste en mobiele zijplaten [1 + 2]. Maak de karabiner vast aan de klimgordelring.

Voor altijd een werkingsstest uit door hard aan de kant van de touw aan de klimmerkant [9] te trekken en het touw aan de remkant [7] vast te houden. Het apparaat moet het glijden van het touw stoppen.

##### **c) Vergrendelen van de mobiele zijplaat – extra veiligheid (afb. 4)**

Wanneer het apparaat bedoeld is voor onervaren gebruikers, kan de mobiele zijplaat [2] vergrendeld worden door de borgschroef [10] in het borggat [11] te draaien. Het is dan niet mogelijk het apparaat met de hand te openen, waardoor het risico wordt vermeden dat de gebruiker het touw in de verkeerde richting inrijgt. Deze extra beveiliging zorgt er tegelijk voor dat de twee zijplaten van het apparaat verbonden zijn.

##### **d) Zekeren (afb. 5)**

Voordat u het apparaat gaat gebruiken, moet u de zekeringstechnieken kennen en beheersen.

U moet in alle omstandigheden letten op de voortgang van de klimmer en altijd het touw aan de remkant [7] vasthouden. U mag het apparaat niet in de hand houden; u mag de mobiele nok [5] niet blokkeren. Voor meer comfort en om brandwonden of beknellingen te voorkomen, wordt aangeraden om te zekeren met leren handschoenen aan.

##### **e) Touw laten vieren (afb. 6)**

De hand die het touw aan de remkant [7] vasthoudt, duwt het touw door het apparaat terwijl de andere hand het touw aan de klimmerkant [9] laat vieren. Toegave: Het is mogelijk om het touw te laten vieren in de hand holding the Braking side of the rope 7 parallel to the Climber side of the rope 9. Het vieren gaat soepeler op deze manier.

##### **f) Touw innemen (afb. 7)**

Om de speling in het touw te verminderen, trekt u het touw aan de klimmerkant [9] in de richting van het apparaat en trekt u tegelijkertijd aan het touw aan de remkant [7].



### g) Klimmer (afb. 8)

Als de klimmer tijdens de klim moet pauzeren, trekt u het touw strak en zet u er spanning op. Let tijdens de rustpauze altijd op acties van de klimmer.

### h) Een val tegenhouden (afb. 9)

Houd het touw aan de remkant [7] stevig vast om een val tegen te houden. Voor een meer dynamische zekering is het raadzaam om een stap voorwaarts of zelfs een klein sprongetje te maken. Dit minimaliseert de schok voor uw teamgenoten en voorkomt dat de begeleider van de klimmer uit balans raakt.

### i) Afdaling waarbij een teamgenoot een klimmer helpt afdalen (afb. 10)

Trek het touw strak en zet er spanning op. Wanneer de klimmer ook spanning op het touw uitoefent, kan de manoeuvre beginnen. Om het remmen geleidelijk los te laten houdt u het touw aan de remkant [7] vast en licht u de hendel [4] langzaam op, waardoor de klemming van het touw wordt opgeheven. Bedenk dat de hendel [4] het glijden van het touw regelt, maar dat de hand aan de remkant [7] zorgt voor de afremming. Laat zo nodig de hendel los om de afremming opnieuw te activeren.

### REINIGING EN ONDERHOUD

Houd het apparaat in een veilige staat met een paar simpele preventieve maatregelen, zoals schoonmaken en correcte opslag.

Als het apparaat vuil is, maakt u het schoon met gewoon water (geen zeewater) en veegt u het droog met een niet-schurende doek; smeert de draaiende verbindingstukken in met olie op siliconenbasis.

Laat het apparaat niet in water werken. Het gebruik van een ander chemisch reagens kan de prestaties van het apparaat beïnvloeden.

### OPSLAG- EN TRANSPORTOMSTANDIGHEDEN

Bewaar het apparaat op een droge plaats uit de buurt van uv-licht en chemicaliën.

Vervoer het apparaat in een schokbestendige tas, en wel onder dezelfde omstandigheden als bij opslag. Als het apparaat wordt opgeslagen onder de hierboven beschreven omstandigheden, is de levensduur onbepaald.

### MATERIAAL EN GEBRUIKSTEMPERATUUR

Aluminiumlegering, staal , roestvrij staal.

Dit apparaat kan worden gebruikt bij een temperatuur tussen -40°C en +60°C.

### BETEKENIS VAN MARKERINGEN (AFB. 11)

EU- en UKCA-conformiteitsverklaringen beschikbaar op de website.

A: Naam van de fabrikant.

B: Product naam.

C: Adres van de fabrikant

D: Juiste gebruiksrichting van het touw in het apparaat.

F: Indicatie op rope diameter range

F: Standaard referentie

G: CE: Conformiteit met de Europese PBM-verordening (2016/425).

UKCA: Verwijzing naar de PBM-verordening 2016/425 zoals gewijzigd om van toepassing te zijn in Groot-Brittannië.

H: Het vermelde serienummer staat garant voor productcontrole: 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Verenigd Koninkrijk.

I: Plaats van vervaardiging

J: Serienummer. De laatste 4 cijfers geven de maand en het jaar van fabricage aan.

K: Lees de gebruiksaanwijzing

Aangemelde instantie voor EU-typeonderzoek: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 CÔURBEVOIE cedex – Frankrijk

Goedgekeurde instantie voor typeonderzoek in het VK: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – VK

### LEVENSDUUR

Metalen apparaten hebben een onbepaalde levensduur.

Een apparaat kan bij het eerste gebruik al worden vernield. Controle moet uitwijzen of het apparaat zo snel mogelijk afgeschreven moet worden.

Een apparaat moet als niet bruikbaar worden beschouwd:

- wanneer het onderhevig is geweest aan aanzienlijke spanningen (harde val met grote massa);

- wanneer de betrouwbaarheid van het apparaat twijfelachtig is;

- wanneer u de geschiedenis van het apparaat niet kent.

### BEAL GARANTIE

Dit product is gedurende 3 jaar gegarandeerd tegen materiaalfouten en fabricagefouten. Garantie-uitsluitingen: normale slijtage en aantastingen, wijzigingen of aanpassingen, verkeerde opslag, slecht onderhoud, beschadiging door ongevallen, onachtzaamheid of door een verkeerend of onjuist gebruik.

## SUOMI

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se.

Avustetulla käsijarrutuksella varustettu varmistuslaite (varmistukseen ja laskeutumiseen ilman hätälukkiutumistoimintaa)

### OSAT (KUVA 1)

1 Kiinteä sivulevy. 2 Liukuva sivulevy. 3 Kiinnitysaukot. 4 Kahva. 5 Liukuva tarrainsalpa. 6 Kiinteä tarrainsalpa. 7 Köyden jarrutuspuoli. 8 Akselit. 9 Köyden kiipeilijän puoli. 10 Varmistusruuvi. 11 Reikä varmistusruuville.

### KÄYTTÖTARKOITUS:

BIRDIE: Varmistuslaite kalliio- ja vuorikiipeilyyn ja vastaaviin lajeihin. Laitte on tarkoitettu kestämään ponnisteluja toiminnan yhteydessä, johon liittyy korkeasta putoamisvaara.

Täyttää standardin EN 15151-1: 2012 tyyppin 6 laitteita (käsiavusteiseen

varmistamiseen ja laskeutumiseen tarkoitettua laitetta, joissa ei ole hätäluukkumistointimintaa) koskevat vaatimukset.

Laitetta tulee käyttää halkaisijaltaan 8,5–10,5 mm:n paksumin dynaamisen köyden kanssa.

#### **YHTEENSOPIVUUS:**

Järjestelmän asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi tarkista, että käytetyt köydet ovat läpimitaltaan suositusten mukaisia.

Varoitus. Köysien mittapoikkeama voi olla +/–0,2 mm.

Varoitus. Uutta köyttä käytettäessä jarrutusteho voi olla huomattavasti normaalia heikompi.

Huomaa, että jarrutustehoon ja köyden liukuvuuteen laitteessa vaikuttavat köyden halkaisija, rakenne, joustavuus ja kuluminen sekä kosteus, pakkanen, muta ja muut ulkoiset tekijät. Varoitus. Tutustu varmistus- ja laskeutumislaitteeseen aina, kun käytät eri köyttä kuin yleensä ja/tai kun olosuhteet poikkeavat totutusta.

Varmistaa tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa.

Laitteen kanssa käytettävien komponenttien on oltava maasi standardien mukaisia.

Varmistaa tuotteen yhteensopivuus muiden komponenttien kanssa (sulkurengas, muoto ja mitat).

Sulkurengaan tulee olla lukkiutuva.

#### **HUOMIO**

Omistajan ja käyttäjien pitää lukea ja säilyttää nämä ohjeet. Jos ohjeet kaatavat, ne voi ladata osoitteesta [bealplanet.com](http://bealplanet.com).

Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää, että jälleenmyyjä ilmoittaa käyttötavan sekä toimittama huolto-, korjaus ja kausitarkastusohjeet tuotteen käyttömanuaalille.

Tässä asiakirjassa esitelty luettelo väärinkäytöistä ei ole täydellinen.

Sopimattomia käyttötapoja on liian paljon luettelaviksi.

Tuotteen käyttö edellyttää erikoistekniikoiden opettelua ja erityisosaamista.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat päteviä ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan alaisina.

Käyttäjien on oltava terveydellisesti soveltuvia toimimaan korkealla.

Valjaiden varassa roikkuminen voi johtaa vakavaan onnettomuuteen tai kuolemaan vain muutamassa minuutissa, mikäli käyttäjä on menettänyt tajuntansa.

Varusteiden satunnaista käyttöä ei suositella. Vain yhden ihmisen tulisi käyttää samoja varusteita.

Olet vastuussa omasta toiminnasta ja päätöksistä.

#### **SUOSITUKSIA:**

Korkeat tai alhaiset lämpötilat, kosteus, pakkanen, muta, sade, öljy ja pöly saattavat vaikuttaa varusteisiin ja niihin kiinnitettyihin köysiin negatiivisella tavalla.

Varusteita ei saa käyttää muuhun käyttötarkoitukseen tai muussa tilanteessa kuin siinä, mihin se on suunniteltu.

Älä käytä muita kuin EN 892 -standardin mukaisia köyksiä.

Tuotetta ei saa korjata tai muokata itse.

#### **KAUSITARKASTUKSET JA TARKASTETTAVAT KOHTEET**

Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden tehokkuuden ja vahvuuden ylläpidosta.

Tarkastustiheys riippuu käyttötiheydestä ja siinä tulee ottaa huomioon säännökset, varusteen tyyppi ja ympäristön vaikutukset. Kausitarkastus on suoritettava vähintään kerran vuodessa.

Tuote pitää VAIHTAA mikäli siinä on merkkejä vääntymisestä, korroosioista, halkeilusta, jäysteestä tms.

#### **KÄYTTÖÖNOTTOKARTASTUS**

Varmistaa, että tuotteessa ei ole korroosioita, halkeamia, vääntymiä, jälkiä, kulumia, teräviä reunoja tms.

Varmistaa, että tarrainsalpa pääsee liikkumaan vapaasti ja jumittamatta ja ettei se ole jäykkä.

Varmistaa, että tarrainsalvan jousi toimii ja lukitsee salvan.

Tarkista, ettei tarrainsalvoissa ja muissa köyteen kosketuksissa olevissa komponenteissa ole pintavaurioita tai teräviä reunoja.

Varmistaa, että liitin pääsee kääntymään vapaasti kiinnityskohdissa.

Varmistaa, että liitin voi kääntyä vapaasti reiän sisällä.

Varmistaa, että liitin lukittuu asianmukaisesti.

Tarkista, että järjestelmä on puhdas.

#### **AINA KÄYTÖN AIKANA**

Tarkista, että köysi on laitteessa oikein.

Tarkista, ettei köydessä ole likaa, hankaa aineita tai mutaa ja ettei se ole jäissä.

Laitteen asianmukainen toiminta sekä järjestelmän muiden komponenttien asianmukainen kiinnitys ja sijoitus ovat turvallisen käytön kannalta tärkeitä.

Varmistaa, että liitin pysyy lukittuna.

Jos laite ei toimi normaalisti, sen käyttöä ei saa jatkaa.

#### **YLEISOHJEET:**

##### **a) Toimintaperiaate ja testaus (kuva 2)**

Jos kiipeilijä putoaa, köyden kiipeilijän puoli [9] kirstyy ja laitteen runko kääntyy kiinnitysaukon [3] ympärillä. Samalla varmistajan käsi, joka pitelee köyden jarrutuspuolta [7], sallii liikkuvan sivulevyn [5] toiminnan. Sivulevy kääntyy akselinsa ympärillä ja puristaa köyden vasten kiintettä tarrainsalpa [6], jolloin jarrutus alkaa.

Varoitus: Asianmukaisen toiminnan kannalta on tärkeää, että käyttäjä pitelee jarrutuspuolta käsissään ja pitää köyden jarrutuspuolen [7] hallinnassaan koko ajan. Liikkuvan tarrainsalvan [5] ja laitteen rungon [1 + 2] täytyy päästä pyörimään vapaasti, jotta ne eivät estä jarrutusta. Muutoin vaaran on putoaminen maahan asti.

Jarru vapautetaan asteittain niin, että käyttäjä pitää kiinni köyden jarrutuspuolesta [7] ja vetää kahvan [4] hitaasti ylös, jolloin köysi vapautuu puristuksesta.

##### **b) Köyden asentaminen ja laitteen testaaminen (kuva 3)**

Avaa laite kiertämällä sivulevyä [2] ja aseta köysi laitteeseen merkintöjen mukaisesti. Sulje sivulevy [2] ja aseta turvalukituksen

sulkurengas kiinteän ja liikkuvan sivulevyn [1 + 2] kiinnityskoukko [3]. Kiinnität sulkurengas valjaiden varmistukseen tarkoitettuun renkaaseen.

Testaa toiminta aina vetämällä lujaa köyden kiipeilijän puolelta [9] pitäen köyden jarrutuspuolta käsissään [7]. Laitteen tulee pysäyttää köyden liukuminen.

#### c) Liikkuvan sivulevyn lukitseminen – lisäturvallisuus (kuva 4)

Kun kokematonta kiipeilijöiden on tarkoitus käyttää laitetta, sivulevy [2] voidaan lukita ruuvaamalla varmistusruuvi [10] sille tarkoitettuun reikään [11]. Tällöin laitetta ei voida avata manuaalisesti eikä ole vaaraa siitä, että käyttäjä vaihtaa köyden suuntaa. Tällä lisäturvatoimella varmistetaan myös, että laitteen levyt kiinnittyvät yhtä aikaa.

#### d) Varmistaminen (kuva 5)

Ennen laitteen käyttöä sinun on hallittava asianmukaiset varmistustekniikat.

Seuraa kiipeilijän etenemistä kaikissa olosuhteissa ja pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta [7]. Älä pidä laitetta käsissään äläkä estä liikkuvan tarrainsalvan [5] toimintaa. Mukavuussyistä ja palovammojen sekä puristuksiin jäämisen välttämiseksi varmistuksessa kannattaa käyttää nahkakäsineitä.

#### e) Köysivaran antaminen (kuva 6)

Köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävä käsi työntää köyttä laitteen läpi, kun taas toisella kädellä otetaan kiinni köyden kiipeilijän puolelta [9]. Köysivaran antamista voidaan nopeuttaa siirtämällä köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävää kättä ylempää köyden kiipeilijän puolen viereen [9]. Tämä edistää sujuvuutta.

#### f) Köysivaran kerääminen (kuva 7)

Liiallista köysivaraa voidaan kiristää vetämällä köyden kiipeilijän puolta [9] kohti laitetta ja vetämällä samalla köyden jarrutuspuolelta [7] niin, että köysi kulkee laitteen läpi.

#### g) Kiipeilytauko (kuva 8)

Jos kiipeilijä tarvitsee taukoa, mistä köysivara pois ja roiku köydessä. Seuraa tauon aikana jatkuvasti, mitä kiipeilijä tekee.

#### h) Putoamisen pysäyttäminen (kuva 9)

Pysäytä mahdollinen putoaminen ottamalla tiukka otte köyden jarrutuspuolelta [7] ja vetämällä sitä alaspin. Varmistus on dynaamisempaa, jos otat askelen eteenpäin tai hyppäät hieman. Näin minimoit kiipeilijään kohdistuvan voiman ja säilytät oman tasapainosi paremmin.

#### i) Laskeminen (kuva 10)

Kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Laskeminen voidaan aloittaa, kun myös kiipeilijä roikkuu köydessä. Jarru vapautetaan asteittain niin, että pidät kiinni köyden jarrutuspuolelta [7] ja nostat kahvaa [4] hitaasti toisella kädellä, jolloin köysi vapautuu puristuksesta. Huom. Kahva [4] auttaa hallitsemaan köyden liukumista laitteen läpi, mutta varmistajan otte köyden jarrutuspuolella [7] saa aikaan itse jarrutuksen. Kahva täytyy vapauttaa, jotta jarrutus aktivoituu taas.

#### PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO:

Huolehdi henkilösuojainten turvallisuudesta ja käyttökuntoisuudesta

yksinkertaisilla ehkäisevillä toimilla, kuten huolellisella puhdistuksella ja säilytyksellä.

Jos tuote on likainen, puhdista se vedellä ja kuivaa se hankaamattomalla liinalla.

Älä upota laitetta täysin veteen. Minkä tahansa muun kemiallisen reagenssin käyttö voi vaikuttaa laitteen suorituskykyyn.

#### SÄILYTYKSEN JA KÄYTTÖSUOHJEET:

Säilytä tuotetta kuivissa olosuhteissa suojassa UV-säteilyltä, kemiallisilta tuotteilta jne.

Kuljeta tuotetta iskunkestävässä laukussa säilytysolosuhteita muuttavissa oloissa. Jos laitetta säilytetään aiemmin kuvatuissa olosuhteissa, sen käyttöä on rajoitettava.

#### MATERIAALI JA KÄYTTÖLÄMPÖTILA

Alumiiniseos, ruostumatonta teräs;

Laitetta voidaan käyttää  $-40...+60$  °C:n lämpötiloissa.

#### MERKKIEN SÄILYTYKSET (KUVA 11)

EU- ja UKCA-vaatimustenmukaisuusvakuutukset ovat saatavilla verkkosivustolla.

A: Valmistaja

B: Tuotteen nimi

C: Valmistajan osoite

D: Korjaa köyden käyttösuunta laitteessa

E: Halkaisijan ilmaisin

F: Vakioohje

G: CE: Täytetty henkilösuojaimista koskevan eurooppalaisen asetuksen (2016/425). UKCA: Viitattu henkilösuojaimia koskevaan asetukseen 2016/425, sellaisena kuin se on muutettuna sovellettavaksi Iso-Britannia.

H: Tuotannon valvonta- ja osallistuvan elimen lukumäärä. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, SUOMI. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Iso-Britannia.

I: Valmistuspaikka

J: Sarjanumero. Viimeiset 4 numeroa osoittavat valmistuskuukauden ja -vuoden

K: Lue käyttöohje

EU-tyyppitarkastuksen Ilmoitettu Laitos: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – Ranska

UK-tyyppitarkastuksen Ilmoitettu Laitos: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ – Iso-Britannia

#### KÄYTTÖIKÄ

Metallisen tuotteen käyttöikä on rajoittamaton.

Tuote voi tuhoutua ensimmäisen käyttökerran aikana. Tarkastuksessa määritetään, onko tuote turvallinen vai pitääkö se hävittää.

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- mikäli siihen on kohdistunut suuria voimia (esim. kova pudotus raskaalla painolla),

- laitteen luotettavuus on kyseisenälinen
- laitteen historia ei ole tiedossa.

## BEAL-TAKUU

Tämä tuote on 3 vuoden ajan taattu materiaali- tai valmistusvikojta vastaan. Takuuseen ei kuulu: normaali kuluminen, muutokset tai muokkaukset, huono varastointi, huono kunnonasapito, onnettomuuskista huolimattomuudesta tai epäasianmukaisesta tai virheellisestä käytöstä johtuvat vahingot.

# POLSKI

Przed użyciem przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i zachowaj ją. Przynajmniej asekurujący ze wspomaganym hamowaniem (asekuracja i jazd bez blokującego elementu antypanicznego)

## oznaczenia części (obraz 1)

1 Okładka nieruchoma. 2 Okładka ruchoma. 3 Otwory do wpinania przrządu. 4 Dźwignia. 5 Krzywka ruchoma. 6 Krzywka nieruchoma. 7 Strona wolnego końca liny (strona hamowania). 8 Ośce obrotu. 9 Strona wspinacza. 10 Śruba zabezpieczająca. 11 Otwór śruby zabezpieczającej.

## ZASTOSOWANIE:

BIRDIE: Przynajmniej asekurujący do wspinaczki skalnej, alpinizmu oraz innego typu powiązanych aktywności.

Urządzenie jest przeznaczone do utrzymania wysokości w kontekście czynności stwarzających ryzyko upadku do wysokości.

Zgodny z normą EN 15151-1 : 2012 typ 6- urządzenia do asekuracji i jazdu bez blokującego elementu antypanicznego.

Przynajmniej być używany z liną dynamiczną (EN 892) o średnicy w zakresie:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm.

## KOMPATYBILNOŚĆ:

Należy sprawdzić, czy przrząd stosowany jest z liną o odpowiedniej średnicy, aby zapewnić poprawne działanie całego układu asekuracyjnego.

Uwaga, średnica lin dynamicznych dostępnych na rynku podawana jest z tolerancją +/- 0.2 mm.

Uwaga, skuteczność hamowania może być zdecydowanie mniejsza podczas używania nowej liny.

Należy być świadomym, że skuteczność hamowania i łatwość wydawania luzu z przrządu uzależnione są od średnicy, stanu zużycia, elastyczności liny oraz innych czynników takich jak wilgotność, załodzenie, zabrudzenie. Uwaga: należy się zapoznać z charakterystyką asekuracji i jazdu przy użyciu przrządu za każdym razem, kiedy używana jest lina o innym typie lub średnicy, lub przrząd używany jest w odmiennych warunkach.

Sprawdź kompatybilność produktu z innymi elementami systemu. Elementy układu asekuracyjnego używanego wraz z przrządem muszą być zgodne ze standardami obowiązującymi na terenie danego kraju.

Należy sprawdzić kompatybilność przrządu z karabinkiem (typ, kształt i wymiary).

Należy używać karabinka z blokadą zamka, zgodnego z obowiązującymi normami w kraju.

## OSTRZEŻENIA

Należy przeczytać instrukcję i zachować ją do późniejszego wglądu przez właściciela i użytkowników przrządu. W przypadku zgubienia, instrukcję można pobrać ze strony bealplanet.com.

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest, aby sprzedawca zapewnił instrukcję użytkowania, konserwacji i przeglądów okresowych oraz instrukcję napraw w języku kraju w którym używany jest produkt.

W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia produktu. Istnieje zbyt wiele możliwości nieprawidłowego zastosowania, aby wymienić je wszystkie w instrukcji.

Ten produkt wymaga specjalnego przeszkolenia technicznego i kompetencji.

Posługujący się produktem mogą tylko osoby odpowiednio przeszkolone, kompetentne i zdające sobie sprawę z niebezpieczeństw z tym związanych lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownicy muszą być sprawni fizycznie do uprawiania aktywności sportowych na wysokości.

Długie wiszenie osoby w uprzęży może spowodować poważne zaburzenia fizjologiczne, prowadzące do śmierci po kilku minutach.

Spręt „z drugiej ręki” nie jest zalecany. Zalecane jest używanie przrządu przez jedną osobę.

Użytkownik jest odpowiedzialny za własne działania i ich skutki.

## ZALECENIA:

Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, lód, błoto, deszcz, olej, pyły mogą negatywnie wpływać na działanie przrządu i wpiętej do niego liny.

Spręt nie może być używany poza jego przeznaczeniem oraz w żadnej sytuacji w której może zostać przecięziony.

Nie używać lin innych niż zgodnych z EN892.

Naprawy lub modyfikacje przrządu, wykonywane we własnym zakresie, są zabronione.

## PRZEGLĄDY OKRESOWE, MIEJSCA DO SPRAWDZENIA

Bezpieczeństwo użytkownika jest związane z utrzymaniem skuteczności i wytrzymałości sprzętu.

Częstotliwość kontroli zależy od częstości użycia oraz musi uwzględniać czynniki jak przewodawstwo, typ urządzenia i warunki użytkowania.

Regularne przeglądy przez osoby wykwalifikowane należy przeprowadzać przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Produkt musi zostać WYMIENIONY jeżeli nosi jakiegokolwiek ślady deformacji, korozji, pęknięć, odspojenia materiału, itp.

## INSPEKcja PRZED UŻycIEM

Upewnić się, że produkt jest wolny od deformacji, korozji, pęknięć, wytarc, nadmiernego zużycia, ostrych krawędzi, itp.

Upewnić się, że ruch krzywki jest swobodny, bez oporów i zatrzymywania.

Upewnić się, że sprzężyna krzywkii działa poprawnie, umożliwiając blokowanie liny przez krzywkę.

Upewnić się, że powierzchnie krzywek oraz wszystkich pozostałych elementów będących w kontakcie z liną nie posiadają uszkodzeń powierzchniowych i ostrych krawędzi.

Upewnić się, że łącznik (karabinek) obraca się swobodnie w punktach zaczepienia.

Upewnić się, że złącze może się swobodnie obracać w otworze.

Upewnić się, że blokada łącznika (karabinka) działa poprawnie.

Upewnić się, że produkt jest czysty.

## **PODCAZ KAŻDEGO UŻYCIA**

Upewnić się, że lina jest odpowiednio wpięta do przyrządu.

Upewnić się, że lina nie jest zabrudzona substancjami ciemnymi, zabłocona lub zalozona.

Dla prawidłowego funkcjonowania przyrządu konieczne jest odpowiednie wpięcie wszystkich elementów układu asekuracyjnego.

Upewnić się, że zamek łącznika (karabinka) jest zablokowany.

Jeżeli w wyniku użytkowania zostanie stwierdzone, że przyrząd nie działa normalnie, należy zaprzestać jego użycia.

## **INSTRUKCJE OGÓLNE:**

### **a) Zasada działania (obraz 2)**

W przypadku odpadnięcia, lina po Stronie wspinacza [9] zostaje naciągnięta, a korpus przyrządu obraca się względem Otworów do wpinania liny [3]. W tym samym czasie, ręka asekurującego, która trzyma Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], umożliwia zadziałanie Krzywkii ruchomej [5], która obraca się względem osi, dociskając linę do Krzywkii nieruchomej [6], zatrzymując linę.

Uwaga: Do prawidłowego działania, konieczne jest aby użytkownik trzymał i kontrolował stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Krzywka ruchoma [5] oraz Okładki [1+2] muszą mieć możliwość swobodnego obrotu, aby nie ograniczać funkcji hamowania, co może spowodować ryzyko upadku.

W celu stopniowego zwalniania liny, należy trzymać stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7] i powoli ciągnąć za Dźwignię [4], która zwalnia docisk krzywek do liny i pozwala na opuszczanie asekurowanego.

### **b) Zakładanie liny i sprawdzenie przyrządu (obraz 3)**

Otwórz przyrząd obracając Okładkę ruchomą [2], włóż linę w przyrząd, zgodnie z oznaczeniami. Zamknij Okładkę ruchomą [2] i wepnij karabinek do Otworów do wpinania przyrządu [3] znajdujących się w Okładce Ruchomej oraz Okładce nieruchomej [1+2]. Wepnij karabinek do łącznika uprząży, przeznaczonego do asekuracji.

Za każdym razem sprawdź poprawność funkcjonowania przyrządu mocno ciągnąc linę po Stronie wspinacza [9], trzymając jednocześnie Stronę wolnego końca liny [7]. Poślizg liny musi zostać zatrzymany przez przyrząd.

### **c) Blokada Okładki ruchomej – dodatkowe zabezpieczenie**

## **(obraz 4)**

Jeżeli przyrząd ma zostać użyty przez niedoświadczonych wspinaczy, możliwe jest zablokowanie Okładki ruchomej [2] poprzez wkręcenie Śruby zabezpieczającej [10] do Otworu śruby zabezpieczającej [11]. Po zabezpieczeniu przyrządu, nie ma możliwości jego otwarcia bez użycia narzędzi, co zmniejsza ryzyko, że użytkownik wepnie linę w odwrotnym kierunku. To dodatkowe zabezpieczenie również sprawia, że okładki przyrządu muszą zostać wpięte w tym samym momencie.

### **d) Asekuracja (obraz 5)**

Przed użyciem przyrządu, należy znać techniki prawidłowej asekuracji.

Przez cały czas należy zwracać uwagę na ruch asekurowanego wspinacza i zawsze trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Nie można trzymać przyrządu w ręce oraz ograniczać ruchu Krzywkii ruchomej [5]. Dla zwiększenia bezpieczeństwa i komfortu podczas asekuracji oraz do ograniczenia ryzyka poparzeń oraz przycięsienia skóry, zalecanej jest stosowanie rękawic skórzanych do asekuracji.

### **e) Podawanie luzu (obraz 6)**

Ręka trzymająca linę po Stronie wolnego końca liny [7] podaje linę do przyrządu, podczas gdy druga ręka wyciąga linę od Strony wspinacza [9]. Aby szybko podać luz, można poruszać ręką po Stronie wolnego końca liny [7] równoległe do ręki po Stronie wspinacza [9]. Zwiększa to płynność podawania luzu.

### **f) Wybieranie luzu (obraz 7)**

W celu zmniejszenia luzu na linie, pociągnąć linę po Stronie wspinacza [9] w kierunku przyrządu i w tym samym czasie pociągnąć linę po Stronie wolnego końca liny [7], co sprawi, że lina zostanie przeciągnięta przez przyrząd.

### **g) Blok – odpoczynek wspinacza (obraz 8)**

Jeżeli wspinacz potrzebuje odpocząć, należy wybrać luz i trzymać linę. Podczas odpoczynku, należy zawsze zwracać uwagę na działania wspinacza.

### **h) Zatrzymanie odpadnięcia (obraz 9)**

Aby zatrzymać odpadnięcie, należy mocno trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], ciągnąć linę w dół. Aby uzyskać efekt dynamicznej asekuracji, zalecane jest wykonanie kroku w przód lub małego podskoku, który zmniejszy siłę działającą na wspinacza i zmniejszy ryzyko utraty równowagi przez asekurowanego.

### **i) Opuszczanie wspinającego się „na wędkę” (obraz 10)**

Należy wybrać luz i trzymać linę. Kiedy wspinacz obciąży linę, manewr opuszczania może zostać rozpoczęty. W celu stopniowego zwalniania blokady liny, należy trzymać Stronę wolnego końca liny [7] i powoli nacisnąć dźwignię [4] drugą ręką, która zmniejszy docisk krzywkii i pozwoli na ruch liny w stronę wspinacza. Uwaga: naciśnięcie Dźwigni [4] pomaga w ruchu liny poprzez przyrząd, lecz asekurujący kontroluje proces hamowania ręką trzymającą Stronę wolnego końca liny [7]. W razie potrzeby należy zwolnić dźwignię, aby zablokować linę.

## **KONSERWACJA:**

Utrzymuj sprzęt asekuracyjny w dobrym stanie poprzez proste zabiegi konserwacyjne, takie jak czyszczenie i przechowywanie w

bezpiecznym miejscu

Jeżeli przyrząd jest zabrudzony, wyczyść go wodą i przetrzyj delikatną szmatką

Nie zanurzaj przyrządu pod wodę. Używanie jakiegokolwiek innego odczynnika chemicznego może wpływać na działanie urządzenia.

#### WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU:

Przechowywaj przyrząd w suchym pomieszczeniu bez dostępu promieni UV, produktów chemicznych itp.

Transportuj przyrząd w pokrowcu chroniącym przed uszkodzeniem, w warunkach, zgodnych z warunkami przechowywania. Jeżeli urządzenie jest przechowywane w warunkach opisanych powyżej, jego żywotność jest nieograniczona.

#### MATERIAŁ I TEMPERATURA

Stopy aluminium, stal, stal nierdzewna;

Przyrząd można użytkować w temperaturze w zakresie od -40°C do +60°C.

#### OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ (OBRAZ 1)

Deklaracje zgodności UE i UKCA dostępne na stronie internetowej.

A: Nazwa producenta.

B: Nazwa produktu.

C: Adres producenta

D: Odpowiedni kierunek wpinania liny do przyrządu.

E: Wskazanie zakresu średnic liny

F: Standardowe odniesienie

G: CE: Zgodność z europejskim rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (2016/425). UKCA: Odniesienie do rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425 z późniejszymi zmianami, które mają obowiązywać w Wielkiej Brytanii. H: Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji: 0598: SGS Takomotei 8, 00380 Helsinki, FINLANDIA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Zjednoczone Królestwo.

I: Miejsce produkcji

J: Numer seryjny. Ostatnie 4 cyfry oznaczają miesiąc i rok produkcji.

K: Przeczytaj instrukcję obsługi

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji EU: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Francja

Zatwierdzona jednostka do badania typu w Zjednoczone Królestwo: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ - Zjednoczone Królestwo

#### ŻYWOTNOŚĆ

Czas użytkowania tego przyrządu metalowego nie jest określony.

Może się zdarzyć, że przyrząd zostanie w istotny sposób uszkodzony już przy pierwszym jej użyciu. Kontrola pozwala na określenie czy produkt jest bezpieczny do użytku lub czy musi zostać wycofany. Produkt musi zostać wycofany gdy:

- został poddana działaniu dużych sił (np. upadek z dużym

obciążeniem)

- sprawność przyrządu nie jest odpowiednia lub istnieją podejrzenia do jego niezawodności

- historia użytkowania przyrządu nie jest znana

#### GWARANCJA BEAL

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

## MAGYAR

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet és őrizze meg. Biztonsági eszköz működésének megőrzéséhez fémkerékkel (biztosítási és ereszkedés anti-pánik-funkció nélkül)

#### RÉSZEK MEGNEVEZÉSE (1. ÁBRA)

1 Fix oldalrés. 2 Nyitható oldalrés. 3 Csatlakozónyílás. 4 Kar. 5 Mobil szorítónyelv. 6 Fix fékezőelem. 7 Fékezőoldali kötélszál. 8 Tengelyek. 9 Mászó felé eső kötélszál. 10 Zárócsavar. 11 Zárócsavar nyílása.

#### FELHASZNÁLÁSI TERÜLET:

BIRDIE: Belay eszköz sziklamászóhoz, alpinizmushoz és egyéb kapcsolódó tevékenységekhez.

A készülék célja, hogy ellenálljon az erőfeszítéseknek a magasságból való leesés kockázatát jelző tevékenység összefüggésében.

Megfelel az EN 15151-1/2012 szabványnak – Biztonsági eszközök manuálisan megőrzéséhez fémkerékkel, 6 típus: biztosítási és ereszkedés anti-pánik-funkció nélkül.

Dinamikus (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm átmérőjű kötélekkel használható, egy kötél.

#### KOMPATIBILITÁSI:

Győződjön meg arról, hogy az ajánlott kötélméreteket használja, hogy biztosítsa a rendszer megfelelő működését.

Fügyeljen, a kereskedelmi forgalomban kapható kötélek valós átmérője a csomagoláson feltüntetett értéktől +/- 0,2 mm-rel eltérhet.

Fügyeljen, a fékezés hatékonysága új kötéleknel jelentősen csökkenhet.

Tartsa szem előtt, hogy a fékerő és a kötél könnyű futása az eszközben függ a kötél átmérőjétől, szerkezetétől, puhaságától, elhasználódásától és olyan körülményektől, mint nedvesség, jégesedés, sár. Legyen óvatos: valahányszor másik kötélet használ és/vagy a használat körülményei eltérőek a szokásostól, először tapasztalja ki az eszköz viselkedését az ereszkedés és biztosítási során.

Ügyeljen arra, hogy a termék kompatibilis legyen a rendszer többi elemével.

Az eszközzel együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak.

Ügyeljen az összekötelelemek és az eszköz kompatibilitására (forma, méreték stb.).

Az összekötőelem legyen zárható.

## FIGYELMEZTETÉS

Jelen használati utasítást az eszköz tulajdonosának és minden felhasználójának el kell olvasnia és meg kell őriznie. Ha a dokumentum elveszik, megtalálható a gyártó honlapján.

Ha az eszközt a gyártó országán kívül értékesítik, a felhasználó biztonság szempontjából feltétlenül szükséges, hogy a használati utasítás, a karbantartásra és az időszakos felülvizsgálatra vonatkozó előírások valamint a javításra vonatkozó szabályok a forgalomba hozatal és használat országának hivatalos nyelvén a termékhez mellékelve legyenek.

A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes.

A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

Ez a termék speciális technika és kompetencia elsajátítását igényli.

A megfelelő technikák és mentési módszerek elsajátítása a felhasználó saját felelőssége, aki maga visel minden kockázatot és felel minden kárért, ami a termék használatából következtében előadódhat.

A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek.

**FIGYELEM:** beütlővederzetben való hosszan tartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet. „Használt” felszerelés nem ajánlott. Egy személy általi használatra kell fenntartani.

Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseirért.

## AJÁNLÁSOK:

A magas vagy alacsony hőmérséklet, a só, jég, sár, eső, olaj, por hátrányosan befolyásolhatja az eszköz és az azzal használt kötel tulajdonságait.

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terheléssel kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

Tilos az eszközt drótkötelen vagy nem EN 892 szabványnak megfelelő kötélen használni.

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása.

## IDŐSZAKOS FELÜLVIZSGÁLAT ÉS MEGVIZSGÁLANDÓ RÉSZEK

A felhasználó biztonsága függ a felszerelés hatékonyságának és teherbírásiának fenntartásától.

A felülvizsgálatot a használat gyakoriságától függően kell elvégezni, és számításhoz kell venni az olyan tényezőket, mint a jogi szabályozás, az eszköz típusa és a használati körülményei.

Az időszakos felülvizsgálat legalább évente egyszer el kell végezni.

Ha a terméken deformáció vagy korrózió jelei, repedések, élek okozta sérülések stb. láthatók, azonnal SELEJTEZZE LE.

## HASZNÁLAT ELŐTT VIZSGÁLAT

Nem láthatók repedések, deformációk, korrózió vagy erős elhasználódás nyomai.

A blokkkötélynél szabadon, akadálymentesen elfordul.

A nyelv rugója tökéletesen visszahúzza a nyelvet nyugalmi állásba.

A szorítónyelv, a fékezőelem és a kötéllal érintkező valamennyi elem felülete nem hibás, éres vagy éles.

Az eszköz csatlakozónylásába akasztott összekötőelem szabadon el tud fordulni.

Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó szabadon el tud fordulni a furat belsejében.

Az összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.

Az eszköz teljesen tiszta.

## MINDEN HASZNÁLAT ALATT

A kötel az eszköz belsejében megfelelően helyezkedik el.

A kötélen nincs sáros vagy jejes bevonat és idegen test nem akadályozza a szorítónyelv blokkolását a kötélen.

Az eszköz tökéletesen működik és a rendszer többi eleméhez megfelelően van csatlakoztatva.

A rendszerben használt összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.

Ha az eszköz normális működésétől bármiféle eltérést tapasztal, használatát azonnal szüntesse be.

## HASZNÁLAT:

### a) Működési elv (2. ábra)

Zuhanás esetén a Mászó felőli kötélszál [9] megfeszül és elfordítja az eszköz testét a csatlakozónylás [3] körül. Ezzel egyidőben a felhasználó, aki kézben tartja a Fékezőoldali kötélszálát [7], engedni elfordulni a Szorítónyelvet [5], mely tengelye körül elfordulva rászorítja a kötelet a Fix fékezőelemre [6].

Figyelem: A megfelelő működés érdekében elengedhetetlen, hogy a felhasználó folyamatosan kézben tartsa és kontrollálja a Fékezőoldali kötélszálát [7]. A Szorítónyelven [5] és az eszköz teste [1+2] mindig akadálytalanul forduljon el, hogy ne zavarja vagy akadályozza a blokkolást, különben fennáll a veszélye, hogy a mászó a földig zuhan.

A fékezés fokozatos feloldásához a felhasználó kézben tartja a Fékezőoldali kötélszálát [7] és lassan megemeli a Kart [4], ezzel feloldja a kötel blokkolását.

### b) A kötel behelyezése és a működőképesség vizsgálata (3. ábra)

Az eszköz kinyitásával forgassa el a Nyitható oldalrész [2], és helyezze be a kötelet a jelölésnek megfelelő módon. Zárja vissza a Nyitható oldalrész [2] és akasszon biztonsági záras karabinert a Nyitható és a Fix oldalrész [1+2] Csatlakozónylásába [3]. Csatlakoztassa a karabinert a beütlő biztosításhoz szánt bekötési pontjába.

Mindig végezze el a működőképesség vizsgálatát oly módon, hogy rántsa meg határozottan a Mászó felőli kötélszálát [9] és tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszálát [7]. Az eszköznek blokkolnia kell a kötel csúszását.

### c) A nyitható oldalrész lezárása – kiegészítő biztonsági övintézkedés (4. ábra)

Ha az eszközt kevésbé tapasztalt felhasználó használja, a Nyitható oldalrész [2] a Zárócsavarnak [10] a Zárócsavar nyílásába [11]

történet behelyezésével és becsavarásával lezárható. Az eszköz ekkor manuálisan nem nyitható, így a kötélt későbbi esetleges fordított irányú behelyezése elkerülhető. Ez a módszer egyúttal az is biztosítja, hogy mindkét oldalrész garantáltan csatlakoztatva legyen a karabinerhez és a beülőhöz.

#### d) Biztosítás (5. ábra)

Az eszköz használatának előfeltétele, hogy a felhasználó a biztosítási technikákat tökéletesen ismeri és alkalmazni tudja.

Mindig és minden körülmények között kísérje figyelemmel a mászó mozgását és mindig tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszálat [7]. Ne fogjon rá teljes tenyérrel az eszközre és ne akadályozza a Szorítónyelv [5] működését. A kényelmesebb használathoz és hogy elkerülje az égési sérüléseket, a biztosításhoz javasoljuk a bőrkesztyű használatát.

#### e) A kötélt kiadása (6. ábra)

A Fékezőoldali kötélszálat [7] tartó kézzel tolja a kötelet az eszközbe, a másik kezével pedig ezzel egy időben húzza ki az eszközből a Mászó felőli kötélszálat [9]. A kötélt gyorsabb kiadásához a Fékezőoldali kötélszálat [7] tartó kezét felemelhetjük a Mászó felőli kötélszálat [9] tartó kéz magasságába, hogy a két kötélszál párhuzamosan fusson. Ezzel megkönnyítjük a kötélt futását az eszközből.

#### f) A kötélt behúzása (7. ábra)

A belógó kötélt behúzásához húzza a Mászó felőli kötélszálat [9] az eszköz felé, ugyanakkor húzza kifelé a Fékezőoldali kötélszálat [7] is az eszközből.

#### g) Ha a mászó megpihen (8. ábra)

Ha a mászó a mászás közben pihenőt tart, húzza be a kötelet, és terheljen bele saját súlyával. A pihenő ideje alatt mindvégig figyeljen a mászóra.

#### h) Esés megtartása (9. ábra)

Esés megtartásához tartsa szilárdan kézben és húzza lefelé a Fékezőoldali kötélszálat [7]. Dinamikus biztosításhoz érdemes tenni egy lépést előre vagy akár kissé felugrani. Ez csökkenti a társunkat érő megtartási rántást és segít a biztosító személynek megtartani az egyensúlyát.

#### i) Eresztés (10. ábra)

Húzza be a kötelet és terheljen bele saját súlyával. Ha a mászó is beletarthat a kötélibe, kezdődhet az eresztés. A fékezés fokozatos feloldásához tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszálat [7] és lassan emelje meg a Kart [4], ami feloldja a kötélt blokkolását. Figyelem, a Kar [4] működtetésével segíthetjük a kötélt sebességének szabályozását, de a fékező lényegi kontrollálása a Fékezőoldali kötélszál [7] felőli kézzel történik. Szükség esetén engedje el a kart, hogy a blokkolás újra működésbe lépjen.

#### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS:

Tartsa az eszközt biztonságos és üzemkész állapotban. Ehhez szükséges a tisztítás és a megfelelő tárolás.

Ha az eszköz szennyeződött, tisztítsa meg édesvízzel, törölje meg nem dörzsölő kendővel és a forgo alkatrészeket kenje meg szilikon alapú olajjal.

Az eszköz soha ne merítse teljesen víz alá. Egyéb kémiai reagensek használata befolyásolhatja az eszköz teljesítményét.

#### A TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS KÖRÜLMÉNYEI:

A termék UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső helyen kell tárolni.

Az eszközt a tárolás körülményeivel azonos körülmények között, ütésekől védve szállítsa. Ha az eszközt a fent leírt körülmények között tárolják, élettideje korlátlan.

#### ALAPANYAGOK ÉS A HASZNÁLAT HŐMÉRSÉKLETE

Alumíniumötvezet, acél, rozsdamentes acél.

Ez az eszköz -40 °C és +60 °C közötti hőmérsékleti tartományban használható.

#### JELÖLÉSEK JELENTÉSE (11. ÁBRA)

EU és UKCA megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon.

A: Gyártó neve

B: A termék neve.

C: A gyártó címe

D: A kötélt futásának helyes iránya az eszközből.

E: A kötélt átmérő tartományának jelzése

F: Műszaki szabvány

G; CE: Az egyéni védőeszközökről szóló európai rendelet (2016/425) betartása. UKCA: Hivatkozás a személyi védőfelszerelésekről szóló 2016/425 rendeletre, amelyet az Egyesült Királyságban alkalmazni kell.

H: A gyártás ellenőrzését felügyelő szerv száma. 0598: SGS Takomitie 8, 00380 Helsinki, FINNORSZÁG. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Egyesült Királyság.

I: Gyártási hely

J: Szériaszám. Az utolsó 4 számjegy a gyártás hónapját és évét jelzi.

K: Olvassa el a használati útmutatót

A EU típusvizsgálatokat elvégző notifikált szervezet: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Franciaország

Az Egyesült Királyság típusvizsgálatára jóváhagyott szerv: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Egyesült Királyság

#### ÉLETTARTAM

A fémesszőkők élettartama korlátlan.

Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy az eszköz hamarabb le kell-e selejtezni.

Az eszköz nem használható:

- ha erőhatás érte (nagy esést tartottak meg vele nagy tömeggel)

- ha megbízhatósága kétséges

- ha használatának története nem ismert.

#### BEAL GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következők esetekre: normális



elhasználásból, nem szakaszban történő javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

## ČEŠTINA

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej.

Jistící zařízení s asistencí ruční brzdy (jistění a slaňování bez funkce panic locking)

### POPIS SOUČÁSTÍ (OBR. 1)

1 Pevná bočnice. 2 Pohyblivá bočnice. 3. Přípojný body. 4 Rukojeť. 5 Pohybová vačka. 6 Pevná vačka. 7 Brzdná strana lana. 8 Spojovací osa. 9 Lanov vedoucí k lezci. 10 Zajišťovací šroub. 11 Otvor pro zajišťovací šroub.

### OBLAST POUŽITÍ:

BIRDIE: Jistící zařízení pro skalní lezení, alpinismus a další související aktivity.

Zařízení je určeno k tomu, aby vydrželo úsilí v souvislosti s činností představující riziko pádu z výšky.

Splňuje normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zařízení pro ruční jistění a slaňování bez funkce panic locking.

Přístroj by měl být používán s dynamickými lany o průměrech v rozsahu (EN 892):  $8,5 \leq \emptyset \leq 10,5$  mm.

### KOMPATIBILITA:

Ujistěte se, že jsou, pro správné fungování jisticího zařízení, použity doporučené průměry lan.

Upozornění: Průměry lana udávané výrobcí mohou mít toleranci +/- 0,2 mm.

Upozorňujeme, že účinnost brzdění může být výrazně snížena při použití nového lana.

Uvědomte si, že účinnost brzdění a snadné vedení lana v zařízení jsou ovlivněny průměrem, strukturou, pružností, opotřebením a dalšími charakteristikami, jako je vlhkost, mráz a bláto. Varování: Musíte se sami seznámit s jistěním a slaňováním pomocí zařízení včetně, když používáte jiné lano než obvyklé lano a / nebo když se podmínky použití liší od obvyklých podmínek.

Před použitím zkontrolujte, zda je tento produkt vhodný pro použití s ostatními částmi vaší výstroje.

Prvky používané se zařízením musí splňovat standardy ve vaší zemi.

Ověřte si, že produkt je kompatibilní s ostatními součástmi vašeho zařízení (konektor, tvar a rozměry).

Konektor by měl být uzamykatelný.

### UPOZORNĚNÍ

Je nezbytné, aby si tyto pokyny přečetl, řídil se jimi a uschoval je majitel i uživatel. Pokud budou ztraceny, mohou být staženy z [www.bealplanet.com](http://www.bealplanet.com).

Pro bezpečnost uživatele je zásadní, aby prodejce dodával uživateli návody na použití, pokyny pro údržbu, pokyny pro pravidelné

prohliďky a pokyny týkající se oprav, v jazyce země, ve které je výrobek prodáván.

Typy nesprávného použití uvedené v těchto pokynech nejsou plně vycísleny.

Existuje velké množství případů nevhodného použití a není možné je zde všechny uvést.

Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní znalosti a školení.

Tento výrobek může používat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál nebo osoby pod přímým dozorem vyškolené a kvalifikované osoby.

Uživatelé musí být lékařsky způsobilí pro aktivity ve výšce.

Varování! Inertní suspenze v postroji může vést k vážnému zranění nebo smrti během několika minut pro osoby v bezvědomí.

Použití zařízení „z druhé ruky“ se nedoporučuje. Mělo by být určeno výhradně pro použití jedné osoby.

Vy sami jste plně zodpovědní za své jednání a rozhodování.

### DOPORUČENÍ:

Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, mráz, bláto, déšť, olej a prach mohou mít negativní vliv na výkon zařízení a lano, které je spolu se zařízením používáno.

Zařízení nesmí být používáno k jiným účelům nebo k jiným situacím, pro které nebylo určeno.

Nepoužívejte jiné lano než lano splňující EN892.

Opravy nebo úpravy zařízení vlastními prostředky jsou zakázány.

### PRÁVIDELNÉ PROHLÍDKY A KONTROLNÍ BODY

Bezpečnost uživatele závisí na udržení účinnosti a správného chodu zařízení.

Frekvence kontrol je závislá na intenzitě používání a musí splňovat předpisy pro daný typ zařízení a podmínky pro předpokládané použití. Pravidelné kontroly musí být prováděny nejméně jednou za 12 měsíců a to kvalifikovanou osobou.

Výrobek musí být vyřazen z provozu a nahrazen, pokud vykazuje známky deformace, koroze, popraskání, otrepů apod.

### PŘED POUŽITÍM ZKONTROLUJTE

Aby výrobek neobsahoval korozi, praskliny, deformace, nadměrné opotřebení, ostré hrany apod.

Aby se vačka pohybovala volně, nešla ztuhla nebo se nezasekávala.

Ujistěte se, že pružina vačky funguje a vytváří odpor vačky.

Povrch vačky ani jakýkoli jiný prvek zařízení, který přichází do kontaktu s lanem, nesmí mít žádné povrchové vady nebo ostré hrany.

Ujistěte se, že se zařízení, při připevnění k upevňovací karabině, volně otáčí v přípojovacím oku.

Ujistěte se, že se konektor může volně otáčet uvnitř otvoru.

Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěná.

Ujistěte se, že je výrobek čistý.

### BĚHEM POUŽITÍ

Ujistěte se, že je lano správně vloženo do zařízení.

Ujistěte se, že lano není pokryto nečistotami, brusnými materiály, blátem nebo ledem.

Správné fungování zařízení, jeho dobré spojení a uspořádání s ostatními součástmi systému jsou důležité podmínky bezpečného užívání.

Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěná.

Pokud se ukáže, že zařízení nemůže pracovat správně, musíte jej přestat používat.

## BEČNÉ POKYNY:

### a) Princip a zkouška funkčnosti (obr. 2)

Když lezec spadne, jeho konec lana [9] se napne a tělo jisticí pomůcky se otočí kolem přípojovacího oka [3]. Současně ruka jisticí osobu, která drží brzdnou část lana [7], aktivuje pohyblivou vačku [5], která se otočí kolem své osy a sevře lano vůči pevné vačce [6], tím se pohyb lana zastaví.

Varování: Aby jisticí pomůcka správně fungovala, je nezbytné, aby jisticí osoba držela brzdicí konec lana [7] v ruce a neustále ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé tělo jisticí pomůcky [1 a 2] musejí být vždy, po celou dobu jistění, volné, aby se mohly otáčet a aby nedošlo k bránění nebo dokonce k úplnému zrušení brzdícího účinku. To by mohlo vést k nebezpečí pádu na zem.

Aby se brzdný účinek povolil, jisticí osoba jistí brzdny konec lana [7] a pomalu zatahuje za rukojet [4], která uvolní sevření lana.

### b) Založení lana a otestování jisticí pomůcky (obr. 3)

Jisticí pomůcku otevřete otočením bočnice [2] a naznačeným způsobem do ní založte lano. Bočnici [2] zavřete a do přípojovacího otvoru [3] pevně a pohyblivě bočnice zacvakněte karabinu s pojistkou. Karabinu následně zacvakněte do oka sedáku určeného k jistění.

Vždy vyzkoušejte funkčnost úvazu a jisticí pomůcky silným zatážením jedné ruky za konec lana vedoucí k lezci [9], zatímco brzdny konec lana [7] držíte pevně v ruce druhé. Jisticí pomůcka musí zastavit prokluz lana.

### c) Blokáce pohyblivé bočnice – zvýšení bezpečnosti (obr. 4)

Pokud se jisticí pomůcku chystá použít nezkušený lezec, je možné zablokovat pohyblivou bočnici [2] vložením a zašroubováním pojistného šroubu [10] do otvoru [11]. Pomůcku pak nelze otevřít ručně, čímž se zabrání riziku špatného založení lana jisticí osobou. Toto zvýšení bezpečnosti také zajišťuje, že obě bočnice jisticí pomůcky budou současně spojeny.

### d) Jistění pomocí lana (obr. 5)

Před použitím zařízení je nutné znát správnou techniku vkládání lana do zařízení.

Za všech okolností musíte věnovat pozornost postupujícímu lezci a vždy držet brzdny konec lana [7]. Zařízení nesmí být drženo v ruce, nesmí být blokována pohyblivá vačka [5]. Pro větší pohodlí, pro zamezení popálenin, praskřknutí nebo jiných zranění se doporučuje používat pro ochranu kožené rukavice.

### e) Povolování lana (obr. 6)

Ruka držící brzdny konec lana [7] tlačí lano přes zařízení, zatímco

druhá ruka lano nad zařízením tahá směrem k lezci [9]. Aby bylo možné rychleji povolovat lano, je možné posunout současně ruku, která drží brzdnu stranu lana [7] a rukou, která drží lano vedoucí k lezci [9]. Tím se zlepší průchodnost lana.

### f) Dobírání lana (obr. 7)

Aby došlo k dobrání lana, jen zapotřebí zatáhnout za část lana vedoucího k lezci [9] směrem k jisticímu zařízení a současně zatáhnout brzdnu část lana [7] ze zařízení tak, aby se lano protáhlo směrem od lezce přes zařízení.

### g) Odsednutí lezce (obr. 8)

Pokud lezec potřebuje chvíli odsednout, doberte lano a zavěste se na něj. Během pauzy vždy věnujte pozornost činnosti lezce.

### h) Zastavení pádu (obr. 9)

Pro zastavení pádu držte pevně brzdnu stranu lana [7] a vyvíjejte sílu směrem dolů. Chcete-li dosáhnout dynamičtějšího jistění, doporučujeme při pádu udelat krok vpřed nebo dokonce provést malý skok, který minimalizuje sílu nárazu lezce do napnutého lana a vyhne se tím i ztrátě rovnováhy při jistění.

Spouštění lezce (obr. 10)

Doberte lano a zavěste se na něj. Jakmile lezec visí na laně, může začít s jeho spouštěním. Abyste brzdění lana postupně uvolnili, jistěte brzdnu stranu lana [7] a pomalu druhou rukou zdvihnete rukojet [4], čímž se povolí brzdění lana. Upozornění: zabráním za rukojet [4] se pomáhá kontrolovat posun lana přes zařízení, ale je to ruka držící brzdnu stranu lana [7], která vytváří brzdění. Pokud je to nutné, uvolněte rukojet a znovu aktivujte brzdění.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA:

Udržujte osobní ochrannou výstroj v bezpečném pracovním stavu a provádějte jednoduchou preventivní údržbu, jako je čištění a správné skladování.

Pokud je výrobek znečištěný, očistěte jej v měkké vodě a otřete neabrazivním hadříkem.

Neponořujte přístroj do vody. Použití jiného chemického činidla může ovlivnit výkon zařízení.

## PODMÍNKY PŘEPRAVY A SKLADOVÁNÍ:

Výrobek uchovávejte v suchu, chráněný před ultrafialovým světlem, kontaktem s chemickými látkami atd.

Převpravte výrobek ve vaku odolném proti nárazům a to za stejných podmínek jako při skladování. Pokud je zařízení uloženo za výše popsaných podmínek, jeho životnost je neomezená.

## MATERIÁL A PROVOZNÍ TEPLOTA

Slitina hliníku, ocel, nerezová ocel;

Provozní teploty v rozmezí od -40 °C do +60 °C.

## VÝZNAM ZNAČENÍ (OBR. 11)

Prohlášení o shodě EU a UKCA jsou k dispozici na webových stránkách.

A: Jméno výrobce

B: Název výrobku

C: Adresa výrobce

D: Správny smér použitia lana v zariadení

E: Indikace rozsahu průměru lana

F: Označení normy

G: CE: Shoda s evropským nařízením OOP (2016/425). UKCA: Odkaz na nařízení OOP 2016/425 ve znění platném pro Velkou Británii.

H: Číslo kontrolní organizace kontroly výroby: 0598: SGS Takomatie 8, 00380 Helsinki, FINSKO. 0120: SGS 217-221 London Road-Camberley - Surrey - GU15 3EY- Spojené království.

I: Místo výroby

J: Sériové číslo. Poslední 4 číslice označují měsíc a rok výroby

K: Přečtěte si návod k použití

Organizace pověřená inspekcí pro přidělování EU: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Francie

Organizace pověřená inspekcí pro přidělování UK: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ – Spojené království

## **ŽIVOTNOST VÝROBKU**

Nevykazuje-li výrobek vady nebo opotřebení, je životnost kovových součástí neomezená.

Výrobek může být ponížen již během prvního použití. Je důležité provádět průběžné kontroly, které určují, zda se výrobek smí používat nebo musí být vyřazen z provozu.

Výrobek musí být přestán používán pokud:

- byl vystaven vysokým silám (např. násilnému pádu s velkou rázovou silou),

- je jakkoli zpochybněna spolehlivost výrobku,

- není neznámá historie výrobku.

## **ZÁRUKA BEAL**

Na tento výrobek se vztahuje záruka po 3 roky na všechny materiálové vady nebo vady vzniklé při výrobě. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé: běžným opotřebením, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

# **SLOVENŠČINA**

Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in ga shranite.

Naprava za varovanje z ročnim zaviranjem (varovanje in spuščanje brez funkcije zasilnega blokiranja)

## **POIMENOVANJE (SLIKA 1)**

1 Nepremična stranica. 2 Premična stranica. 3 Luknja za pritrditev. 4 Ročica. 5 Premični zatič. 6 Nepremični zatič. 7 Zavorna stran vrvi. 8 Osi. 9 Plezalčeva stran vrvi. 10 Blokirni vijak. 11 Luknja za blokirni vijak.

## **PODROČJE UPORABE:**

BIRDIE: Varovalna naprava za skalno plezanje, alpinizem in ostale

sodne dejavnosti.

Naprava naj bi vzdržala prizadevanja v okviru dejavnosti, ki predstavljajo tveganje padca z višine.

Skladno s standardom EN 15151-1: 2012 tip 6 – naprave za varovanje in spuščanje z ročnim zaviranjem brez funkcije zasilnega blokiranja.

Za dinamične plezalne vrvi (EN 892) premera 8,5–10,5 mm.

## **SKLADNOST:**

Za zagotovitev pravičnega delovanja sistema uporabite priporočene debeline vrvi.

Opozorilo: komercialni premer vrvi lahko variira za +/- 0,2 mm.

Opozorilo: pri uporabi nove vrvi se učinkovitost zaviranja lahko znatno zmanjša.

Bodite pozorni, da je učinkovitost zaviranja in enostavnost poteka vrvi skozi napravo odvisna od premera, sestave, raztegljivosti, obrabe ter ostalih dejavnikov, kot so vlaga, zmrzal ali umazanija. Opozorilo: če uporabljate vrvi, ki jih niste navajeni, in/ali ko so razmere pri uporabi drugačne od običajnih, se morate seznaniti z obnašanjem varovanja ter spuščanja z napravo.

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema.

Elementi, ki jih uporabljate skupaj s to napravo, morajo ustrezati lokalnim standardom.

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi sestavnimi deli (vponka, oblika in mere).

Vponka mora imeti varovalno.

## **OPOROZILLO**

Lastnik in uporabnik morajo prebrati in shraniti ta navodila. Če navodila izgubite, jih lahko prenesete s spletne strani bealplanet.com. Za varnost uporabnika je ključno, da prodajalec v lokalnem jeziku prisrbi način uporabe, navodila za vzdrževanje in redne preglede ter navodila v zvezi s popravili.

Navodila nepravilne uporabe, navedeni v teh navodilih, niso celoviti.

Primerov nepravilne uporabe je enostavno preveč, da bi jih lahko vse našeli.

Ta izdelek zahteva učenje posebnih tehnik in sposobnosti.

Izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ali osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih oseb.

Uporabnik mora biti v dobrem zdravstvenem stanju za dejavnosti na višini.

Opozorilo: negibno visenje v plezalnem pasu lahko nezavestni osebi že po nekaj minutah povzroči resne poškodbe ali smrt.

Prilžnostno izposojanje naprave ni priporočljivo. Uporablja naj jo le ena oseba.

Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

## **PRIPOROČILA:**

Visoka ali nizka temperatura, vlažnost, zmrzal, blato, dež, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje naprave kot tudi na povezano vrvo.

Naprave ne uporabljajte izven njenih meja in za kakršne koli namene,

za katere ni namenjena.

Ne uporabljajte kablov in vrvi, ki ne ustrezajo standardu EN 892.

Lastna popravila in predelave izdelka so prepovedana.

#### MESTA PERIODIČNIH PREGLEDOV IN INŠPEKCIJ

Varnost uporabnika temelji na vzdrževanju učinkovitosti in trdnosti izdelka.

Pogostost pregledov je odvisna od pogostosti uporabe in dejavnikov, kot so predpisi, vrsta opreme ter okoljske razmere.

Redne preglede mora izvesti usposobljena oseba vsaj enkrat na leto.

Če so na izdelku znaki deformacij, korozije, razpok, udarnin itd., ga morate ZAMENJATI.

#### PREGLED PRED UPORABO

Prepričajte se, da na izdelku ni korozije, razpok, deformacij, prask, obrabe, ostrih robov itd.

Prepričajte se, da se zatiči lahko prosto brez težav ali zatikanja premika.

Prepričajte se, da vzmet zatiča deluje in zagotavlja blokiranje zatiča.

Površine zatičev in vseh ostalih delov, ki so v stiku z vrvmi, ne smejo imeti poškodb ali ostrih robov.

Prepričajte se, da se vponka prosto premika na povezanih delih.

Prepričajte se, da se konektor lahko prosto vrti znotraj luknje.

Prepričajte se, da se vrata na vponki pravilno zablokirajo.

Prepričajte se, da je izdelek čist.

#### MED VSAKO UPORABO

Prepričajte se, da je vrv pravilno nameščena skozi napravo.

Prepričajte se, da vrv ni umazana ali zmrzjena.

Za varno uporabo naprave je pomembno njeno primerno delovanje in dobra povezanost ter lastnosti ostalih delov sistema.

Prepričajte se, da vrata na vponki ostanejo zablokirana.

Če se izkaže, da naprava ne deluje pravilno, jo morate prenehati uporabljati.

#### SPLOŠNA NAVODILA:

##### a) Osnova delovanja in preizkus (slika 2)

Ko plezalec pade, se plezalečeva stran vrvi [9] napne, telo naprave pa se zavrti okrog luknje za pritrditev [3]. Istočasno roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], povzroči, da se premični zatič [5] zavrti okrog svoje osi in stisne vrv ob nepremični zatič [6] ter jo zategne.

Opozorilo: Opozorilo: za dobro delovanje je ključnega pomena, da varovalec drži zavorno (spodnjo) stran vrvi [7] in jo vedno nadzoruje. Premični zatič [5] in telo naprave [1 + 2] morata imeti vedno možnost prostega vrtenja, da ne pride do oviranja ali celo onemogočenja zavarivanja, kar bi lahko privedlo do tveganja padca do tal.

Za nadzorovano popuščanje zavoze varovalec med držanjem zavorne strani vrvi [7] počasi privzdigne ročico [4], ki sprosti stisnjeno vrv.

##### b) Namestitve vrvi in preizkus naprave (slika 3)

Odprite napravo tako, da zavrtite premično stranico [2], in vanjo vstavite vrv, kot prikazujejo oznake. Zaprite premično stranico [2] in v luknjo za pritrditev [3] na nepremični in premični stranici [1 + 2] vstavite varnostno vponko z varovalom. To nato vpnite na plezalni pas

in zanko, namenjeno za varovanje.

Vedno napravite preizkus tako, da močno povlecete plezalečvo stran vrvi [9], medtem ko v roki držite zavorno stran vrvi [7]. Naprava mora zablokirati drsenje vrvi.

##### c) Zaklepanje premične stranice – dodatna varnost (slika 4)

Če napravo uporabljajo neizkušeni plezalci, lahko premično stranico [2] zaklenete tako, da v luknjo za blokirni vijak [11] vstavite blokirni vijak [10]. Naprave tako ne bo mogoče ročno odpreti, s tem pa bo onemogočeno tveganje, da bi uporabnik obrnil smer vrvi. Ta dodatni varnostni ukrep zagotovi tudi, da boste lahko sočasno povezali obe stranici na napravi.

##### d) Varovanje (slika 5)

Preden začnete uporabljati napravo, se morate seznaniti s pravilnimi tehnikami varovanja.

V vseh okoliščinah morate spremljati napredek plezalca in vedno držati zavorno (spodnjo) stran vrvi [7]. Premičnega zatiča [5] ne smete blokirati. Za večje udobje in v izogib opeklinaam je priporočljivo varovanje z uporabo usnjenih rokavic.

##### e) Podajanje vrvi (slika 6)

Z roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], potisnite vrv skozi napravo, medtem pa z drugo roko vzemite plezalečvo stran vrvi [9]. Za hitrejšo podajanje vrvi lahko roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], dvignete tako, da bo ta stran vrvi vzporedna s plezalečvo stranjo vrvi [9]. Podajanje vrvi bo tako bolj tekoče.

##### f) Pobiranje vrvi (slika 7)

Da vrv poberete, povlecite plezalečvo stran vrvi [9] proti napravi, istočasno pa povlecite zavorno stran vrvi [7]. S tem se vrv povleče skozi napravo.

##### g) Počitek plezalca (slika 8)

Če plezalec potrebuje počitek, poberite vrv in se sedite vanjo. Med počitkom vedno spremljajte dejanja plezalca.

##### h) Zadrževanje padca (slika 9)

Za zadrževanje padca čvrsto zagrabite zavorno stran vrvi [7] in jo povlecite navzdol. Za bolj dinamično varovanje je priporočljivo, da napravite korak naprej ali celo rahel poskok, ki zmanjša silo za plezalca in onemogoči izgubo ravnotežja za varovalca.

##### i) Spuščanje (slika 10)

Poberite vrv in se sedite vanjo. Ko tudi plezalec sedi v vrv, lahko pričnete s spuščanjem. Za nadzorovano popuščanje zavoze med držanjem zavorne strani vrvi [7] z drugo roko počasi privzdignite ročico [4], kar bo sprostito stisnjeno vrv. Opozorilo: dvig ročice [4] pomaga nadzirati drsenje vrvi skozi napravo, a je roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], tista, ki dejansko ustvarja zavarjevanje. Če je potrebno, izpuscite ročico [4] za ponovno popolno zavarjevanje.

#### ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE:

Ohranite varno delovanje osebnih varovalne opreme z izvajanjem preostrega preventivnega vzdrževanja, kot je čiščenje in shranjevanje. Če je izdelek umazan, ga operite pod čisto vodo in obrišite z neagresivno krpo.

Naprave ne potopite popolno v vodu. Uporaba katerega koli drugega kemijskega reagenta lahko vpliva na učinkovitost naprave.

### POGOJI SHRANJEVANJA IN PRENAŠANJA:

Izdelek shranjujte na suhem, zaščiteno od ultravijolične svetlobe, kemikalij itd.

Izdelek prenašajte v vreči, zaščiteni pred udarci in pod takšnimi pogoji kot za shranjevanje. Če je naprava shranjena pod zgoraj opisanimi pogoji, je njegova življenjska doba neomejena.

### MATERIAL IN TEMPERATURA UPORABE

Aluminijasta zlitina, jekla , nerjavno jeklo:

Naprava se lahko uporablja med -40 °C in +60 °C.

### POMEN OZNAK (SLIKA 11)

Izjavi EU in UKCA o skladnosti sta na voljo na spletni strani.

A: Ime proizvajalca

B: Ime izdelka

C: Naslov proizvajalca

D: Pravilna smer uporabe vrvi v napravi

E: Navedba območja premera vrvi

F: Standardna referenca

G: CE: Skladnost z evropsko uredbo o osebni zaščitni opremi (2016/425). UKCA: Sklicevanje na Uredbo o osebni zaščitni opremi 2016/425, kakor je bila spremenjena za uporabo v Veliki Britaniji.

H: Identifikacijska številka kontrolnega organa: 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINSKA. 0120: SGS 217-221 London Road - Cambridge - Surrey - GU15 3EY - Združeno kraljestvo.

I: Mesto izdelave

J: Serijska številka. Zadnje štiri številke označujejo mesec in leto izdelave.

K: Preberite navodila za uporabo

Pooblaščen organizacija za izvajanje testov skladnosti s EU direktivami: N°00082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Francija

Odobren organ za pregled tipa Združenega kraljestva: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Združeno kraljestva

### ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba tega kovinskega izdelka je neomejena.

Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Po pregledu izdelka odločite, ali ga je varno uporabljati ali ga je treba zavreči.

Izdelka ne smete več uporabljati, če:

- je bil izpostavljen velikim silam (npr. hud padec z veliko težo),

- je vprašljiva zanesljivost naprave

- Ne poznate zgodovine naprave

### BEAL GARANCIJA

Ta proizvod ima garancijo 3 leta na napake v materialu ali proizvodnji. Garancija ne velja v primeru: običajne obrabe, spremembe ali predelave, nepravilnega shranjevanja, slabega vzdrževanja, poškodb

zaradi nesreč, malomarnosti ali neustrezne ter nepravilne uporabe.

## HRVATSKI

Prije uporabe pažljivo prečitajte ovaj priručnik i sačuvajte ga.

Uređaj za osiguranje s potpomognutim ručnim kočenjem (osiguranje i spuštanje bez panic funkcije zaključavanja)

### NOMENKLATURA (SLIKA 1)

1 Fiksna bočna ploča. 2 Pomična bočna ploča. 3 Rupe za pričvršćavanje. 4 Ručka. 5 Pokretni brijeg. 6 Fiksni brijeg. 7 Kočna strana užeta. 8 Osovina. 9 Penjačka strana užeta. 10 Vijak za zaključavanje. 11 Otvor za vijak za zaključavanje.

### PODRUČJE PRIMJENE:

BIRDIE: Uređaj za osiguranje za penjanje po stijenama, alpinizam i druge povezane aktivnosti.

Uređaj je namijenjen da izdrži napore u kontekstu aktivnosti koja predstavlja opasnost od pada s visine.

U skladu s EN 15151-1: 2012 tip 6 – uređaji za osiguranje i spuštanje potpomognuti rukom bez panic funkcije zaključavanja.

Uređaj se treba koristiti s jednostrukim dinamičkim užetom (EN 892) unutar raspona promjera od:  $8,5 \leq \emptyset \leq 10,5$  mm.

### KOMPATIBILNOST:

Pobrinite se da se koriste preporučeni promjeri užeta kako biste osigurali da sustav ispravno radi.

Upozorenje, komercijalni promjer užadi može imati toleranciju od +/- 0,2 mm.

Upozorenje, učinkovitost kočenja može biti značajno smanjena korištenjem novog užeta.

Imajte na umu da na učinkovitost kočenja i lakoću pokretanja užeta u uređaju utječu promjer, struktura, fleksibilnost, istrošenost i druge karakteristike kao što su vlaga, mraz, blato. Upozorenje, svaki put kada koristite uže koje se razlikuje od vašeg uobičajenog užeta i/ili kada se uvjeti korištenja razlikuju od uobičajenih uvjeta morate se ponovo upoznati s osiguranjem i spuštanjem s navedenim uređajem.

Provjerite kompatibilnost ovog proizvoda s drugim elementima sustava

Elementi koji se koriste s vašim uređajem moraju biti u skladu sa standardima u vašoj zemlji.

Provjerite kompatibilnost ovog proizvoda s ostalim komponentama u vašem sustavu (konektor, oblik i dimenzija).

Priključak bi trebao biti sustav zaključavanja.

### UPOZORENJE

Ove upute moraju pročitati i zadržati vlasnik i korisnici. U slučaju da ih izgubite, možete ih preuzeti na [bealplanet.com](http://bealplanet.com).

Za sigurnost korisnika važno je da mu prodavač preda način uporabe, upute za održavanje i povremene preglede te upute koje se odnose na popravke, sastavljene na jeziku zemlje u kojoj se proizvod koristi.

Vrste pogrešne uporabe predstavljene u ovoj obavijesti nisu iscrpne.

Postoji previše slučajeva nepravilne uporabe.

Ovaj proizvod zahtijeva učenje i upoznavanje posebnih tehnika i sposobnosti.

Ovaj proizvod mora biti korišten samo od strane ovlaštenih i odgovornih osoba, ili one koji su se pod izravnim nadzorom stručne osobe.

Korisnici moraju biti zdravstveno sposobni za aktivnosti na visini.

Upozorenje: Inertna suspenzija u pojasu može rezultirati teškim ozljedama ili smrću u samo nekoliko minuta za osobu bez svijesti.

Strogo se ne preporuča korištenje "rabljene" opreme. Oprema je namijenjena za korištenje samo jedne osobe.

Vi ste odgovorni za svoje postupke i odluke.

#### **PREPORUKE:**

Visoke ili niske temperature, vlaga, mraz, blato, kiša, ulje i prašina mogu negativno utjecati na rad opreme i užeta spojenog na nju.

Oprema se ne smije koristiti izvan ovih ograničenja ili u bilo kojoj situaciji za koju nije namijenjena.

Nemojte koristiti kabel ili užad osim EN892.

Zabranjeno je samostalno popravljavanje ili mijenjanje proizvoda.

#### **TOČKE PERIODIČNOG PREGLEDA I INSPEKCIJE**

Signurnost korisnika ovisi o održavanju učinkovitosti i snage opreme.

Učestalost provjera ovisi o učestalosti korištenja i mora uzvati čimbenike kao što su regulacija, vrsta opreme i uvjeti okoline.

Kvalificirana osoba mora provoditi redovite preglede najmanje jednom svakih 12 mjeseci.

Proizvod se mora ZAMJENITI ako pokazuje bilo kakve znake deformacije, korozije, pucaanja, izbočina itd.

#### **PREGLED PRIJE UPORABE**

Osigurajte da na proizvodu nema korozije, pukotina, deformacija, abrazije, istrošenosti, oštih rubova itd.

Pobrinite se da se brijeg može slobodno kretati bez zapinjania ili krutosti.

Pobrinite se da opruga brijega radi i čini blok brega.

Površine eksenra i bilo kojeg drugog elementa u kontaktu s užeom ne smiju imati površinske nedostatke ili oštre rubove.

Pobrinite se da se priključak za pričvršćivanje slobodno okreće u točkama za pričvršćivanje.

Provjerite može li se konektor slobodno okretati unutar rupe.

Pobrinite se da je konektor priključka dobro zaključan.

Provjerite je li proizvod čist.

#### **TIJEKOM SVAKE UPOTREBE**

Provjerite je li uže pravilno postavljeno unutar uređaja.

Pazite da uže nije zaprljano nečistoćama, abrazivnim materijalima, blatom ili smrznuto.

Za sigurnu uporabu uređaja važan je ispravan rad uređaja te dobra povezanost i raspored ostalih komponenti sustava.

Pobrinite se da priključak za priključak ostane zaključan.

Ako se penjač na uređaj ne može normalno funkcionirati morate ga prestat koristiti.

#### **UPUTE:**

##### **a) Princip rada i test (sl. 2)**

Kada penjač padne, penjačka strana užeta 9 postaje zategnuta, tijelo uređaja okreće se oko spojne rupe 3. U isto vrijeme ruka osiguravača, koja drži kočionu stranu užeta 7, dopušta uključivanje pokretnog brega 5 koji se okreće oko svoje osovine, stežući uže uz fiksni breg 6 kako bi zakočio.

Upozorenje: Za dobar rad, bitno je da korisnik drži uže za kočenje u ruci i stalno kontrolira stranu kočnice užeta 7. U svakom trenutku, pokretni breg 5 i tijelo uređaja 1 + 2 moraju se potpuno slobodno okretati kako ne bi ometali ili čak poništili djelovanje kočenja, što bi moglo rezultirati rizikom od pada na tlo.

Kako bi postupno otpustio kočenje, korisnik drži kočničku stranu užeta 7 i polako povlači ruku 4 koja će osloboditi stezanje užeta.

##### **b) Postavljanje užeta i testiranje uređaja (slika 3)**

Otvorite uređaj okretanjem bočne ploče 2, umetnite uže u uređaj kako je naznačeno oznakama. Zatvorite bočnu ploču 2 i umetnite sigurnosni karabiner za zaključavanje u priključku otvor 3 fiksne i pomične bočne ploče 1+2. Spojite karabiner na prsten pojasa koji je namijenjen za osiguranje.

Uvijek izvršite funkcionalni test tako što ćete snažno povući stranu užeta za penjanje 9 i držati stranu užeta za kočenje u ruci 7. Uređaj mora zaustaviti klizanje užeta.

##### **c) Zaključavanje pomične bočne ploče - dodatna sigurnost (sl. 4)**

Kada je uređaj namijenjen za korištenje od strane neiskusnih penjača, moguće je zaključati bočnu ploču 2 umetanjem i zavrtanjem vijka za zaključavanje 10 u otvor za zaključavanje 11. Neće biti moguće otvoriti uređaj ručno, čime se izbjegava rizik da korisnik promijeni smjer užeta. Ova dodatna sigurnost također osigurava da će dvije ploče uređaja biti spojene istovremeno.

##### **d) Osiguranje (sl. 5)**

Prije uporabe uređaja, morate znati pravilne tehnike osiguranja.

U svim okolnostima, morate paziti na napredak penjača i uvijek držati stranu kočnice užeta 7. Ne smijete držati uređaj u ruci, ne smijete blokirati pokretni brijeg 5. Za veću udobnost i izbjegavanje opekline ili ukuljenja preporučuje se osiguranje kožnim rukavicama.

##### **e) Popuštanje (sl. 6)**

Ruka koja drži kočnu stranu užeta 7 gura uže kroz uređaj, dok druga ruka podiže penjačku stranu užeta 9. Da biste brže olabavili, možete pomaknuti ruku koja drži kočionu stranu užeta 7 paralelno sa penjačkom stranom užeta 9. Tako se poboljšava fluidnost.

##### **f) Labavost (sl. 7)**

Kako biste smanjili labavost užeta, povucite penjačku stranu užeta 9 prema uređaju i istovremeno povucite stranu užeta za kočenje tako da se uže provuče kroz uređaj 7.

##### **g) Pauza penjača (sl. 8)**

Ako se penjač mora zaustaviti na trenutak, mora zategnuti uže i

čuvajte se na njemu. Tijekom pauze uvijek obratite pažnju na postupke penjača.

#### **h) Zaustavljanje pada (sl. 9)**

Kako biste zaustavili pad, čvrsto držite kočnu stranu užeta 7 djelujući silom prema dolje. Za postizanje dinamičnijeg osiguravanja preporuča se napraviti korak naprijed ili čak mali skok koji minimalizira silu na penjača i izbjegava gubitak ravnoteže osiguravača.

#### **i) Spuštanje (sl. 10)**

Zategnite užu i čuvajte se na njemu. Kada penjač također visi na užetu, manevar može započeti. Kako biste postupno otpustili kočenje, držite kočnu stranu užeta 7 i polako podignite ručicu drugom rukom 4 čime ćete poništiti stezanje užeta. Upozorenje: rad na ručki 4 pomaže u kontroli klizanja užeta kroz uređaj, ali ruka osiguravača koja drži stranu užeta za kočenje 7 stvara kočenje. Ako je potrebno, otpustite ručku kako biste ponovno aktivirali kočenje.

#### **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE:**

Održavajte osobnu zaštitnu opremu u sigurnom radnom stanju provodeći jednostavno preventivno održavanje kao što je čišćenje i skladištenje.

Ako je proizvod prljav, očistite ga mekom vodom i obrišite neabrazivnom krpom.

Nemojte u potpunosti uroniti uređaj u vodu. Korištenje bilo kojeg drugog kemijskog reagensa može utjecati na rad uređaja.

#### **UVJETI SKLADIŠTENJA I TRANSPORTA:**

Proizvod čuvajte u suhim uvjetima, zaštićene od ultraljubičastog svjetla, kemijskih proizvoda, itd.

Transportirajte proizvod u torbi otpornoj na udarce pod uvjetima kao i za skladištenje. Ako je uređaj pohranjen u prethodno opisanim uvjetima, njegov vijek trajanja je neograničen.

#### **MATERIJAL I TEMPERATURA KORIŠTENJA**

Aluminijaska legura, čelik i nehrđajući čelik;

Uređaj se može koristiti na -40°C do +60°C.

#### **ZNAČENJE OZNAKA (LIK. 11)**

EU i UKCA izjave o skladnosti dostupne na web stranici.

A: Naziv proizvođača

B: Ime proizvoda

C: Adresa proizvođača

D: Ispravan smjer korištenja užeta u uređaju

E: Oznaka raspona promjera užeta

F: Standardna referenca

G: CE: Usklađenost s europskom uredbom OZO(2016/425). UKCA: Upućivanje na Uredbu o osobnoj zaštitnoj opremi 2016/425 s izmjenama i dopunama za primjenu u Velikoj Britaniji.

H: Broj organizacije koja nadzire kontrolu proizvodnje. 0598: SGS Takomtie 8, 00380 Helsinki, FINSKA. 0120: Broj ovlaštenice institucije SGS 217-221 London road – Camberley – Survey – GU13 3EY – Ujedinjeno Kraljevstvo.

I: Mjesto proizvodnje

J: Serijski broj. Zadnje 4 znamenke označavaju mjesec i godinu proizvodnje.

K: Pročitajte upute za uporabu

Ovlašteno tijelo za EU certificiranje: NN°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Francuska

Odobreno tijelo za UK ispitivanje tipa: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – UK

#### **VIJEK UPORABE**

Vijek uporabe metalnog proizvoda je neograničen.

Metalnog proizvod se može oštetiti tijekom prvog korištenja. Pregledom utvrdite ukoliko proizvod mora biti prijevremeno uklonjen iz uporabe.

Proizvod se smatra neupotrebljivim:

- ako je bio izložen velikim silama (npr. pad s velikom težinom),
- kada se dovodi u sumnju pouzdanost proizvoda
- kada ne znate povijest proizvoda

#### **BEAL GARANCIJA**

Na ovaj proizvod proizvođač daje garanciju od 3 godine na greške u materijalu ili proizvodnji. Izuzeci od garancije: normalno trošenje i habanje, neovlaštena i nedozvoljena izmjene ili promjene na proizvodu, nepropisno skladištenje, loše održavanje, oštećenja nastala prilikom korištenja ili padova, nemara ili nepropisnog ili nepravilnog korištenja.

## **SLOVENSKY**

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod a uschovajte si ho.

Istiače zariadenia s asistenciou ručnej brzdy (istenie a zlaňovanie bez funkcie panic locking)

#### **POPIS SÚČASTOU (OBR. 1)**

1 Pevná bočnice 2 Pohyblivá bočnice 3 Prípojné body 4 Rukoväť 5 Pohyblivá vačka 6 Pevná vačka 7 Brzdná strana lana 8 Spojovacie os 9 Lanová vedúca k lezci 10 Zaisťovacia skrutka 11 Otvor pre zaisťovacu skrutku

#### **OBLASŤ POUŽITIA:**

BIRDIE: Istiače zariadenia pre horolezectvo, alpinizmus a iné podobné aktivity.

Zariadenie má vydržať úsilie v súvislosti s aktivitou, ktorá predstavuje riziko pádu z výšky.

Spĺňa normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zariadenie pre ručné istenie a zlaňovanie bez funkcie panic locking.

Pristroj by mal byť používaný s dynamickými lanami s priemermi v rozsahu (EN 892): 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

#### **KOMPATIBILITA:**

Uistite sa, že sú, pre správne fungovanie istiačeho zariadenia, použité doporučené priemery lán.

Upozorňujeme, priemery laná udávané výrobcovia môžu mať toleranciu +/- 0,2 mm.

Upozorňujeme, že účinnosť brzdzenia môže byť výrazne znížená pri použití nového lana.

Uvedomte si, že účinnosť brzdzenia a ľahké vedenie lana v zariadení so ovplyvnené priemerom, štruktúrou, pružnosťou, opotrebením a ďalšími charakteristikami, ako je vlhkosť, mráz a blato. Varovanie: Musíte sa sami zoznámiť s istením a zľahčovaním pomoci zariadení vždy, keď použivate isté lano než obvyklé lano a / alebo keď sa podmienky použitia líšia od obvyklých podmienok.

Preverite, da je ta proizvod kompatibilen s druhimi deli vaše plezalne opreme.

Prvky používané so zariadením musí spĺňať štandardy vo vašej krajine. Overte si, že produkt je kompatibilný s ostatnými súčasťami vášho zariadenia (konektor, tvar a rozmery).

Konektor by mal byť systémom uzamykacieho typu.

### VAROVANIE

Je nevyhnutné, aby si tieto pokyny prečítal, riadil sa nimi a uschoval je majiteľ aj používateľ. Pokiaľ budú stratené, môžu byť stiahnuté z [www.bealplanet.com](http://www.bealplanet.com).

Pre bezpečnosť používateľa je zásadné, aby predajca dodával užívateľovi návody na použitie, pokyny pre údržbu, pokyny pre pravidelné prehliadky a pokyny týkajúce sa opráv, v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

Typy nesprávneho použitia načrtnuté nie sú plne vyčíslené.

Existuje veľké množstvo prípadov nevhodného použitia a nie je možné ich tu všetky uviesť.

Používanie tohto výrobku vyžaduje zvláštne znalosti a školenia.

Tento výrobok môže používať iba vyškolený a kvalifikovaný personál alebo osoby pod priamym dozorom vyškolené a kvalifikované osoby.

Používatelia musia byť medicínsky spôsobilí pre aktivitu vo výške.

Varovanie; inertné suspenzia v postroji môže viesť k významnému zraneniu alebo smrti v priebehu niekoľkých minút pre osoby v bezvedomí.

Používanie zariadení na účel započítanie alebo jeho prenájam sa veľmi neodporúča. Malo by byť určené výhradne pre použitie jednej osoby. Ste zodpovední za svoje vlastné činy a rozhodnutia.

### ODPORUČANIE:

Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, mráz, blato, dažď, olej a prach môžu mať negatívny vplyv na výkon zariadenia a lano, ktoré je spolu s zariadením používané.

Zariadenie nesmie byť používané na iné účely alebo iné situácie, pre ktoré nebolo určené.

Nepoužívajte iná laná ako laná spĺňajúce EN892.

Opravy alebo úpravy zariadenia vlastnými prostriedkami sú zakázané.

### PRAVIDEĽNÉ VÝŠETRENIA A KONTROLNÉ BODY

Bezpečnosť užívateľa závisí na udržiadaní účinnosti a riadneho chodu zariadenia.

Frekvencia kontrol je závislá od intenzity používania a musia spĺňať predpisy pre daný typ zariadenia a podmienky na predpokladané použitie.

Pravidelné kontroly sa vykonávajú najmenej raz za 12 mesiacov a to

kvalifikovanou osobou.

Výrobok musí byť vyradený z prevádzky a nahradený, ak vykazuje známky deformácie, korózie, popraskanie, vytrhávania pod.

### PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE

Aby výrobok neobsahoval koróziu, praskliny, deformácie, nadmerné opotrebovanie, ostré hrany a pod.

Aby sa vačka pohybovala voľne, nešla tuho alebo sa nezasekávala.

Uistite sa, že pružina vačky funguje a vytvára odpor vačkoch.

Povrch vačky ani akýkoľvek iný prvok zariadenia, ktorý prichádza do kontaktu s lanom, nesmie mať žiadne povrchové chyby alebo ostré hrany.

Uistite sa, že sa zariadenie, pri prípravení k upevňovacie karabíne, voľne otáča v pripájacím oku.

Uistite sa, že sa konektor môže voľne otáčať vo vnútri otvoru.

Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.

Uistite sa, že je výrobok čistý.

### POČAS POUŽITIE

Uistite sa, že je lano správne vložené do zariadenia.

Uistite sa, že lano nie je pokryté nečistotami, brúsnymi materiálmi, blatom alebo ľadom.

Správne fungovanie zariadenia, jeho dobré spojenie a usporiadanie s ostatnými súčasťami systému sú dôležité podmienky bezpečného používania.

Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.

Ak sa ukáže, že zariadenie nemôže pracovať správne, musíte ho prestať používať.

### USMERNENIA:

#### a) Princíp a skúška funkčnosti (obr. 2)

Keď ležte spadne, jeho koniec lana [9] sa napne a telo istiace pomôcky sa otočí okolo pripájacieho oka [3]. Súčasnne ruky istiaci osobu, ktorá drží brzdnu časť lana [7], aktivuje pohyblivú vačku [5], ktorá sa otočí okolo svojej osi a zovrie lano voči pevnej vačkoch [6], tým sa pohyb lana zastaví.

Varovanie: Aby istiace pomôcka správne fungovala, je nevyhnutné, aby istiace osoba držala brzdiaci koniec lana [7] v ruke a nevultane ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé telo istiace pomôcky [1 a 2] musia byť vždy, po celú dobu istenia, voľné, aby sa mohli otáčať a aby nedošlo k bráneniu alebo dokonca k úplnému zrušeniu brzdneho účinku. To by mohlo viesť k nebezpečnému pádu na zem.

Aby sa brzdny účinok povolil, istiace osoba istí brzdny koniec lana [7] a pomaly zaťahuje za rukoväť [4], ktorá uvoľní zovretie lana.

#### b) Založenie laná a ostovanie istiace pomôcky (obr. 3)

Istiaci pomôcky otvorte otočením bočnice [2] a naznačeným spôsobom do nej založte lano. Bočnici [2] zatvoríte a do pripojovacieho otvoru [3] pevne a pohyblivo bočnice zavčaknite karabínu s poistkou. Karabínu následne zavčaknite do oka sedadla určeného na istenie.

Vždy vyskúšajte funkčnosť úväzku a istiaceho pomôcky silným zatiahnutím jednej ruky za koniec lana vedúce k lezci [9], zatiaľ čo



brzdny koniec lana [7] držite pevne v ruke druhej. Istiaci pomôčka musí zastaviť preklz lana.

#### **c) Blokácia pohyblivé bočnice - zvýšenie bezpečnosti (obr. 4)**

Ak sa istiaci pomôčkou chystá použiť nesúkený lezec, je možné zablokovať pohyblivou bočnicou [2] vloženíam a zaskrutkovaním poistnej skrutky [10] do otvoru [11]. Pomôcku potom nemožno otvoriť ručne, čím sa zabráni riziku zlého založenia lana istiacou osobou. Toto zvýšenie bezpečnosti tiež zaisťuje, že obe bočnice istiace pomôcky budú súčasne spojené.

#### **d) Istenie pomocou lana (obr. 5)**

Pred použitím zariadenia je nutné poznať správnu techniku vkladania lana do zariadenia.

Za všetkých okolností musíte venovať pozornosť postupujúcemu lezci a vždy držať brzdny koniec lana [7]. Zariadenie nesmie byť držané v ruke, nesmie byť blokovaná pohyblivá časť [5]. Pre väčšie pohodlie, pri zamedzení popálením, privretiu alebo iných zranení sa odporúča používať pre ochranu kožené rukavice.

#### **e) Povoľovanie lana (obr. 6)**

Ruka držiaca brzdny koniec lana [7] tlačí lano cez zariadenie, zatiaľ čo druhá ruka lano nad zariadením ťahá smerom k lezci [9]. Aby bolo možné rýchlejšie povoľovať lano, je možné posunúť súčasne ruku, ktorá drží brzdnu stranu lana [7] a rúk, ktorá drží lano vedúce k lezci [9]. Tým sa zlepši priechodnosť lana.

#### **f) Doberanie lana (obr. 7)**

Aby došlo k doužívaní lana, len treba zatiahnuť za časť lana vedúceho k lezci [9] smerom k istiacemu zariadeniu a súčasne zatiahnuť brzdnu časť lana [7] zo zariadenia tak, aby sa lano pretiahlo smerom od lezca cez zariadenie.

#### **g) Odsadnutie lezca (obr. 8)**

Pokiaľ lezec potrebuje chvíľu odsadnúť, dober lano a zaveste sa na neho. Počas pauzy vždy venujte pozornosť činnosti lezca.

#### **h) Zastavenie pádu (obr. 9)**

Pri zastavení pádu držte pevne brzdnu stranu lana [7] a vyvíjajte silu smerom nadol. Ak chcete dosiahnuť dynamickjšieho istenia, odporúčame pri páde urobiť krok vpred alebo dokonca vykonať malý skok, ktorý minimalizuje silu nárazu lezca do napnutého lana a vyhne sa tým aj strate rovnováhy pri istení.

#### **i) Spúšťanie lezca (obr. 10)**

Dobier lano a zaveste sa na neho. Ako náhle lezec visí na lane, môže začať s jeho spustením. Aby ste brzdili lano postupne uvoľnili, istite brzdnu stranu lana [7] a pomaly druhou rukou zdvihnite rukoväť [4], čím sa povolí brzdzenia lana. Upozornenie: zabránim za rukoväť [4] sa pomaha kontrolovať posun lana cez zariadenie, ale je to ruka držiaca brzdnu stranu lana [7], ktorá vytvára brzdzenie. Ak je to potrebné, uvoľnite rukoväť a znovu aktivujte brzdzenia

#### **ČISTENIE A ÚDRŽBA**

Udržujte osobné ochranné vybavenie v bezpečnom pracovnom stave a vykonávajte jednoduchú preventívnu údržbu, aby je čistenie a správne skladovanie.

Ak je výrobok znečistený, očistite ho v mäkkej vode a utrite neabrazívnym handričkou.

Neponárajte prístroj do vody. Použitie akéhokoľvek iného chemického činidla môže ovplyvniť výkon zariadenia.

#### **PODMIENKY PREPRAVY A SKLADOVANIA:**

Výrobok uchovávať v suchu, chránený pred ultrafialovým svetlom, kontaktu s chemikáliami atď.

Prepravujte výrobok vo vaku odolnom proti nárazom a to za rovnakých podmienok ako pri skladovaní. Ak je prístroj uložený za vyššie opísaných podmienok, jeho životnosť je neobmedzená.

#### **MATERIÁLY A PREVÁDKOVÉ TEPLOTY**

Zliatina hliníka, oceľ, nerezová oceľ

Prevádzkové teploty v rozmedzí od -40 °C do +60 °C.

#### **VÝZNAM OZNAČENIA (OBR. 11)**

Vyhľadania o zhode EÚ a UKCA dostupné na webovej stránke.

A: Meno výrobcu

B: Názov výrobcu

C: Adresa výrobcu

D: Správny smer použitia lana v zariadení

E: Indikácia rozsahu priemeru lana

F: Standardná referencia

G: CE: Zhoda s európskym nariadením o osobných ochranných prostriedkoch (2016/425). UKCA: Odkaz na nariadenie o OOP 2016/425 v znení zmien a doplnení, ktoré sa má uplatňovať vo Veľkej Británii.

H: Číslo kontrolnej organizácie kontroly výroby: 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinky, FÍNSKO. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Spojené kráľovstvo.

I: Miesto výroby

J: Sériové číslo. Posledné 4 čísla poukazujú na mesiac a rok výroby.

K: Prečítajte si návod na použitie

Organizácia poverená inspekciami pre pridelovanie EU: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 8 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Francúzsko

Organizácia poverená inspekciami pre pridelovanie UK: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ - Spojené kráľovstvo

#### **ŽIVOTNOSŤ VÝROBKU**

Nevykazuje výrobok poruchy alebo opotrebenia, je životnosť kovových súčastí neobmedzená. Jedná sa len o potenciálnu životnosť.

Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Je dôležité vykonávať priebežne kontroly, ktoré určujú, či sa výrobok smie používať, alebo musí byť vyradený z prevádzky.

Výrobok musíte prestať používať pokiaľ:

- ak bol vystavený veľkým silám (napr. prudký pád s veľkou váhou),

- je akokoľvek spochybnená spoľahlivosť výrobku,

- nie je známa história výrobku.

## ZĂRUKA BEAL

Na tento produkt sa vzťahuje 3-ročná záruka na materiálové alebo výrobné vady. Výnimky zo záruky: bežné opotrebenie, zmeny alebo úpravy výrobku, nesprávne skladovanie, nedostatočná údržba, poškodenie v dôsledku nehody, nedbanlivosti, nevhodného alebo nesprávneho použitia.

# ROMÂNĂ

Înainte de utilizare, citiți cu atenție acest manual și păstrați-l.

Dispozitiv de asigurare cu blocare asistată manual (asigurarea și rapelul se fac fără element de blocare antipanică)

### NOMENCLATOR (IMAGINE 1)

1 Flanșă fixă. 2 Flanșă mobilă. 3 Orificiu de conecție. 4 Mâner. 5 Cama mobilă. 6 Cama fixă. 7 Partea de frânare a corzii. 8 Axe. 9 Partea corzii dinspre câțărător. 10 Șurub de blocare. 11 Orificiu pentru șurubul de blocare.

### DOMENII DE APLICARE:

BIRDIE: Dispozitiv de asigurare pentru escaladă, alpinism și alte activități conexe.

Dispozitivul este destinat să reziste eforturilor în contextul activității care prezintă riscul căderii de la înălțime.

Conform cu EN 15151-1: 2012 tip 6 – dispozitiv pentru asigurare și rapel, asistat manual, fără sistem de blocare antipanică.

Dispozitivul trebuie utilizat cu coardă dinamică (EN 892) cu diametrul între 8,5 și 10,5 mm. o singură coardă

### COMPATIBILITATE:

Asigurați-vă ca sunt utilizate corzi cu diametrul recomandat, pentru ca sistemul să funcționeze corect.

Atenție, diametrul comercial al corzilor poate avea o toleranță de  $\pm 0,2$  mm.

Atenție, eficiența frânării poate fi redusă considerabil când de folosește o coardă nouă.

E bine de știut că eficiența frânării și ușurința cu care coarda circulă prin dispozitiv sunt influențate de diametrul, structura, flexibilitatea, uzură și alte caracteristici cum ar fi: umezeală, îngheț, noroi. Avertisment: trebuie să vă refamiliarizați cu utilizarea dispozitivului la asigurare și coborâre ori de câte ori utilizați o altă coardă decât cea obișnuită.

Verificați compatibilitatea acestui produs cu celelalte componente ale echipamentului.

Elementele utilizate împreună cu produsul trebuie să fie conforme normelor în vigoare din țara în care se utilizează.

Verificați compatibilitatea produsului cu conectorul (formă, dimensiuni).

Conectorul trebuie să fie de tipul celor cu siguranță.

### AVERTISMENT

Aceste instrucțiuni trebuie citite și păstrate de proprietar și utilizatori. Dacă sunt pierdute se pot descărca de pe bealplanet.com.

Dacă dispozitivul e revândut în afara țării de destinație este esențial pentru siguranța utilizatorului ca revanzatorul să furnizeze instrucțiunile de întreținere, examenele periodice și instrucțiunile de reparare în limba țării în care se utilizează produsul.

Tipurile de utilizare greșită prezentate în această notificare nu sunt exhaustive.

Există prea multe feluri de utilizare necorespunzătoare pentru a le putea lista.

Pentru utilizarea acestui produs este necesară învățarea unor tehnici specifice și antrenament.

Acest produs trebuie utilizat doar de persoane competente și responsabile, sau sub controlul unei astfel de persoane.

Utilizatorii trebuie să fie apti medical pentru lucrul la înălțime.

Atenție: suspendarea inactivă în ham poate pricinui răni severe sau chiar moartea unei persoane inconștiente în doar câteva minute.

Utilizarea unui echipament „de ocazie” este total nerecomandată. Ar trebui să fie rezervat pentru utilizare de către o singură persoană.

Sunteți responsabil de propriile acțiuni și decizii.

### RECOMANDĂRI:

Temperaturile ridicate sau joase, umiditatea, înghețul, noroiul, ploaia, uleiul sau praful pot influența negativ performanțele echipamentului și ale corzii asociate.

Nu folosiți echipamentul dincolo de limitele sale sau în situații pentru care nu a fost conceput.

A nu se utiliza pe cablu metalic și nici pe corzi fără EN892.

Reparațiile sau modificările produsului sunt interzise.

### EXAMINARE PERIODICĂ ȘI PUNCTE DE INSPECȚIE

Siguranța utilizatorului depinde de menținerea eficienței și rezistenței echipamentului.

Frecvența inspecțiilor depinde de frecvența de utilizare și trebuie să țină cont de factori cum ar fi reglementările în vigoare, tipul de echipament și de condițiile de mediu.

Examinări periodice trebuie efectuate cel puțin o dată la 12 luni de către o persoană calificată.

Produsul trebuie înlocuit dacă prezintă urme de deformări, coroziune, rupturi, arsuri etc.

Înainte fiecărei utilizări verificați:

Dacă există semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări.

Cama de blocare pivotează liber fără înțepeniri.

Arcul camei funcționează și reduce cama în poziția de blocare.

Ca suprafața camei și a elementelor ce vin în contact cu coarda să nu prezinte defecte sau muchii ascuțite.

Conectorul de legătură se poate răsuci liber în orificiul dispozitivului.

Asigurați-vă că conectorul se poate întoarce liber în interiorul orificiului.

Sistemul de închidere al conectorului funcționează corect.

Dispozitivul este perfect curat.

## ÎN TIMPUL FIECĂREI ÎNTR-UNUI VERIFICĂRI

Poziționare corectă a corzii în interiorul dispozitivului.

Coarda să nu fie murdărat sau înghețată și că obiecte străine nu jenează buna funcționare a camei de blocare.

Buna funcționare a dispozitivului și conectarea corespunzătoare cu celelalte componente ale sistemului.

Ca sistemul de blocare al conectorului să funcționeze perfect.

Dacă se constată că dispozitivul nu funcționează normal utilizarea lui trebuie oprită imediat.

### INSTRUCȚIUNI GENERALE:

#### a) Principiul de funcționare (fig. 2)

În cazul căderii unei cățărori, coarda dinspre acesta [9] se tensionează, corpul dispozitivului pivotează în jurul orificiului de conectare [3]. În același timp mâna celui care asigură și care ține coarda dinspre partea de frânare [7] permite acționarea camei mobile [5] care pivotează în jurul axei sale, presând coarda contra camei fixe, pentru a o frâna.

Atenție: Pentru a bună funcționare este indispensabil ca utilizatorul să țină în mână și să controleze în permanență coarda dinspre partea de frânare [7]. În permanență cama mobilă [5] și corpul dispozitivului [1+2] trebuie să se poată roti liber, pentru a nu împiedica sau chiar anula frânarea, ducând astfel la apariția riscului de cădere pe sol a cățărorului.

Pentru a elibera progresiv frânarea, utilizatorul ține în continuare coarda dinspre partea de frânare [7] și ridică lent mânerul [4], care va elibera coarda blocată.

#### b) Instalarea corzii și testarea dispozitivului (Fig. 3)

Deschideți dispozitivul rotind flanșa mobilă [2], introduceți coarda așa cum e indicat pe marcaj. Închideți flanșa mobilă [2] și introduceți carabiniera cu siguranță în orificiul de conectare [3] al flanșei fixe și mobile [1+2]. Conectați carabiniera de anul hamului dedicat asigurării.

Întotdeauna efectuați un test de funcționare trăgând cu putere de partea dinspre cățărorul a corzii [9], ținând în același timp în mână coarda dinspre partea de frânare. Dispozitivul trebuie să oprească alungerea corzii.

#### c) Blocarea flanșei mobile – siguranță suplimentară (fig. 4)

Când dispozitivul urmează a fi folosit de cățărorii neexperiențați există posibilitatea de a bloca flanșa mobilă [2] prin introducerea și strângerea șurubului de blocare [10] în gaura de blocare [11]. Nu va fi posibil de deschis manual dispozitivul, evitând astfel riscul inversării sensului de circulație a corzii. Această securitate suplimentară asigură, de asemenea, conectarea simultană a celor două flanșe ale dispozitivului.

#### d) Asigurarea (fig. 5)

Înainte de utilizare trebuie să cunoașteți tehnicile de asigurare.

În toate împrejurările trebuie să fiți atenți la progresia cățărorului, ținând în permanență coarda dinspre partea de frânare [7]. Nu trebuie să țineți dispozitivul în mână, nu trebuie să blocați cama mobilă [5]. Pentru mai mult confort și pentru a evita arsurile și răniurile se recomandă utilizarea unor mănuși de piele.

## e) Slăbirea corzii (fig. 6)

Mâna care ține coarda dinspre partea de frânare [7] împinge coarda spre dispozitiv, în timp ce cealaltă mână trage coarda spre cățăror [9]. Pentru slăbirea accelerației se poate muta mâna ce ține coarda dinspre partea de frânare [7], paralel cu coarda dinspre cățăror [9]. Ameliorând astfel fluiditatea corzii.

#### f) Filarea corzii (fig. 7)

Pentru a fila coarda, trageți de coarda dinspre cățăror [9] înspre dispozitiv și în același timp trageți și de coarda dinspre partea de frânare [7].

#### g) Repausul cățărorului (fig. 8)

Dacă cățărorul are nevoie de o pauză, filati coarda și tensionați-o sub propria greutate. În timpul pauzei rămâneți atent la acțiunile cățărorului.

#### h) Oprirea unei căderi (fig. 9)

Pentru oprirea unei căderi trageți cu fermitate în jos de coarda dinspre partea de frânare [7]. Pentru a asigura și mai dinamică se recomandă a face un pas în față, sau chiar un mic salt, ceea ce ar duce la diminuarea forței resimțite de coechipier și evitarea pierderii echilibrului celui ce asigură.

#### i) Coborârea în mulinetă (fig. 10)

Filați coarda și tensionați-o cu propria greutate. După ce și cățărorul se lasă în coardă manevra poate începe. Pentru a elibera treptat frâna, țineți de coarda dinspre partea de frânare [7] și ridicați încet mânerul cu cealaltă mână [4] ceea ce va elibera coarda blocată. Atenție: acționarea mânerului [4] ajută la reglarea alungării corzii, însă frânarea efectivă o face cel ce asigură cu mâna ce ține de coarda dinspre partea de frânare [7]. Dacă este cazul eliberați mânerul pentru a reactiva frânarea.

### CURĂȚAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA:

Păstrați dispozitivul în starea de funcționare efectuând simple acțiuni preventive cum ar fi curățarea și depozitarea.

Dacă produsul e murdar, curățați-l cu apă limpede, ștergeți-l cu o cârpă neabrazivă și ungeți articulațiile cu un ulei pe bază de silicon.

Nu scufundați complet dispozitivul în apă. Utilizarea oricărui alt reactiv chimic poate afecta performanța dispozitivului.

### DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL:

Depozitați produsul într-un loc uscat, la adăpost de razele UV, produse chimice etc.

Transportați produsul într-un sac antișoc în aceleași condiții ca cele de depozitare. Dacă dispozitivul este stocat în condițiile descrise mai sus, durata sa de viață este nelimitată.

### MATERIALUL ȘI TEMPERATURA DE UTILIZARE

Aliaj de aluminiu și oțel inoxidabil, oțel

Dispozitivul poate fi utilizat la temperaturi între -40°C și +60°C.

### SEMNICIFICAȚIA MARCAJELOR (IMAGINE 11)

Declarațiile de conformitate UE și UKCA sunt disponibile pe site.

A: Numele fabricantului.

B: Numele produsului.

C: Adresa producătorului

D: Sensul corect de utilizare a corzii în dispozitiv.

E: Indicație privind intervalul de diametrie a cablului

F: Referința standard.

G: CE: Conformitate cu Regulamentul European privind echipamentul individual de protecție (2016/425). UKCA: Trimitere la Regulamentul PPE 2016/425 modificat pentru a se aplica în Marea Britanie.

H: Numarul organismului de control al fabricării: 0598: SGS Takomotei 8, 00380 Helsinki, FINLANDA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Regatul Unit.

I: Locul de fabricație

J: Număr de serie: Ultimele 4 cifre indică luna și anul de fabricație.

K: Citiți manualul de instrucțiuni

Organismul notificat implicat în examenul de tip EU: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Franța

Organismul omologat implicat în examenul de tip UK: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ – Regatul Unit

## DURATA DE VIAȚĂ

Durata de viață a produselor metalice nu este limitată.

Un produs metalic poate fi distrus de la prima utilizare. Verificarea este cea care determină dacă produsul trebuie scos din uz mai repede.

Un produs trebuie considerat ca inutilizabil:

- în cazul în care acesta a fost supus unor forțe importante (de exemplu, o cădere violentă cu o greutate mare),
- dacă există vreun dubiu în legătură cu siguranța pe care o prezintă
- dacă nu este cunoscut istoricul dispozitivului

## GARANȚIA BEAL

Acest produs este garantat 3 ani împotriva oricărui defecte ale materialului sau de fabricație. Excluderi de la garanție: uzură normală, modificări sau alterări, depozitare incorectă, întreținere necorespunzătoare, daune cauzate de accidente, neglijență sau utilizare necorespunzătoare sau incorectă.

# TÜRKÇE

Kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun ve saklayın.

El freni destekli belay iniş aleti (panik kilitsiz belaying ve rappelling aleti)

## İSİMLENDİRME (ŞEK. 1)

1 Sabit yan plaka. 2 Hareketli yan plaka. 3 Bağlantı delikleri. 4 Tutacak. 5 Hareketli kam. 6 Sabit kam. 7 İp frenleme kısmı. 8 Akslar. 9 İpin turmanışçı tarafı. 10 Kilitleme vidası. 11 Kilitleme vidası için delik.

## KULLANIM ALANI:

BIRDIE: Kaya turmanışı, dağcılık ve benzeri aktiviteler için belay iniş aleti.

Yüksekten düşme tehlikesi içeren aktiviteler sırasında oluşabilecek zorluklara karşı tasarlanmıştır.

EN 15151-1 ile uyumludur: Panik kilitsiz el destekli 2012 tip 6-belay iniş ve rappelling aletleri.

Alet, aşağıdaki çap aralığındaki bir tekli dinamik ip (EN 892) ile kullanılmalıdır: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## UYUMLULUK:

Sistemim doğru çalıştığından emin olmak için önerilen ip çaplarını kullanın.

Uyarı, iplerin ticari çapı +/- 0,2 mm'lik toleransa sahip olabilir.

Uyarı, yeni bir ip ile kullanıldığında frenleme verimliliği büyük ölçüde düşebilir.

Frenleme verimliliğinin ve ipi aletten geçirme kolaylığının çap, yapı, esneklik, aşınma ve nem, buzlama, çamur gibi diğer faktörlerden etkileneceğini unutmayın. Uyarı, Her zamanki ipinizden farklı bir ip kullandığınızda ve/veya kullanım koşulları olağan koşullardan farklı olduğunda öncelikle kendinizi aletle belaying ve iniş yapmaya alıştırmamız gerekir.

Sistemdeki diğer elementlerle uygunluğunu kontrol ediniz.

Aletinize birlikte kullandığınız diğer ekipmanlar ülkenizdeki standartlara uygun olmalıdır.

Bu ürünün sisteminizdeki diğer ekipmanlarla uyumluluğunu kontrol edin (konektör, şekil ve boyut).

Konektör kilitlemeli olmalıdır.

## UYARI

Bu talimatlar, ürünün sahibi ve kullanıcıları tarafından okunmalı ve saklanmalıdır. Kaybolması durumunda bealplanet.com adresinden indirilebilir.

Kullanıcının güvenliği için, ürünün kullanıldığı ülkenin dilinde hazırlanan kullanım yönteminin, bakım talimatlarının, periyodik muayeneler ve onarımlara ilgili talimatların satıcı tarafından sağlanması esastır.

Bu başlıkta yer sunulan yanlış kullanım türleri kapsamlı değildir.

Listelenecek çok fazla uygunsuz kullanım durumu mevcuttur.

Bu ürünün kullanım için özel teknikler ve yetkinlikleri öğrenmek gerekmektedir.

Bu ürün, uzman kişiler veya sorumlu uzman denetiminde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.

Kullanıcılar yüksekte yapılacak aktiviteler için tıbbi yönden hazır olmalıdır.

Uyarı; emniyet kemerindeki atıl süspansiyon, bilinçsiz bir kişi için sadece birkaç dakika içinde ciddi yaralanmalara veya ölüme neden olabilir.

İkinci el ekipman kullanılması tavsiye edilmez. Bir kişinin kullanım için ayrılması gerekmektedir.

Kendi davranış ve kararlarınızdan kendiniz sorumlusunuz.

## ÖNERİLER:

Yüksek veya düşük sıcaklıklar, nem, don, çamur, yağmur, yağ ve toz, ekipmanın ve ona bağlı ipin performansını olumsuz etkileyebilir.

Ekipman, bu kısıtlamaların dışında veya amaçlanmadığı hiçbir durumda kullanılmamalıdır.

EN892 dışında kablo veya ip kullanmayınız.

Ürünü kendi kendinize tamir etmeniz veya değiştirmeniz yasaktır.

### PERİYODİK İNCELEME VE KONTROL NOKTALARI

Kullanıcının güvenliği, ekipmanın etkinliğinin ve dayanıklılığının korunmasına bağlıdır.

Muayenenin sıklığı, kullanım sıklığına bağlıdır ve düzenleme, ekipman türü ve çevre koşulları gibi faktörler göz önünde bulundurulmalıdır.

Bir uzman tarafından en az 12 ayda bir düzenli incelemesi yapılmalıdır.

Ürünü herhangi bir deformasyon, korozyon, çatlama, kırılma vb. belirtisi gösteriyorsa değiştirilmelidir.

### KULLANIM ÖNCESİ İNCELEME

Üründe paslanma, çatlak, deformasyon, aşınma, yıpranma, keskin kenarlar vb. bulunmadığına emin olun.

Kamın yapışma veya sertleşme yapmadan serbestçe hareket edebildiğinden emin olun.

Kam yayının çalıştığından ve kam bloğu yapıldığından emin olun.

Kamların ve iple temas eden diğer parçaların yüzeylerinde herhangi bir yüzey kusuru veya keskin kenar bulunmamalıdır.

Bağlantı konektörünün bağlantı noktalarında serbestçe dönebildiğinden emin olun.

Konektörün delik içinde serbestçe dönebildiğinden emin olun.

Bağlantı konektörünün düzgün şekilde kilitletiğinden emin olun.

Ürünün temiz olduğundan emin olun.

### HER KULLANIM SIRASINDA

İpin aletin içinde düzgün bir şekilde oturduğundan emin olun.

İpin zararlı maddeler, aşındırıcı maddeler, çamur veya don ile lekelenmediğinden emin olun.

Aletin düzgün çalışması ve sistemin diğer bileşenlerinin iyi bir şekilde bağlanması ve yerleştirilmesi, güvenli bir şekilde kullanılması için önemlidir.

Bağlantı konektörünün kilitletiğinden emin olun.

Aletin düzgün çalışmadığını fark ederseniz aleti kullanmayı bırakmanız gerekir.

### TALİMATLAR:

#### a) Çalışma prensibi ve test (şek. 2)

Bir tirmanışçı düştüğünde, ip tirmanışçı tarafı (9) gerginleşir, alet gövdesi Bağlantı deliği (3) etrafında dönmeye başlar. Aynı zamanda, ipin frenleme tarafını (7) tutan belaya yapan kişinin eli, kendi eksen etrafında dönen Hareketli kamın (5) devreye girmesini sağlar ve fren yapması için ipi Sabit kam'a (6) doğru iter.

Uyarı: Verimli çalışabilmesi için kullanıcının Frenleme ipini elinde tutması ve İpin fren tarafını (7) sürekli kontrol etmesi büyük önem ar eder. Frenleme eylemini engellemek ve iptal etmek için Hareketli kam'ın (5) ve aletin gövdesinin (1+2) tamamen serbest olmalıdır, aksi takdirde aşağıya düşme riski oluşabilir.

Frenlemeyi kademeli olarak serbest bırakmak için, kullanıcı ipin

Frenleme tarafını (7) tutmalı ve ip üzerinde sıkışmayı serbest bırakmak için Tutacağı (4) yavaşça yukarı çekmesi gerekir.

#### b) İpin montajı ve aletin testi (Şek. 3)

Bir plakanın (2) döndürerek aleti açın, ipi işaretlerle gösterildiği gibi alete takın. Yan plaka (2) kapatın ve Sabit ve Hareketli yan plakaların (1+2) Bağlantı deliğine (3) bir emniyet kilidi karabına takın. Karabinayı belay için ayırmış koşum halkasına bağlayın.

İpin Tirmanma tarafını (9) sertçe çekerek ve ipin Frenleme tarafını (7) diğer elinizle tutarak bir işlev testi yapın. Alet ipten aşağı kaymayıp durdurmalıdır.

#### c) Hareketli Yan plakının kilitlemesi - ek güvenlik (şek. 4)

Alet deneyimsiz dağcılar tarafından kullanılacak ise, Kilitleme vidasını (10) Kilitleme deliğine (11) yerleştirip vidalayarak Yan plaka (2) kilitleme mümkündür. Aletin manuel olarak açılması mümkün olmayacak, böylece kullanıcının ipin yönünü tersine çevirme riskinin önüne geçilecektir. Bu ek güvenlik aynı zamanda aletin ili plakasının aynı anda bağlanmasını sağlar.

#### d) Belaying (şek. 5)

Aleti kullanmadan önce doğru belaying tekniğini öğrenmeniz gerekir. Her ne olursa olsun tirmanıcının gövdesine dikkat etmeli ve mutlaka ipin Frenleme tarafını tutmalısınız (7). Aleti elinizde tutmamalı, Hareketli kamı (5) engellemelisiniz. Daha fazla konfor için ve yanıklardan veya sıkışmalardan korunmak için deri eldivenlerle belay yapılması önerilir.

#### e) Gevşeklik verme (şek. 6)

İpin Frenleme tarafını (7) tutan el, ipi aletin içinden geçirirken diğer el ipin Tirmanışçı tarafını (9) tutar. Daha hızlı gevşetmek için ipin Frenleme tarafını (7) tutan eli, ipin Tirmanışçı tarafına (9) paralel olarak yukarı kaydırmak mümkündür. Böylece akıcılık artırılmış olur.

#### f) Gevşeklik alma (şek. 7)

İpteki gevşekliği azaltmak için, ipin Tirmanışçı tarafı (9) alete doğru çekilir, bir yandan da ipin Frenleme tarafı çekilir, böylece ip aletin (7) içinden geçer.

#### g) Tirmanışçının duraklaması (şek. 8)

Tirmanışçının bir süre dinlenmesi gerekirse gevşekliği azaltın ve ipten asılın. Mola sırasında daima tirmanıcının davranışlarına dikkat edin.

#### h) Düşüşü durdurma (şek. 9)

Bir düşüşü durdurmak için, aşağı doğru güc uygulayarak ipin Frenleme tarafını (7) sıkıca tutun. Daha dinamik bir belaying için tirmanıcıya uygulanan güc en aza indirecek ve belaying yapan kişinin dengisini kaybetmesini önleyecek şekilde önce doğru bir adım atılması, hatta küçük bir zıplama yapılması önerilir.

#### i) Açalma (şek. 10)

Gevşekliği azaltın ve ipten asılın. Tirmanışçı da ipten asıldıktan sonra manevra başlayabilir. Frenlemeyi yavaş yavaş bırakmak için, ipin Frenleme tarafını (7) tutun ve diğer elinizle Tutacağı (4) yavaşça kaldırın, böylece ip üzerindeki sıkışma ortadan kalkacaktır. Uyarı: Tutacak (4) üzerindeki hareket, ipin alet boyunca kaymasını kontrol etmeye yardımcı olur, ancak frenlemeyi yaratan ipin Frenleme tarafını

(7) tutan, belaying yapan kişinin eli olmalıdır. Gerekteğinde frenlemeyi tekrar etkinleştirmek için Tutacağı serbest bırakın.

### TEMİZLİK VE BAKIM:

Temizlik ve depolama gibi basit önleyici bakımlar yaparak kişisel güvenlik ekipmanlarını güvenli bir şekilde kullanılabilir durumda tutun.

Ürünün kirliliği durumunda, aktaşsız suyla temizleyin ve aşındırıcı olmayan bir bezle silin.

Aleti suya tamamen daldırmayın. Başka herhangi bir kimyasal çözücünün kullanılması aletin performansını olumsuz etkileyebilir.

### SAKLAMA VE NAKLİYE KOŞULLARI:

Ürünü ultraviyole ışıktan, kimyasal ürünlerden vb. koruyarak kuru yerlerde saklayın.

Ürünü, saklama koşullarıyla aynı koşullarda, darbeye dayanıklı bir torbada taşıyın Alet bu koşullarda muhafaza edildiği takdirde ömür boyu kullanılabilir.

### MALZEME VE KULLANIM SICAKLIĞI

Alüminyum alaşım, çelik ve paslanmaz çelik;

Alet -40°C ile +60°C arasında kullanılabilir.

### İŞARETLEME AÇIKLAMALARI (ŞEK. 11)

AB ve UKCA uygunluk beyanları web sitesinde mevcuttur.

A: İmalatçı adı

B: Ürün adı

C: İmalatçı adresi

D: Aletteki ipin doğru kullanım yönü

E: İp çap aralığı göstergesi

F: Standart referansı

G: CE: Avrupa KKD Yönetmeliğine (2016/425) uygundur. UKCA: Birleşik Krallık'ta uygulanmak üzere değiştirilen 2016/425 sayılı KKD Yönetmeliği referansı.

H: Üretim kontrolü denetlemesini yapan kurumun numarası: 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLANDIYA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Birleşik Krallık.

I: Üretim yeri

J: Seri numarası. Son 4 numara, üretim ayını ve yılını belirtir.

K: Kullanım kılavuzunu okuyun

EU tip inceleme için onaylanmış kuruluş: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Fransa

Birleşik Krallık tip inceleme için onaylanmış kuruluş: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ - Birleşik Krallık

### KULLANIM ÖMRÜ

Metalik ürünün kullanım ömrü sınırsızdır.

Metal bir ürün ilk kullanım sırasında bozulabilir. Ürünün kullanımının güvenli olup olmadığını veya çöpe atılması gerekip gerekmediğini belirleyen şey yapılacak kontrollerdir.

Ürün, su durumlarda kullanılmasa olarak kabul edilmelidir.

- ağır darbeye maruz kalmışsa (örneğin, ağır bir ağırlıkla şiddetli bir düşme),

- aletin güvenilirliği şüpheli olduğunda

- aletin geçmişini bilinmediğinde

### BEAL GARANTİ

Bu ürün her türlü malzeme ve işçilik hatalarına karşı 3 yıl garantilidir. Garanti kapsamı dışında kalan durumlar: Normal aşınma ve yıpranma, üzerinde değişiklik ve modifikasyon yapılması, uygunsuz saklama, yetersiz bakım, kaza kaynaklı hasarlar, ihmalkarlık, uygunsuz veya hatalı kullanım.

## 日本語

ご使用前に、この説明書をよくお読みになり、大切に保管してください。

パーディー: プレーキアシスト付きビレイデバイス(パニック防止機能の付かないビレイ/ラッペルデバイス)

各部名称 (図1)

1. 固定サイドプレート2. 可動サイドプレート3. アタッチメントホール4. ハンドル5. 可動カム6. 固定カム7. プレーキ側のロープ8. 軸9. クライマー側のロープ10. ロッキングスクリュー11. ロッキングスクリュー用ホール

用途:

BIRDIE: パーディーはロッククライミング、アルパインクライミング、その

この装置は、高さから落ちる危険性をもたらす活動の文脈における努力に耐えるように意図されています。他の関連アクティビティのために設計される、EN15151-1:2012 タイプ6-パニック防止機能の付かないビレイ/ラッペルデバイスに分類されます。

本製品は EN 892 適合のダイナミックロープ (8.5mm~10.5mm)と併用して下さい。

互換性:

システムが正しく働くように、推奨径のロープであることを確認して下さい。

警告: ロープ径の公称値には+0.2mmの公差があります。

警告: 新品ロープを使用した場合、プレーキの効きが大幅に低下することがあります。

プレーキの効きとロープの繰り出しやすさは、ロープの直径、構造、柔軟性、摩耗、湿気、霜、泥などに左右されます。警告: 普段使用しているロープと別のロープを使用したり、普段とは使用条件が違う場合には、必ずそのロープや使用条件での操作

感覚に習熟して下さい。

本製品とシステムを構成する他の器具の互換性を確認して下さい。

本製品は使用国の規格に適合した製品と併用して下さい。

本製品とシステムを構成する他の器具の互換性を確認して下さい。

ロックンタイプのカラビナを使用して下さい。

## 警告

本製品のオーナー/ユーザーは、取扱説明書の内容を熟読し、保管して下さい。取扱説明書を紛失した場合はbealplanet.comからダウンロードできます。

ユーザーの安全のために、輸入業者は使用国言語による使用方法、保管、定期点検、修理などに関する取扱説明書を添付しなければなりません。

本取扱説明書で紹介している誤った使い方は全てではありません。

実際にはもっと多くの誤った使い方があり、全てを紹介することはできません。

本製品特有のビレイ技術を習得して下さい。

本製品は責任を負える適任者、もしくは適任者の指導の下に使用して下さい。

高所での活動が行える良好な健康状態を保つ下さい。

警告：意識を失って身動きできない状態て吊り下げられると、短時間で重度の障害や死に至るおそれがあります。

使用履歴を把握できない中古品の使用は推奨されません。本製品は一人のユーザーが管理して下さい。

ユーザーは自分自身の行動と決定に責任を負います。

## アドバイス:

極端な高温や低温、湿度、霜、泥、雨、油、埃などは本製品とロープの性能に悪影響を及ぼします。

本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。また本来の用途以外で使用しないで下さい。

EN892適合のクライミングロープ以外は使用しないで下さい。

本製品を修理、改造しないで下さい。

## 定期点検と点検ポイント

安全に使用するために本製品の性能と強度を維持して下さい。

点検の頻度は使用頻度によって決まります。また規則、器具のタイプ、使用条件なども考慮して下さい。

有資格者による定期点検を12ヶ月毎に行うことを推奨します。

本製品に変形、腐食、ひび割れ、バリなどを見つけたら、使用をやめて新品に交換して下さい。

## 使用前の点検

本製品に腐食、亀裂、変形、摩耗、バリがないかをチェックして下さい。

カムの動きに固着や渋さがなく、スムーズに動くかをチェックして下さい。

カムスプリングが作動してカムが効くことをチェックして下さい。カムを始め、ロープに接するパーツに傷やバリがないことをチェックして下さい。

カラビナがアタッチメントポイントでスムーズに可動するかをチェックして下さい。

コネクタがホール内で自由に回転できることを確認して下さい。

カラビナが正しくロックされていることをチェックして下さい。

製品が汚れていないかチェックして下さい。

## 使用時の点検

ロープが正しくセットされているかをチェックして下さい。

ロープが汚染物質に汚染されていたり、摩耗していたり、泥で汚れていたり、凍ったりしていないかチェックして下さい。

本製品が正しく機能し、システムを構成する他の道具と正しく接続、セットされていないか確認して下さい。

ロックンカラビナがしっかりとロックされていることをチェックして下さい。

本製品が正常に機能しない場合は使用をやめて下さい。

## 使い方:

### a) 作動原理とテスト(イラスト2)

クライマーが落下すると、クライマー側のロープ[9]がピンと張った状態となり、デバイス本体がコネクションホール[3]を中心に回転します。同時に、ブレイキ側のロープ[7]を押さえているブレイヤーの手により、可動カム[5]が軸を中心に回転して噛み合い、固定カム[6]との間にロープを挟み込むことでブレイキがかかります。

警告：警告：スムーズな操作のために、ブレイキ側のロープ[7]をしっかり握って常にロープの流れをコントロールして下さい。可動カム[5]と器具本体[1+2]の動きが妨げられると、ブレイキが掛からずにグラウンドフォールを招くおそれがあります。

徐々にブレイキを緩めるには、ブレイキ側のロープ[7]を握りながら、ハンドル[4]をゆっくり引き上げて下さい。

### b) ロープのセットと点検(イラスト3)

可動サイドプレート[2]を回転させて本体を開き、マーキングに従ってロープをセットして下さい。可動サイドプレート[2]を閉じ、固定サイドプレート[1]と可動サイドプレート[2]の両方のコネクションホール[3]にロックンカラビナを通し、ハーネスのビレール

にセットして下さい。カラビナをハーネスのビレイループに接続して下さい。

ブレーキ側のロープ[7]を握りながらクライマー側のロープ[9]を強く引き、ブレーキが掛かるとをチェックして下さい。こうすることで、デバイスによりロープの流れが停止することを確認して下さい。

#### c) 可動サイドプレートの固定-追加安全機能(イラスト4)

本製品を経験の浅いクライマーに使用せる場合、ロックングスクリュー[10]をロックングホール[11]にネジ止めてサイドプレート[2]を固定できます。これにより手で本体を開けられなくなり、ユーザーがロープを逆向きにセットするのを防ぎます。また、この追加安全機能により、2枚のプレートがしっかりと接続されます。

#### d) ビレイ(イラスト5)

本製品を使用する前に適切なビレイ操作を習得して下さい。どのような状況でもクライマーの動きに注意を払い、常にブレーキ側のロープから手を離さないで下さい。可動カム[5]の動きを妨げないように、本製品を包み込むように握らないで下さい。手のやけどや巻き込みを防ぐためにレザークロップの使用を推奨します。

#### e) ロープの繰り出し(イラスト6)

クライマー側のロープ[9]を繰り出しながら、ブレーキ側のロープ[7]を握っている手でロープを本体に送り込みます。ブレーキ側のロープ[7]とクライマー側のロープ[9]が平行になるように操作すると、より早く繰り出せます。これにより、ロープの繰り出しがより滑らかになります。

#### f) ロープをたぐる(イラスト7)

ロープをたぐる際は、クライマー側のロープ[9]を本体側にたぐり、同時にブレーキ側のロープ[7]を引して下さい。

#### g) クライマーの休憩(イラスト8)

クライマーに休憩が必要な場合は、ロープをピンと張ってクライマーをぶら下げて下さい。クライマーが休んでいる間も常にクライマーに注意を払って下さい。

#### h) 墜落を止める(イラスト9)

墜落を止めるにはブレーキ側のロープ[7]を下向きに引して下さい。墜落の衝撃を最小限に抑え、ビレイヤーがバランスを崩さないように、前に出るか、小さくジャンプするダイナミックビレイを推奨します。

#### i) クライマーを降ろす(イラスト10)

ロープをたぐってピンと張り、ロープに体重を預けて下さい。クライマーもロープに体重を預けて降ろし始めます。ブレーキ側のロープ[7]を握った状態で、もう片方の手でゆっくりとハンドル[4]を引き上げ、ブレーキを緩めて下さい。警告: ハンドル操作は降ろすスピードをコントロールしますが、ブレーキを掛けるの

はブレーキ側のロープ[7]を握る手です。必要に応じてハンドルを離してブレーキを掛けて下さい。

#### クリーニングと手入れ:

クリーニングや保管などの予防措置により、個人保護器具が正常に作動するように保って下さい。

製品が汚れたら、きれいな水で洗って布で拭き取って下さい。本製品を水中に沈めたりしないで下さい。他の化学試薬を使用すると、デバイスの性能に影響を与える可能性があります。

#### 保管と運搬:

本製品は乾燥した場所に保管し、紫外線や化学物質を近づけないで下さい。

運搬時はクッション入りバッグに入れて携帯することを推奨します。デバイスが上記の条件で保管されている場合、その寿命は無制限です。

#### 材質

アルミ合金、ステンレススチール スチール  
使用可能温度域: 摂氏-40度 ~ 摂氏60度

#### マーキングの意味 (図11)

EU および UKCA の適合宣言は、ウェブサイトから入手できます。

A: 製造者名

B: 製品名

C: 製造業者の住所

D: 器具内のロープの正しい向き

E: 対応ロープ径範囲

F: 規格番号

G: CE: 保護器具に関する欧州規制個人(2016/425)に適合 UKCA: 個人用保護具(PPE)に関する欧州規則2016/425に相当する英国国内適用基準。

H: 製造管理を監査する機関の番号認証機関名0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.

I: 製造国

J: シリアルナンバー。下4桁は製造月および製造年を表しています

K: 取扱説明書を読むことを推奨するロゴ

EU型式試験の承認機関: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France

UK型式試験の承認機関: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ - UK



## 寿命

金属製品は長期に渡り寿命を保ちます。  
初回使用時に金属製品が破壊されることもあり得ます。点検により製品を引き続き使用するか破棄するかを判断して下さい。  
下記のような場合には使用を止め破棄して下さい。  
体重の重いクライマーの激しい墜落を受け止めた場合  
製品の信頼性に疑問を感じる場合  
製品の使用履歴を把握できない場合

## 保証

ご購入日から3年間、材質もしくは製造上の欠陥が見られた場合には無償にて交換いたします。下記のケースは保証の対象外になります。通常の使用による摩耗、改造や変更を加えた場合、保管が不適切だった場合、手入れが不十分だった場合、事故や不注意による損傷、不適切もしくは不正確な使い方による損傷

# 中文

使用前请仔细阅读本说明书并妥善保管。

配有辅助手动制动的攀岩确保器（在无紧急锁定功能下进行保护和绳索垂降）

## 术语表 (图1)

1 固定侧板 2 移动侧板 3 连接孔 4 手柄 5 活动凸轮 6 固定凸轮 7 绳索制动端 8 转轴 9 绳索攀爬端 10 锁定螺丝 11 锁定螺丝孔

## 应用领域:

BIRDIE: 用于攀岩, 登山和其他相关活动的保护器。  
该装置旨在承受在从高处坠落的风险的活动中的努力。  
符合EN15151-1标准: 2012 type 6- 带有辅助制动功能, 设有防慌乱功能的用于保护和下降的设备。  
该设备应该使用规定绳索直径内的动力绳:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm

## 兼容性:

确定使用推荐的绳索直径, 以保证设备能够正常工作。  
警告, 绳索的商品标注直径会有 $\pm 0.2$ mm的差值。  
警告, 使用新绳索时制动效果可能有很大的降低。  
需要注意制动效果和绳索的顺滑程度取决于绳索的直径, 结构, 柔软度, 磨损和其他影响, 如潮湿, 冰冻和污垢。警告: 每次使用新绳索或改变使用环境时, 你必须熟悉它们的保护和下降效果。  
检查设备与系统其他部件的兼容性。  
和保护器使用的其他部件需要你所在国的标准。  
检查产品是否与系统中其他设备相兼容(锁扣, 外形或直径)。  
应该使用带有上锁系统的主锁。

## 警告

此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。如果说明书丢失, 可以从bealplanet官网下载。  
为了使用者的安全, 销售商必须提供所在国语言的使用方法, 维护, 周期检查和修理说明。  
说明中的错误使用示例并不完全。  
错误使用的方式很多, 无法一一举例。  
使用此产品需要学习专门的技术和资质。  
只有有能力 and 能够负责的人员可使用此产品, 或在有能力的人员的直接监督下使用。  
使用者的身体条件必须适合高空活动。  
无意识悬挂于安全带中数分钟后会导致严重受伤甚至死亡。  
不建议使用“二手装备”。装备应该由一个人使用。  
你应该对个人的行动和决定负责。

## 建议:

高温或低温, 潮湿, 结冰, 泥土, 雨水, 油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响。  
使用设备时不应该超过其极限或用于该产品设计范围外的使用环境。  
只能使用EN892绳索, 不得使用钢缆或其他绳索。  
个人不能修理或改进产品。

## 周期性检测的要点

使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。  
检查频率根据使用频率, 当地法规, 设备类型和使用环境来确定。  
至少每12个月由有资格的人员做一次周期检查。  
当产品出现任何的形变, 腐蚀, 裂纹, 毛刺等情况时必须报废并更换。

## 使用前检查

确定设备没有严重腐蚀, 裂纹, 形变, 磨损, 尖锐角等。  
确定凸轮能自由活动, 不会卡住或难以活动。  
确定凸轮弹簧正常工作, 凸轮能锁住绳索。  
凸轮的表面和其他接触绳索的部件没有表面缺陷或锋利边缘。  
确定连接锁扣能在连接孔中自由转动。  
确保连接器可以在孔内自由转动。  
确定锁扣正确锁住。  
确定设备上保持清洁。

## 每次使用时

确定绳索正确安装入设备。  
确定绳索上无污垢, 磨损区域, 泥土或结冰。  
设备正常的功能性, 良好的连接和与系统中其他部件的兼容对使用者的安全至关重要。  
确定锁扣正确锁住。

如果发现设备的功能性出现问题,必须立即停止使用。

通用说明:

#### a) 功能原理及测试(图2)

当攀爬者坠落后,绳索的攀爬端[9]将受力,保护器会以连接孔[3]转动抬起,同时保护员的手握住绳索的制动端[7],凸轮[5]开始沿着轴转动,和固定凸轮[6]一起挤压绳索制动。

警告:正确的操作是使用者必须始终握住绳索的制动端[7],持续控制绳索。同时,活动凸轮[5]和保护器的侧板[1+2]必须能够自由转动,不会阻碍制动的启动,否则可能会导致攀爬者坠地的风险。

为了逐步打开把手,使用者握住绳索的制动端[7],缓慢下压把手[4]释放绳索。

#### b) 安装绳索,并且进行功能测试(图3)

旋转打开下降器的旋转侧板[2],按照标示塞入绳索。关闭制动侧板[2],将主锁同时扣入固定侧板和活动侧板[1+2]的连接孔中[3],将锁扣挂入安全带的保护环中。

安装完毕后每次都拉动攀爬端绳索[9]进行功能测试,同时另一只手握住绳索的制动端[7],保护器必须能够制停绳索滑动。

#### c) 增加额外安全-锁定移动侧板(图4)

当新手使用保护器时,可以通过在锁定孔[11]中拧入螺丝[10]锁定移动侧板[2],这样就无法打开侧板,防止使用者将绳索装反。这种额外的保护措施能保证两块侧板连接在一起。

#### d) 保护扣(图5)

在使用保护器前,你必须懂得正确的保护技术。

任何时候,你必须注意攀爬者的状态,并握住绳索的制动端。[7]不能握住保护器,不能阻碍移动凸轮[5]的活动。为了保护更加舒适,可以佩戴皮手套防止手部被烫伤或挤压。

#### e) 给绳(图6)

手握住绳索的制动端[7],并按压保护器的凸轮,另一只手从攀爬端抽出绳索[9]。为了更快的抽出绳索,可以让制动端[7]向保护器中送绳的同时快速抽出攀爬端绳索[9]。这样能够提高给绳的顺滑度。

#### f) 给绳(图7)

为了减少绳索的松弛,可以下拉攀爬端[9]向保护器中送绳的同时抽出绳索的制动端[7]。

#### g) 攀爬者休息(图8)

如果攀爬者需要休息,收紧绳,让攀爬者悬挂在绳索上。在休息的同时注意攀爬者姿态。

#### h) 止坠(图9)

止坠时,向下紧紧握住绳索的制动端[7]。为了获得动态保护,可以在坠落时向前小走一步或轻轻跳起降低攀爬者受到的冲击力,也能防止保护员失去平衡。

#### i) 下放扣(图10)

收紧绳,让攀爬者悬挂在绳索上。当攀爬者的重量放在绳索上后可以进行下放。为了逐步打开把手,使用者必须握住绳索的制动端[7],缓慢下压把手[4]释放绳索。警告:把手[4]能够控制绳索的滑动,但同时绳索的制动端[7]也同时控制着绳索制动,如果需要,松开把手就能重新制动绳索。

#### 清理和维护:

将个人防护设备存放在安全的地方,并进行简单的维护,如清洁和储存。

如果设备出现污垢,用清水进行清洗,并且使用非磨损织物进行擦拭。

不要把设备完全浸入水中。使用任何其他化学试剂可能会对设备的性能。

#### 储存和运输条件:

储存在干燥的地方,防止紫外线照射,化学品接触等。

运输时将产品放在防护性的包内储存。如果设备在上述条件下存储,则其寿命是无限的。

#### 材料和使用温度

铝合金,不锈钢;钢

保护器的工作温度在-40°C至+60°C。

#### 标记的含义(图11)

欧盟和 UKCA 符合性声明可在网站上找到。

A: 产品名称

B: 产品名称

C: 制造商地址

D: 绳索的正确安装方向。

E: 绳径范围指示

F: 标准

G: CE: 符合欧洲个人防护装备条例 (2016/425)。UKCA: 参考经修订适用于英国的个人防护装备条例 2016/425。

H: 对生产控制进行监控的机构代码。0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, 芬兰。0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - 英国。

I: 产地

J: 序列号。最后4位标明生产年月。

K: 阅读使用说明书

进行EU标准测试的公告机构: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - 法国

英国型式检验认可机构: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ - 英国

#### 寿命

金属产品无确切寿命。

제품全新的的设备能在第一次使用时就被损坏。通过检查决定设备是否需要被报废。

以下情况时产品必须报废:

如果经历过一次巨大负荷(如,大质量的严重冲坠),

设备的可靠性遭受质疑,

你不知道设备的使用历史

## BEAL质量保证

对产品材料或生产上导致的缺陷提供3年的产品质保。以下情况除外:正常磨损,改装或改变,错误储存,不良的维护,由于意外造成的损坏,不正常或错误的使用。

# 한국어

손에 의한 보조 제동 기능을 지닌 확보 장비 (패니 잠금 기능이 없는 확보 및 하강)

## 명칭 (그림 1)

1 고경 측면 2 이동 측면 3 부착 구멍 4 손잡이 5 이동 캠 6 고정 캠 7 로프의 제동 축 8 축 9 로프의 등반 축 10 잠금 나사 11 잠금 나사 구멍

## 적용 분야:

비: BIRDIE: 암벽 등반, 등산 및 기타 관련 활동을 위한 빌레이 장비.

이 장치는 높이에서 떨어질 위험이있는 활동 상황에서의 노력을 견딜 수 있도록 고안되었습니다.

EN 15151-1 보조 수: 2012 유형 6-패니 잠금 기능 없이 손에 의한 보조 빌레이 및 레펠 장비.

장비는 다이내믹 로프 (EN 892) 직경 범위와 함께 사용해야 한다:  $8.5 \leq \emptyset \leq 10.5 \text{ mm}$ .

## 호환성:

시스템을 올바르게 작동하기 위해서는, 권장되는 로프 직경을 사용해야 한다.

경고, 로프의 상용 직경은 +/- 0.2 mm의 허용 오차를 가질 수 없다.

경고, 새로운 로프를 사용할 때 제동 효율이 크게 감소될 수 있다.

제동 효율과 장비에서의 로프 작동 용이성은 직경, 구조, 유연성, 마모, 습기, 서리, 진흙과 같은 기타 특성에 의해 영향을 받는다. 경고: 기존에 사용했던 로프와 다른 로프를 사용할 때마다 그리고요 / 또는 사용 조건이 일반적인 조건과 다를 때마다, 사용자는 반드시 장비를 이용하여 빌레이 및 하강하는 것을 숙지해야 한다.

본 제품과 시스템의 다른 부품과의 호환성을 확인한다.

장비와 함께 사용되는 부품은 해당 국가의 표준을 준수해야 한다.

본 제품과 다른 부품 (커넥터, 형태 및 크기)의 호환성을 확인한다.

커넥터는 잠금식 시스템이어야 한다.

## 경고

이러한 설명서는 소유자와 사용자가 반드시 읽고 보관해야 한다. 만일 설명서를 잃어 버렸다면, bealplanet.com에서 다운로드 할 수 있다.

사용자의 안전을 위해, 소매 업체는 제품 사용 국가의 언어로 작성된 사용 방법, 유지 보수 및 정기 검사 지침 및 수리 관련 사항을 제공해야 한다.

본 설명서에 기재된 잘못된 사용의 유형은 완벽하지 않다.

리스트에는 부적절한 사용에 관한 사례가 매우 많다.

본 제품은 특별한 기술과 능력이 요구된다.

본 제품은 반드시 적인자 및 책임자 또는 그들의 직접 통제하에 있는 사람만 사용해야 한다.

사용자는 고소 활동시 신체적 문제가 없어야 한다.

경고: 안전벨트를 한 상태에서 기력이 떨어졌다면, 의식이 없는 사람은 단 몇 분만에 심각한 사고 또는 죽음에 이를 수 있다.

«가끔» 장비를 사용하는 것은 권장되지 않는다. 장비는 한 사람이 사용해야 한다.

사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.

## 권장사항:

높거나 낮은 온도, 습도, 서리, 진흙, 비, 오일, 먼지는 장비 및 연결된 로프의 성능에 부정적인 영향을 끼친다.

본 장비는 의도치 않은 어떤 상황에서도 한계 상태를 넘어 사용하면 안 된다.

EN892 이외의 케이블 또는 로프를 사용하지 않는다.

직접 안전벨트를 수리하거나 변경하는 것은 금지된다.

## 정기 검사 및 검사 사항

사용자의 안전은 장비의 강도와 효율성 유지 관리에 달려있다.

검사 빈도는 사용 빈도에 따라 다르며, 규정, 장비 유형 및 환경 조건과 같은 요인을 반드시 고려해야 한다.

정기적인 검사는 자격을 갖춘 사람이 최소한 12 개월에 한 번 실시해야 한다.

변형, 부식, 균열, 거칠어진 조짐이 보이면 본 제품을 반드시 교체해야 한다.

## 사용 전 검사 사항

제품에 부식, 균열, 변형, 마모, 마모, 날카로운 모서리가 없는 지 확인한다.

캠이 끈적거리거나 뻣뻣하지 않고 자유롭게 이동할 수 있는지

확인한다.

캠의 스프링이 올바르게 작동하고 막히지는 않는지 확인한다.  
로프와 접촉하는 캠 및 기타 부품의 표면은 반드시 표면 결함 또는 날라지 않은 모서리가 없어야 한다.

연결 커넥터가 연결 지점에서 자유롭게 돌아 가는지 확인한다.

연결링이 구멍 안에서 자유롭게 회전할 수 있는지 확인한다.

연결 커넥터가 올바르게 잠기는지 확인한다.

제품이 깨끗한지 확인한다.

사용 도중

로프가 장비 내부에 올바르게 위치되었는지 확인한다.

로프가 오염 물질, 연마재, 진흙 또는 얼룩으로 더럽혀지지 않았는지 확인한다.

장비의 적절한 기능과 시스템의 다른 구성 부품과의 올바른 연결 및 배치는 안전한 사용을 위해 매우 중요하다.

연결 커넥터가 잠겼는지 확인한다.

만약 장비가 정상적으로 작동하지 않는다면, 반드시 사용을 중단한다.

일반 지침:

#### a) 성능 원칙 및 테스트 (그림 2)

등반가 떨어지면, 등반가 쪽 로프 [9]가 팽팽해지고, 장비 본체가 연결 구멍 [3]을 중심으로 회전한다. 동시에, 로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 빌레이어의 손은 축 주위를 회전하는 이동 캠 [5]을 맞물리게 하며 로프를 고정 캠 [6]에 조이게 한다.

주의 사항: 원활한 작동을 위해서는, 사용자가 제동 로프를 손에 쥐고 로프 제동 축면 [7]을 항상 제어하는 것이 중요하다. 제동 동작을 방해하거나 취소하려면, 항상 이동 캠 [5]과 장비 본체 [1+2]는 완전히 자유롭게 움직여야 한다.

점차적으로 제동을 풀기 위해 사용자는 로프의 제동면 [7]을 잡고 손잡이 [4]를 천천히 당겨 로프에 끼는 힘을 풀어준다.

#### b) 로프 설치 및 장비 테스트 (그림 3)

측면 판 [2]을 돌려 장비를 열고, 표시된대로 장비에 로프를 삽입한다. 측면 판 [2]을 닫고 고정 및 이동식 측면 판 [1+2]의 연결 구멍 [3]에 안전 잠금 장치 가라비너를 삽입한다. 가라비너를 빌레이 전용 안전벨트 링에 연결한다.

항상 로프의 등반 축 [9]을 세계 잡아당기고 로프의 제동 축 [7]을 손에 쥐고 기능 테스트를 수행한다. 장비는 반드시 로프가 미끄러지는 것을 멈춰야 한다.

#### c) 이동 측면 판 잠금 - 추가 보안 (그림 4)

경험이 부족한 등반가가 장비를 사용할 경우, 잠금 나사 [10]를 연결 구멍 [11]에 삽입하고 돌려 측면 판 [2]을 잠글 수 있다. 장비를 수동으로 열 수 없으므로 사용자가 로프의 방향을 바꿀 위험을 피할 수 있다. 이 추가 보안 기능을 통해 장치의 두 판을 동시에 연결할 수 있다.

#### d) 빌레이 (그림 5)

장비 사용 전, 사용자는 적절한 빌레이 기술을 숙지하고 있어야 한다.

어떠한 경우에도 등반가의 진행 상황에 유의하고 항상 로프의 제동 측면을 잡아야 한다 [7]. 장비를 손에 들고 있으면 안되며 이 두 캠을 막지 않아야 한다 [5]. 좀 더 편안하고 화상이나 꼬집힘을 방지하기 위해 가죽 장갑을 착용하는 것이 좋다.

#### e) 슬랙 주기 (그림 6)

로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 손이 로프를 장비를 통해 밀어내는 동시에 다른 손은 로프의 등반 축 [9]을 들어 올린다. 더욱 빠르게 로프 슬랙을 주기 위해, 로프의 등반 축 [9]과 평행하게 로프의 제동 축 [7] 면을 잡고 손을 위로 움직이는 것이 가능하다. 그러면 이동식이 개선된다.

#### f) 슬랙 당기기 (그림 7)

로프 슬랙을 당기기 위해서는, 로프의 등반 축 [9]을 장비쪽으로 당기고 동시에 로프의 제동 축을 당겨 로프가 장비 [7]를 통해 당겨 지도록 한다.

#### g) 등반가 일시 멈춤 (그림 8)

등반가가 잠시 멈춰야 할 경우, 로프 슬랙을 당겨 로프에 매달린다. 일시 중지하는 동안 항상 등반가의 행동에 주의한다.

#### h) 추락 제동 (그림 9)

추락을 제동하기 위해서는, 로프의 제동 축 [7]을 단단히 잡고 아래쪽으로 힘을 가한다. 좀 더 다양한 빌레이를 받으려면, 등반가에게 가해지는 힘을 최소화하고 빌레이어가 균형을 잃지 않도록 한 걸음 앞으로 또는 작은 점프를 하는 것이 좋다.

#### i) 내리기 (그림 10)

로프 슬랙을 당기고 로프에 매달린다. 등반가가 로프에 매달려 있을 때 기둥이 시작될 수 있다. 제동력을 점차 해제하려면 로프의 제동 축 [7]을 잡고 다른 손 [4]으로 핸들을 천천히 들어 올리 로프가 조여지는 것을 해제한다. 경고: 손잡이 [4]의 기능은 장비를 통해 로프가 미끄러지는 것을 제어하는 데 도움이 되지만, 제동력을 만드는 것은 로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 빌레이어의 손이다. 필요한 경우 핸들을 놓아 제동을 다시 활성화한다.

#### 세척 및 유지 보수 방법:

세척 및 보관과 같은 간단한 예방 유지 보수를 수행하여 개인 보호 장비를 안전하게 유지한다.

만일 제품이 더러운 경우, 부드러운 물로 깨끗이 닦고 비마모성 천으로 닦는다.

장비를 물 속에 완전히 담지 않는다. 다른 화학 시약을 사용하면 장치 성능에 영향을 미칠 수 있습니다.

#### 저장 및 운반 조건:

제품을 자외선, 화학 제품 등으로부터 보호되는 건조한 상태로 보관한다.

보관과 같은 조건에서 충격 방지 가방에 넣어 제품을 운반한다.

다. 기기가 위에 설명 된 조건하에 보관되는 경우 수명은 무제한입니다.

#### 재질 및 사용 온도

알루미늄 합금, 스테인레스 스틸; 강철  
이 장비는 -40 °C ~ +60 °C에서 사용 가능하다.

#### 마킹의 의미 (그림 11)

A: 제조업체명

B: 제품명

C: 제조사 주소

D: 장비의 로프 사용 방향을 올바르게 나타냄

E: 로프 직경 범위 표시

F: 인증 참고 번호

G: CE: 에 관한 유럽 규정 PPE(2016/425) 준수. UKCA: 영국 적용을 위해 개정된 개인보호장비(PPE) 규정 2016/425를 참조한다.

H: 제조관리를 감독하는 협회의 번호. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.

I: 제조장소

J: 일련 번호. 마지막 4자리는 제조 월과 연도를 나타낸다.

K: 사용 설명서를 읽기

EU 유형 시험을 위한 인증 기관: N°0082 - APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - France  
UK 유형 시험을 위한 인증 기관: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford - EX39 4LQ - UK

#### 제품 수명

금속 제품의 수명은 무기한이다.

금속 제품은 처음 사용하는 도중 파손될 수 있다. 제품이 사용 하기에 안전하지 또는 폐기해야 하는지를 결정하는 검사이다.

다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:

- 높은 힘이 가해진 경우 (예: 무거운 하중으로 심하게 추락)

- 장비의 신뢰성에 의문이 있는 경우

- 장비 기록을 모르는 경우

#### BEAL 품질 보증

본 제품은 재료 또는 제조상의 결함에 대하여 3년간 보증된다. 품질 보증 제외: 일반적으로 닳거나 찢김, 수정, 개조, 부적합한 보관, 정비 불량, 사고로 인한 피해, 과실, 부적합하고 부적절한 사용.

## РУССКИЙ

Перед использованием внимательно прочтите данное руководство и сохраните его.

Страховочное устройство с ручным торможением (страховка и спуск без функции блокировки паники)

#### СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (РИС. 1)

1 Фиксированная боковая пластина. 2 Подвижная боковая пластина. 3 Присоединительное отверстие. 4 Рукоятка. 5 Подвижный кулачок. 6 Фиксированный кулачок. 7 Тормозной колдун верёвки. 8 Ось. 9 Верёвка со стороны лезущего. 10 Стопорный винт. 11 Отверстие для стопорного винта.

#### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

BIRDIE: Страховочное устройство для скалолазания и альпинизма.

Устройство предназначено для того, чтобы противостоять усилиям в контексте деятельности, представляющей риск падения с высоты.

Соответствует EN 15151-1 : 2012 тип 6– устройству для страховки и спуска.

Устройство используется с динамическими верёвками (EN 892) диаметром от:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm.

#### СОВМЕСТИМОСТЬ:

Убедитесь, что используется рекомендованные диаметры верёвки, чтобы система работала правильно.

Внимание, номинальный диаметр верёвки может иметь допуск +/- 0.2 mm.

Внимание, эффективность торможения может быть значительно снижена при использовании новой верёвки.

Помните, что на эффективность торможения и лёгкость выдачи верёвки влияет диаметр, структура, гибкость и грязь и другие характеристики, такие как влажность мороз, износ. Предупреждение: будьте внимательны при страховке и спуске с вашим устройством каждый раз, когда вы используете другую верёвку отличную от вашей обычной верёвки / или когда условия использования отличаются от обычных условий.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами системы.

Элементы, используемые с устройством, должны соответствовать стандартам вашей страны.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами вашей системы (карабин, форма, размеры).

Карабин должен быть с блокировкой.

#### ВНИМАНИЕ

Эти инструкции должны быть прочитаны и сохранены владельцем снаряжения и пользователями. В случае утери его можно скачать на сайте [bealplanet.com](http://bealplanet.com).

Для обеспечения безопасности пользователя продавец

снаряжения должен предоставить инструкцию по использованию и уходу за продуктом, а также информацию о ремонте продукта, на языке страны, где используется продукт.

Способы неправильного использования, представленные в настоящем уведомлении, не являются исчерпывающими.

Существует очень много вариантов неправильного использования.

Это снаряжение требует обучения специальной техники по его применению и компетентности.

Это снаряжение может использовать только обученный и ответственный человек; или же такой человек должен непосредственно контролировать действия пользователя.

Пользователи должны быть пригодны для работы на высоте по состоянию здоровья.

Потеряв сознание находясь в подвесной системе, человек за несколько минут может получить серьезные травмы или погибнуть.

Подержанное снаряжение не рекомендуется к использованию. Это личное снаряжение и у него должен быть один пользователь.

Вы сами несете ответственность за свои решения и действия.

### **РЕКОМЕНДАЦИИ:**

Высокие или низкие температуры, влажность, мороз, грязь, дождь, масло и пыль могут оказать негативное влияние на работу снаряжения и верёвки, соединённой с ним.

Снаряжение не должно быть использовано сверх этих ограничений или в любой ситуации, для которой оно не предназначено.

Не используйте трос или верёвки отличные от EN892.

Ремонт или самостоятельные модификации этого изделия запрещены.

### **ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ ИЗДЕЛИЯ**

Безопасность потребителя зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.

Периодичность проверки зависит от частоты использования и должна учитывать такие факторы как тип снаряжения и условия окружающей среды.

Регулярные проверки должны проводиться квалифицированным специалистом не реже 1 раз в 12 месяцев.

Издание следует ЗАМЕНИТЬ, если видны следы деформации, коррозии, трещины, неровности, заусенцы и пр.

### **ОСМОТР ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

Убедитесь, что на изделии нет коррозии, трещин, деформации, следов износа, острых углов и пр.

Убедитесь, что кулачок может двигаться свободно.

Убедитесь, что пружинка кулачка работает.

Поверхность кулачка и любых других элементов, соприкасающихся с верёвкой, не должны иметь дефектов поверхности и острых углов.

Убедитесь, что ваш карабин свободно вращается в точке

крепления.

Убедитесь, что разъем может свободно вращаться внутри отверстия.

Убедитесь, что карабин правильно зафиксирован.

Убедитесь, что изделие чистое.

### **ВО ВРЕМЯ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Убедитесь, что верёвка правильно расположена внутри устройства.

Убедитесь, что верёвка не загрязнена (абразивные материалы, песок, лёд).

Надлежащее функционирование устройства, а также хорошее соединение и расположение других компонентов системы имеют важное значение для его безопасного использования.

Убедитесь, что карабин остаётся заблокированным.

Если выяснится, что устройство не может нормально функционировать - вы должны прекратить его использование.

### **ИНСТРУКЦИИ:**

#### **а) Принцип работы и проверка (Рис. 2)**

При срыве, верёвка со стороны лезущего натягивается(9), корпус устройство делает поворот на соединительное отверстие(3). В то же время рука страхующего держит тормозной конец верёвки(7), что позволяет Подвижному кулачку, который вращается вокруг своей оси, заклинить(5) и прижать верёвку к Фиксированному кулачку для торможения.

Предупреждение: Для правильной работы устройства, необходимо держать тормозную верёвку в руке и постоянно контролировать тормозной конец верёвки (7). Ничто не должно ограничивать движение подвижного кулачка (5) и корпуса устройства (1+2). Они должны свободно вращаться, для того чтобы не помешать или даже блокировать процесс торможения верёвки, что может привести к риску падения на землю.

Для того, чтобы постепенно ослабить торможение, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно потяните рукоятку(4), которая ослабит зажим верёвки в устройстве..

#### **б) Установка верёвки и проверка устройства (Рис. 3)**

Откройте устройство, поворачивая боковую пластину(2), введите верёвку в устройство в соответствии с маркировкой. Закройте подвижную боковую пластину (2) и введите страховочный карабин с блокировкой в присоединительное отверстие (3) через фиксированную и подвижную боковые пластины (1+2). Присоедините карабин к силовой петле страховочной системы, предназначенной для

Всегда выполняйте функциональную проверку устройства, с силой вытягивая верёвку со стороны лезущего (9) и удерживая тормозной конец верёвки в своей руке (7). Устройство должно остановить скольжение верёвки.

#### **с) Блокировка подвижной пластины-дополнительная защита (Рис. 4)**

Когда устройство предназначено для использования неопытным

скалолазом, предусмотрена возможность блокировки подвижной боковой пластины(2), путём вкручивания стопорного винта(10) внутрь отверстия для стопорного винта(11). Открыть устройство вручную будет невозможно, что исключает риск для пользователя изменить направление верёвки, не перекручивая её. Это дополнительная защита также гарантирует, что две пластины устройства будут соединены одновременно.

#### **д) Страховка (Рис. 5)**

Перед тем, как использовать устройство, вы должны знать соответствующие техники страховки.

В любых ситуациях вы должны следить за движениями лезущего и ВСЕГДА удерживать тормозной конец верёвки (7). Вы не должны держать устройство в руке, вы не должны блокировать подвижный кулачок (5). Для большего комфорта и во избежание ожогов или защемления, рекомендуем страховать в кожаных перчатках.

#### **е) Выдача верёвки (Рис. 6)**

Рука, которая держит тормозной конец верёвки (7) заталкивает верёвку через устройство, пока другая рука выдает верёвку со стороны лезущего. Выдать слабину быстро можно продвигая вверх тормозной конец верёвки (7) параллельно верёвке со стороны лезущего (9). Таким образом, улучшается текучесть.

#### **г) Выбирание слабины верёвки (Рис. 7)**

Для того, чтобы уменьшить провисание/усилить натяжение верёвки-потяните верёвку со стороны лезущего (9) к устройству и в тоже самое время вытягивайте конец тормозной верёвки, т. о. верёвка будет затягиваться через устройство.

#### **г) Удержание лезущего во время паузы (передышки, отдыха) (Рис. 8)**

Если лезущему нужно остановиться по какой-либо причине (например, отдохнуть), выберите слабину и повисните на верёвке. Во время остановки всегда следите за действиями и движениями лезущего.

#### **h) Удержание срыва (Рис. 9)**

Чтобы удержать срыв, крепко держите тормозной конец верёвки(7), прилагая направленное усилие вниз. Чтобы уменьшить динамическую нагрузку на сорвавшегося и избежать потери равновесия страхующего, рекомендуется сделать шаг вперёд или даже небольшой прыжок (совет касается динамической страховки).

#### **и) Спуск (Рис. 10)**

Выберите слабину и повисните на верёвке. Когда лезущий тоже повис на верёвке – можно начинать спуск. Чтобы немного облегчить процесс торможения, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно поднимите рукоятку другой рукой(4), которая будет ослаблять зажим верёвки в устройстве. Внимание: рукоятка (4) помогает скольжению верёвки через устройство, но именно рука страхующего, удерживающая тормозной конец верёвки (7), создаёт торможение и контролирует скорость

спуска. При необходимости отпустите рукоятку, чтобы снова продолжить спуск в нормальном режиме.

#### **ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ:**

Держите своё снаряжение в рабочем состоянии, выполняя простые профилактические работы, такие как очистка и бережное хранение

Если изделие загрязнилось, очистите его мягкой водой, протрите не абразивной тканью

Не погружайте полностью устройство в воду. Использование любого другого химического реагента может повлиять на работу устройства.

#### **УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ:**

Храните изделие в сухом месте, защищённом от воздействия УФ лучей, химических веществ и тп.

Условия транспортировки подобны условиям хранения. Если устройство хранится в условиях, описанных выше, его срок службы неограничен.

#### **МАТЕРИАЛЫ И ДОПУСТИМЫЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ РЕЖИМ:**

Алюминиевый сплав, сталь, нержавеющей сталь;

Устройство может быть использовано при сталь температуре от -40°C до +60°C.

#### **МАРКИРОВКА (РИС. 11)**

Декларация соответствия ЕС и UKCA доступны на веб-сайте.

A: Наименование производителя.

B: Наименование товара

C: Адрес производителя

D: Правильное направление использования верёвки в устройстве.

E: Индикация диапазона диаметра канала

F: Стандартизация

G: CE: Соответствие Европейскому регламенту по средствам индивидуальной защиты (2016/425). UKCA: Ссылка на Постановление о средствах индивидуальной защиты 2016/425 с поправками, применимыми в Великобритании.

H: Номер организации, осуществляющий контроль за производством. 0598: SGS Takomatie 8, 00380 Helsinki, ФИНЛЯНДИЯ. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - объединённое Королевство.

I: Место производства

J: Серийные номер. Последние 4 цифры указывают на месяц и год производства

K: Прочтите руководство по эксплуатации

Сертифицирующая организация CE - испытание типового образца: N°0082 - APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Франция

Утверждённый орган для экспертизы типа в Великобритании: N°8509 - Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford

## СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы этого металлического изделия неограничен. Возможно разрушение системы уже после первого одного применения. Только квалифицированный осмотр может показать, пришла ли система в негодность раньше срока.

Изделие считается непригодным для использования:

- если оно подверглось перегрузкам (например, сильный рывок с большим весом),
- когда есть сомнения в надёжности устройства
- когда вы не знаете полную историю его использования

## ΓΑΡΑΝΤΙΑ BEAL

Γαραντία на данное изделие длится 3 года и распространяется на дефекты производства и материалов. Γαραντία не распространяется на естественный износ изделия, самостоятельный ремонт и внесение изменений, неправильное хранение, неправильный уход, повреждения, полученные вследствие несчастных случаев, пренебрежительного отношения к изделию, а также при использовании в непредусмотренных целях.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το χειρίδιο και φυλάξτε το.

Συσκευη ρελέ με υποβοηθούμενη πέδηση με το χέρι (ανατολή και ανατροπή χωρίς λειτουργία κλειδώματος πανικού)

## ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (ΕΙΚ. 1)

1 Σταθερή πλάινη πλάκα. 2 Κινούμενη πλάινη πλάκα. 3 Τρόπος στερέωσης. 4 Λαβή. 5 Κινούμενο έκεντρο. 6 Σταθερό έκεντρο. 7 Πλευρά φρεναρίματος του σχοινιού. 8 άξονας. 9 Αναρρηχτική πλευρά του σχοινιού. 10 Βίδα ασφάλισης. 11 Τρόπος για τη βίδα ασφάλισης.

## ΠΕΛΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ:

BIRDIE: Συσκευη Belay για αναρρίχηση, αλπινισμό και άλλες συνδεδεμένες δραστηριότητες.

Η συσκευή προορίζεται να αντέξει τις προσπάθειες στο πλαίσιο δραστηριότητας που παρουσιάζουν κίνδυνο πτώσης από ύψος.

Συμφορώνεται με το πρότυπο EN 15151-1 : 2012 τύπου 6- συσκευές για κολλήματα και έλξεις με υποβοήθηση με το χέρι χωρίς λειτουργία κλειδώματος πανικού.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται με ένα μόνο δυναμικό σχοινί (EN 892) εντός εύρους διαμέτρου: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## ΣΥΜΒΑΤΗΤΗΤΑ:

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται οι συνιστώμενες διαμέτροι σχοινιού, ότι να βεβαιωθείτε ότι το σύστημα λειτουργεί σωστά.

Προειδοποίηση, η εμπορική διάμετρος των σχοινιών μπορεί να έχει ανοχή +/- 0,2 mm.

Προειδοποίηση, η απόδοση πέδησης μπορεί να μειωθεί σημαντικά όταν χρησιμοποιείτε νέο σχοινί.

Λάβετε υπόψη ότι η αποτελεσματικότητα πέδησης και η ευκολία λειτουργίας ενός σχοινιού στη συσκευή επηρεάζονται από τη διάμετρο, τη δομή, την ευκαμψία, τη φθορά και άλλα χαρακτηριστικά όπως υγρασία, παγετός, λάσπη. Προειδοποίηση: Πρέπει να εξοικειωθείτε με το άπλωμα και την κάθοδο με τη συσκευή κάθε φορά που χρησιμοποιείτε διαφορετικό σχοινί από το συνηθισμένο σας σχοινί ή/και όταν οι συνθήκες χρήσης είναι διαφορετικές από τις συνθήκες συνθήκες.

Ελέγξτε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία του συστήματος.

Τα στοιχεία που χρησιμοποιούνται με τη συσκευή σας πρέπει να συμφορώνονται με τα πρότυπα της χώρας σας.

Επαληθεύστε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με τα άλλα εξαρτήματα του συστήματος σας (βύσμα, σχήμα και διάσταση).

Ο σύνδεσμος πρέπει να είναι σύστημα τύπου κλειδώματος.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι οδηγίες πρέπει να αναγνωθούν και να διατηρηθούν από τον κάτοχο και τους χρήστες. Σε περίπτωση απώλειας, μπορείτε να τις κατεβάσετε από το [bealplanet.com](http://bealplanet.com).

Είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια του χρήστη, ο έμπορος λιανικής πώλησης να παρέχει τη μέθοδο χρήσης, τις οδηγίες συντήρησης και περιοδικών ελέγχων, καθώς και τις οδηγίες σχετικά με τις επισκευές, συνταγμένες στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

Οι διάφορες περιπτώσεις ασφαλήνης χρήσης που αναφέρονται στην παρούσα ανακοίνωση δεν είναι εξαντλητικές.

Υπάρχουν πάρα πολλές περιπτώσεις ακατάλληλης χρήσης που καταρτίσει λάτρες.

Αυτό το προϊόν απαιτεί εκμάθηση ειδικής τεχνικής και ικανότητας.

Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται από αρμόδια και υπεύθυνα άτομα ή από άτομα που τελούν υπό τον άμεσο έλεγχο αρμόδιου ατόμου.

Οι χρήστες πρέπει να είναι ιατρικά κατάλληλοι για δραστηριότητες σε ύψος.

Η αδρανής ανάρτηση σε ολόσωμη εξάρτηση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο μέσα σε λίγα μόνο λεπτά για ένα άτομο που δεν έχει τις αισθήσεις του.

Δεν συνιστάται εξοπλισμός μεταχειρισμένου. Θα πρέπει να προορίζεται για χρήση από ένα άτομο.

Είστε υπεύθυνα για τις δικές σας ενέργειες και αποφάσεις.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ:

Οι υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες, η υγρασία, ο παγετός, η λάσπη, η βροχή, το λάδι και η σκόνη μπορεί να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην απόδοση του εξοπλισμού και του σχοινιού που συνδέεται με αυτόν.

Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέραν αυτών των ορίων ή σε καμία περίπτωση για την οποία δεν προορίζεται.

Μη χρησιμοποιείτε καλώδιο ή σχοινιά εκτός από καλώδια ή σχοινιά EN892.

Απαγορεύεται η επισκευή ή η τροποποίηση του προϊόντος από εσάς.



## ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας και της αντοχής του εξοπλισμού.

Η συχνότητα επιθεώρησης εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και πρέπει να επιτρέψει παράγοντες όπως η ρύθμιση, ο τύπος του εξοπλισμού και οι περιβαλλοντικές συνθήκες.

Οι τακτικοί έλεγχοι πρέπει να διενεργούνται τουλάχιστον μία φορά κάθε 12 μήνες από ειδικευμένο άτομο.

Το πρώτο πρέπει να ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ εάν εμφανίσει σημάδια παραμόρφωσης, διάβρωσης, ρωγμών, γδαρσίματος κ.λπ.

### ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΟ ΧΡΗΣΗΣ

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι απαλλαγμένο από διάβρωση, ρωγμές, παραμορφώσεις, τριβές, φθορά, ακυμνής άκρες κ.λπ.

Βεβαιωθείτε ότι το έκεντρο μπορεί να κινείται ελεύθερα χωρίς κόλλημα ή ακαμψία.

Βεβαιωθείτε ότι το έλεγχρο του έκεντρου λειτουργεί και κάνει το μπλοκ του έκεντρου.

Οι επιφάνειες των έκεντρων και οποιοδήποτε άλλου στοιχείου, έρχεται σε επαφή με το σχοινί δεν πρέπει να έχουν επιφανειακά ελαττώματα ή ακυμνής άκρες.

Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος του προσαρτήματος περιτρέφεται ελεύθερα στα σημεία σύνδεσής.

Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα μέσα στην τρύπα.

Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος του προσαρτήματος κλειδώνει σωστά.

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό.

### ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί είναι σωστά τοποθετημένο μέσα στη συσκευή.

Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί δεν είναι λερωμένο με ρύπους, λιπαντικά υλικά, λάσπη ή παγώμενο.

Η σωστή λειτουργία της συσκευής και η καλή σύνδεση και διάθεση των άλλων εξαρτημάτων του συστήματος είναι σημαντικά για την ασφαλή χρήση της.

Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος του προσαρτήματος παραμένει κλειδωμένος.

Εάν αποδειχθεί ότι η συσκευή δεν μπορεί να λειτουργήσει κανονικά, πρέπει να σταματήσετε να τη χρησιμοποιείτε.

### ΟΔΗΓΙΑ:

#### α) Αρχή λειτουργίας και δοκιμή (εκ. 2)

Όταν ένας ορειβάτης πέφτει, η πλευρά Climber του σχοινιού 9 τεντώνεται, το σώμα της συσκευής περιστρέφεται γύρω από την οπή σύνδεσης 3. Ταυτόχρονα, το χέρι του παραβήτη, που συγκρατεί την πλευρά του φρεναρίσματος του σχοινιού 7, επιτρέπει την εμπλοκή του κινούμενου έκεντρου 5 που περιστρέφεται γύρω από τον άξονά του, τοπιώντας το σχοινί πάνω στο σταθερό έκεντρο 6 για να φρεναρέ.

Προσοχή: Για καλή λειτουργία, είναι απαραίτητο ο χρήστης να κρατά το σχοινί φρεναρίσματος στο χέρι και να ελέγχει συνεχώς την πλευρά του φρένου σχοινιού 7. Ανά πάσα στιγμή, το κινούμενο έκεντρο 5

και το σώμα της συσκευής 1 + 2 πρέπει να περιεστραφέντα εντελώς ελεύθερα, προκειμένου να μην εμποδίζεται ή ακόμη και να ακυρώνεται το φρενάρισμα, το οποίο θα μπορούσε να οδηγήσει σε κίνδυνο πτώσης στο έδαφος.

Για να απελευθερωθεί σταδιακά το φρενάρισμα, ο χρήστης κρατά την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού 7 και τραβά αργά προς τα πάνω τη λαβή 4 που θα απελευθερώσει το τοίμημα στο σχοινί.

#### β) Τοποθέτηση του σχοινιού και δοκιμή της συσκευής (Εκ. 3)

Αντί της συσκευής περιτρέφοντας την Πλαϊνή πλάκα 2, εισάγετε το σχοινί στη συσκευή όπως υποδεικνύεται από τις σημάσεις. Κλείστε την πλαϊνή πλάκα 2 και τοποθετήστε ένα καρμπίνη ασφαλή στην οπή σύνδεσης 3 των σταβερών και κινούμενων πλαϊνών πλάκων 1+2. Συνδέστε το καρμπίνη στο δακτύλιο πλεξούδας που είναι αφιερωμένο στην τοποθέτηση.

Πάντα να εκτελείτε μια λειτουργική δοκιμή τραβώντας δυνατά την πλευρά αναρρίχησης του σχοινιού 9 και κρατώντας την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού στο χέρι σας 7. Η συσκευή πρέπει να σταματήσει την ολίσθηση του σχοινιού.

#### γ) Κλειδώμα της κινούμενης πλαϊνής πλάκας - πρόσθετη ασφάλεια (εκ. 4)

Όταν η συσκευή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άπειρους ορειβάτες, είναι δυνατό να κλειδώσετε την πλαϊνή πλάκα 2 εισάγοντας και βιδώνοντας τη βίδα ασφαλής 10 στην οπή ασφαλής 11. Δεν θα είναι δυνατό να ανοίξετε τη συσκευή χειροκίνητα, αποφεύγοντας έτσι τον κίνδυνο για τον χρήστη να αντιστρέψει την κατεύθυνση του σχοινιού. Αυτή η πρόσθετη ασφάλεια διασφαλίζει επίσης ότι οι δύο πλάκες της συσκευής θα συνδεθούν ταυτόχρονα.

#### δ) Καθιστήρηση (εκ. 5)

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, πρέπει να γνωρίζετε τις κατάλληλες τεχνικές στερέωσης.

Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να προσέχετε την πρόοδο του ορειβάτη και να κρατάτε πάντα την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού 7. Δεν πρέπει να κρατάτε τη συσκευή στο χέρι σας, δεν πρέπει να μπλοκάρετε το κινούμενο έκεντρο 5. Για περισσότερη άνεση και για αποφυγή εγκαυμάτων ή τοιμημάτων, συνιστάται να κολλάτε με δερμάτινα γάντια.

#### ε) Χαλάρωση (εκ. 6)

Το χέρι που κρατά την πλευρά πέδησης του σχοινιού 7 σπρώχνει το σχοινί μέσα από τη συσκευή ενώ το άλλο χέρι σηκώνει την πλευρά ορειβάτη του σχοινιού 9. Για να χαλαρώσετε πιο γρήγορα, μπορείτε να μετακινήσετε προς τα πάνω το χέρι κρατώντας την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού 7 παράλληλα με την πλευρά ορειβάτη του σχοινιού 9. Έτσι, βελτώνεται η ρευστότητα.

#### ς) Ανάλυση χαλαρότητας (εκ. 7)

Για να μειώσετε τη χαλαρότητα στο σχοινί, τραβήξτε την πλευρά Climber του σχοινιού 9 προς τη συσκευή και ταυτόχρονα τραβήξτε την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού έτσι ώστε το σχοινί να τραβηχτεί μέσα από τη συσκευή 7.

#### ζ) Η πάση του ορειβάτη (εκ. 8)

Εάν ο ορειβάτης χρειάζεται να σταματήσει για λίγο, χαλαρώστε και

κρεμάστε στο σχοινί. Κατά τη διάρκεια της παύσης προσέχετε πάντα τα ενέργειες του ορειβάτη.

#### h) Ανασκήση πτώσης (εκ. 9)

Για να σταματήσετε κατά το σχοινί, κρατήστε σταθερά την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού 7 ασκώντας μια δύναμη προς τα κάτω. Για να αποκτήσετε μια πιο δυναμική κάλυψη, συνιστάται να κάνετε ένα βήμα προς τα εμπρός ή ακόμα και ένα μικρό άλμα που ελαστικοποιεί τη δύναμη στον ορειβάτη και αποφεύγει την απώλεια της ισορροπίας του ατόμου.

#### i) Κατέβαση (εκ. 10)

Χαλαρώστε και κρεμάστε στο σχοινί. Όταν ο ορειβάτης είναι επίσης κρεμασμένος στο σχοινί, ο ελιγμός μπορεί να ξεκινήσει. Για να απελευθερώσετε σταδιακά το φρενάρισμα, κρατήστε την πλευρά φρεναρίσματος του σχοινιού 7 και σηκώστε αργά τη λαβή με το άλλο χέρι 4 που θα ακυρώσει το τσίμπημα στο σχοινί. Προειδοποίηση: η δράση στη λαβή 4 βοηθά στον έλεγχο της ολίσθησης του σχοινιού μέσω της συσκευής, αλλά είναι το χέρι του ατόμου που κρατά την πλευρά πέδησης του σχοινιού 7 που δημιουργεί το φρενάρισμα. Εάν είναι απαραίτητο, αφήστε τη λαβή για να ενεργοποιησετε ξανά το φρενάριο.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

Διατηρήστε τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας σε ασφαλή λειτουργία, πραγματοποιώντας απλή προληπτική συντήρηση, όπως καθαρισμό και αποθήκευση.

Εάν το προϊόν είναι βρώμικο, καθαρίστε το με μαλακό νερό και στεγνώστε το με μη λειαντικό ύφασμα.

Μην βυθίζετε τη συσκευή εντελώς στο νερό. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου χημικού αντιδραστηρίου μπορεί να επηρεάσει την απόδοση της συσκευής.

#### ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ:

Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρές συνθήκες, προστατευμένο από υπερβολές φως, χημικά προϊόντα κ.λπ.

Μεταφέρετε το προϊόν σε μια αντικραδαμική θήκη υπό συνθήκες παρόμοιες με εκείνες της αποθήκευσης. Εάν η συσκευή αποθηκεύεται στις συνθήκες που περιγράφηκαν προηγουμένως, η διάρκεια ζωής της είναι απεριόριστη.

#### ΥΛΙΚΟ ΚΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Κράμα αλουμινίου, χάλυβας και ανοξείδωτο χάλυβα.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί στους -40°C έως +60°C.

#### ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΗΜΑΝΣΕΩΝ (ΣΧ. 11)

Οι δηλωμένες συμμόρφωσης ΕΕ και UKCA είναι διαθέσιμες στον ιστότοπο.

A: Όνομα κατασκευαστή

B: Ονομασία προϊόντος

C: Διεύθυνση κατασκευαστή

D: Σωστή κατεύθυνση χρήσης του σχοινιού στη συσκευή

E: Ένδειξη για το εύρος διαμέτρου σχοινιού

F: Αναφορά στο Πρότυπο

G: CE: Σημάδι συμμόρφωσης με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό για τα ΜΑΠ (2016/425). UKCA: Παραπομπή στον Κανονισμό ΜΑΠ 2016/425 όπως τροποποιήθηκε για να ισχύει στο GB.

H: Ο αριθμός του οργανισμού με τον οποίο εμβλέπεται τον έλεγχο της κατασκευής. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLANDIA. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Ηνωμένο Βασίλειο.

I: Τόπος κατασκευής

J: Σειριακός αριθμός. Τα 4 τελευταία ψηφία δηλώνουν τον μήνα και το έτος κατασκευής.

K: Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών

Κοινοποιημένος οργανισμός για εξέταση τύπου ΕΕ: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Γαλλία

Εγκκεκρμένος φορέας για εξέταση τύπου ΗΒ: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford – EX39 4LQ – Ηνωμένο Βασίλειο

#### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Η διάρκεια ζωής αυτού του μεταλλικού προϊόντος είναι απεριόριστη.

Ένα μεταλλικό προϊόν μπορεί να καταστραφεί κατά την πρώτη του χρήση. Είναι η επθεώρηση που καθορίζει εάν το προϊόν είναι ασφαλές για χρήση ή πρέπει να απορριφθεί.

Ένα προϊόν πρέπει να θεωρείται άχρηστο:

- εάν έχει υποστεί υψηλές δυνάμεις (π.χ. βίαιη πτώση με μεγάλο βάρος),

- όταν αμφισβητείται η αξιοπιστία της συσκευής.

- όταν δεν γνωρίζετε το ιστορικό των συσκευών.

#### j) ΕΠΓΥΗΣΗ BEAL

Από το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια έναντι τυχόν βλαβών στα υλικά ή στην κατασκευή. Εξαιρέσεις από την εγγύηση: κανονική φθορά, τροποποιήσεις ή αλλαγές, εσφαλμένη αποθήκευση, κακή συντήρηση, ζημιά λόγω ατυχημάτων, αμελείας ή ακατάλληλης ή εσφαλμένης χρήσης.

## БЪЛГАРСКИ

Преди употреба прочетете внимателно това ръководство и то запазете.

Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка (осигуряване и спускане без функция анти-паника)

#### НОΜΕΝΚΛΑΤУΡΑ (ΦΙΓ. 1)

1 Номеклатурна страна. 2 Подвижна страна. 3 Отвор за зачакана. 4 Ръкохватка. 5 Подвижна челюст. 6 Неподвижна челюст. 7 Свободен край на въжето. 8 Осци. 9 Въже откъм категорията. 10 Винт за заключване. 11 Отвор за заключване винта.

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:

BIRDIE: Устройство за катерене, алпинизъм и други дейности, свързани с тези спортове.

Устройството е предназначено да издържа на усилия в контакта на дейност, която представлява опасност от падане от височина.

То съответства на стандарт EN 15151-1: 2012 – Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка, тип 6 - устройство за осигуряване и спускане без функция анти паника.

Устройството трябва да се използва с единично динамично въже (EN 892) в диапазон на диаметъра от:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5 \text{ mm}$ .

### **СЪВМЕСТИМОСТ:**

За да функционира правилно системата, трябва да използвате препоръчителните въжета.

Внимание, между обявения от производителя и реалния диаметър на въжето може да има разлика до +/- 0,2 mm.

Внимание, ако въжето е ново, ефикасността на блокирането може да бъде намалена.

Трябва да се има предвид, че ефикасността на блокирането и движението на въжето през уреда зависят от неговите диаметър, конструкция, гъвкавост, износване и други фактори като влага, лед, кал. Бъдете внимателни - трябва наново да привиквате към осигуряване и спускане с уреда всеки път, когато използвате различно въже от това, което ползвате /или ако условията, при които го използвате, са различни от обичайните.

Обърнете внимание на съвместимостта на това устройство с други елементи на системата.

Елементите, които се използват с уреда, трябва да отговарят на действащите стандарти в страната.

Проверявайте съвместимостта карбинери/уред (конектор, форма, размери).

Карбинерът трябва да бъде със заключване.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Тази листовка с указания трябва да бъде прочетена и съхранена от нейния собственик и от ползвателя. Ако бъдат загубени, те могат да бъдат изтеглени от bealplanet.com.

Ако продуктът се продава в страна, различна от първоначалната дестинация, заради безопасността на потребителите вносителят трябва да осигури указания за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която се използва продукта.

В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба.

Съществуват твърде много случаи на неподходяща употреба, за да се изброят.

Този продукт изисква изучаване на специална техника и компетентност.

Този продукт трябва да се използва само от компетентни и отговорни лица или такива, поставени под директен контрол на компетентно лице.

Потребителите трябва да бъдат в добро здравословно състояние за извършване на височинни дейности.

Внимание: неподвижно висящо положение в седалката може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.

Използването на инвентар «втора употреба» абсолютно не се препоръчва. Трябва да бъде запазено за използване само от един човек.

Вие сте отговорни за Вашите собствени действия и решения.

### **ПРЕПОРЪКИ:**

Фактори, като висока или ниска температура, влага, сол, лед, кал, дъжд, маля, прах, могат да повлияят негативно на качествата на устройството и на въжето, с което се използва.

Това средство не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначено.

Не използвайте уреда с метални въжета или въжета, различни от сертифицираните по EN892.

Забранени са каквито и да било изменения или поправки на устройството.

### **ПЕРИОДИЧНА ПРОВЕРКА И ЕЛЕМЕНТИ ЗА ПРОВЕРКА**

Безопасността на ползвателя е свързана с ефективността и якостта на средствата.

Инспекцията на средството се извършва съобразно честотата на използване, законодателството, типа на средството и условията на околната среда.

Периодична задълбочена проверка трябва да се прави най-малко веднъж годишно.

Продукт, по който се забелязват деформация, корозия, пукнатини, формирани остри ръбове и др., трябва незабавно да бъде БРАКУВАН.

### **ПРОВЕРКА ПРЕД УПОТРЕБА**

Преди всяка употреба проверявайте средството: Дали няма признаци на износване, пукнатини, корозия или деформация.

Дали подвижната челюст се върти свободно без да спира.

Дали пружината връща челюстта в положение за почивка.

Дали по повърхността на челюстите и другите елементи в контакт с въжето няма дефекти или режещи ръбове.

Дали карбинерът в отвора на устройството се върти свободно.

Уверете се, че конекторът може свободно да се върти в отвора.

Дали системата за застопоряване на карбинерите функционира нормално.

Дали устройството е съвсем чисто.

### **ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА**

Дали въжето е правилно поставено вътре в устройството.

Дали въжето не е замърсено с кал или лед и няма чужди тела, които да пречат на правилното функциониране на челюстта, застопоряваща въжето.

Дали устройството функционира правилно и дали другите средства от системата са правилно закачени и разположени.

Дали системата функционира перфектно и дали използваните карбинери за затворени.

Ако се окаже, че уредът не може да работи нормално, в никакъв

случай на го използвайте.

## УПОТРЕБА:

### а) Принцип на работа (фиг. 2)

При падане на катерача въжето 9 се опъва, като завърта корпуса на уреда около отвора 3 за закачане на карабинера. Едновременно с това ръката, която държи свободния край на въжето 7, подпомага активирането на подвижната челюст 5, която се завърта около оста си, притискайки въжето към фиксираната челюст 6.

Внимание: За да работи правилно уредът, задължително е ползвателят постоянно да контролира с ръка свободния край на въжето 7. Подвижната челюст 5 и корпусът на уреда 1+2 трябва да могат да се движат свободно във всеки момент, за да не се възпрепятства или анулира блокирането на въжето, иначе катерачът може да падне на земята.

За да спускате плавно партньора си, дръжте свободния край на въжето 7 и повдигайте бавно ръкохватката 4, която освобождава въжето от притискане.

### б) Поставяне на въжето и проверка на функционирането (фиг. 3)

Отворете уреда, като завъртете подвижната страна 2 и поставете въжето съгласно посоката на маркировката. Затворете подвижната страна 2 и включете карабинер със заключване през отвора 3, така че да мине през двете страни 1+2. Закачете карабинера за рапелното ухо на седалката.

Винаги правете тест за проверка на функционирането, като дръпнете рязко въжето 9 от страната на катерача, едновременно с това дръжте свободния край 7. Уредът трябва да запазопри въжето.

### в) Заключване на подвижната страна - допълнително подсигуриране (фиг. 4)

Когато уредът ще се използва от неопитни катерачи, можете да заключите подвижната страна 2, като завинтите винта 10 в отвора 11 за заключване на подвижната страна. Тогава уредът няма да може да се отвори с ръка, така се избягва опасността ползвателят да постави въжето обратно. Също така с това допълнително подсигуриране се гарантира, че карабинерът ще бъде включен през 2-те страни на уреда.

### д) Осигуряване (фиг. 5)

Преди да започнете да използвате уреда, трябва напълно да сте усвоили правилните техники на осигуряване.

Винаги трябва да следите внимателно движенията на катерачия и да държите свободния край на въжето. 7 Не трябва да хващате уреда с цяла ръка, не трябва да блокирате подвижната челюст 5. За удобство и за да избегнете изгаряне или притищване, препоръчително е да осигурявате с кожени ръкавици.

### е) Подаване на въже (фиг. 6)

Ръката, която държи свободния край 7, пропуска въже през уреда, докато другата ръка издърпва въжето от страната на катерачия 9. За да подадете бързо въже, може да повдигнете

ръката, която държи свободния край 7 успоредно на края на въжето 9 откъм катерачия. По този начин въжето ще върви по-добре.

### ф) Обиране на въжето (фиг. 7)

За да намалите отпуснатото въже, изтеглете въжето откъм катерачия 9 през уреда, като едновременно изтеглите и свободния край 7.

### г) Блокиране на катерачия (фиг. 8)

Ако катерачът иска да направи почивка, оберете въжето и го натоварете, като се отпуснете на него. По време на почивката също трябва да следите действията на катерача.

### з) Спиране на падане (фиг. 9)

А да спрете падане, дръпнете надолу свободния край 7 на въжето. За да спрете падането по-мекое, препоръчително е да направите крачка напред или малък подскок. Това намалява натоварването върху двамата партньори и предотвратява риска осигуряващият да бъде изваден от равновесие.

### и) Спускане на установка (фиг. 10)

Оберете въжето и го натоварете с тило, така че то се отгне. Когато катерачът натовари въжето, можете да започнете да го спускате. За да спускате плавно, дръжте свободния край на въжето 7 и повдигайте бавно ръкохватката 4, която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, да действат на ръкохватката 4 помага да се регулира пропускането на въжето, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край 7. Ако се налага, отпуснете ръкохватката, за да активирате отново блокирането.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ:

Отнасяйте се със средство то така, че да то бъде в добро функционално състояние, като извършвайте прости превантивни действия например почистване и съхранение на подходящо място.

Ако уредът е замърсен, почиете го със сладка вода и го подсушете с мека кърпа, смажете подвижните части със силиконова смазка.

Не накуивайте изцяло уреда във вода. Използването на всеки друг химически реактив може да повлияе на работата на устройството.

## УСЛОВИЯ НА СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ:

Съхранявайте продукта на сухо място, защитено от UV лъчи и химически продукти.

Транспортирайте средството в сак, защитено от удари и при условията, които се изискват за съхранение. Ако устройството се съхранява при описаните по-горе условия, неговият живот е неограничен.

## СЪСТАВНИ МАТЕРИАЛИ И ТЕМПЕРАТУРА НА УПОТРЕБА

Алуминиева сплав, стомана , неръждаема стомана.

Това средство може да се използва при температури между -40°C и +60°C.

## **ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКИТЕ (ФИГ. 11)**

Декларации за съответствие на ЕС и UKCA, налични на уебсайта.

A: Производител

B: Име на продукта

C: Адрес на производителя

D: Посока на поставяне на въжето в уреда

E: Индикация на диапазона на диаметъра на въжето

F: Номер на стандарта

G: CE: Съответствие с Европейския регламент за лични предпазни средства (2016/425). UKCA: Препратка към Регламент 2016/425 за личните предпазни средства, изменен, за да се прилага във Великобритания.

H: Номер на организацията, която наблюдава контрола на производството. 0598: SGS Takomotie 8, 00380 Helsinki, ФИНЛАНДИЯ. 0120: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Великобритания

I: Място на производство

J: Серийн номер. Последните 4 цифри посочват месеца и годината на производство

K: Прочетете ръководството с инструкции

Оторизиран орган, осъществил EU изпитание на типа: N°0082 – APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex – Франция

Оторизиран орган, осъществил UK изпитание на типа: N°8509 – Product Assessment and Reliability Centre Ltd Bideford -EX39 4LQ – Великобритания

### **СРОК НА ИЗПОЛЗВАНЕ**

Металните продукти са с неограничен срок на годност.

Дадено средство може да бъде повредено още при първото му използване. С инспекция трябва да се установи дали средството не трябва веднага да се бракува.

Едно средство не трябва да използва в следните случаи:

- ако е бил подложен на голямо натоварване (например силен удар с голяма тежест),
- когато се съмнявате в неговата надеждност,
- когато не е известна историята на продукта.

### **ГАРАНЦИЯ НА VEAL**

Този продукт има гаранция за 3 години срещу всякакви неизправности в материалите или производството. Изключения от гаранцията: нормално износване при употреба, модификации и поправки, неправилно съхранение, лошо поддържане, повреди поради злоупотреки, небрежност, неправилна употреба или употреба на продукта не по предназначение.

Fig.1 Nomenclature/ Nomenclature

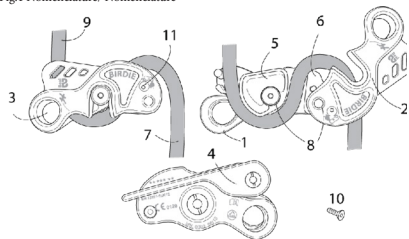


Fig.2 Function principle / Principe de fonctionnement

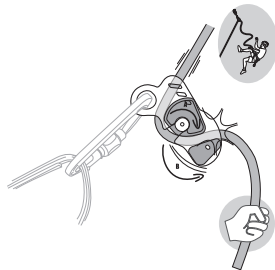


Fig.3 Installation of the rope and test of the device/ Mise en place de la corde et test de fonctionnement

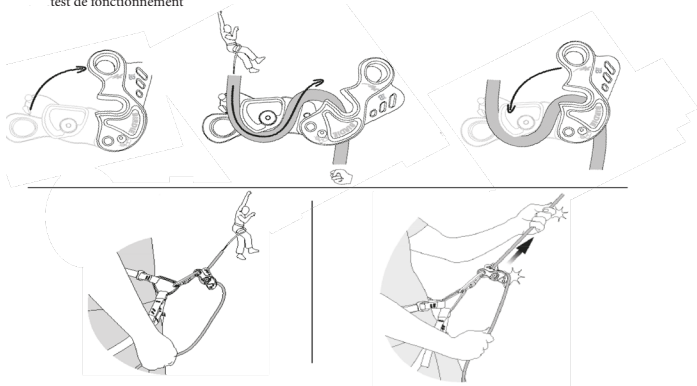


Fig.4 Locking of the moving plate - additional security  
/Verrouillage de la flasque mobile

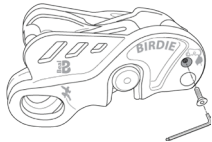


Fig. 5 Belaying/Assurance



Fig.6 Giving slack/  
Donner du mou

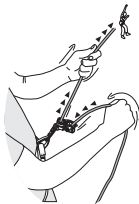


Fig.7 Taking up slack /  
Avaler la corde

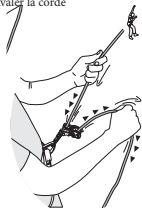


Fig.8 Climber's pause / Pause du  
grimpeur

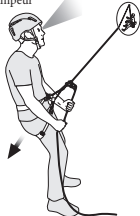


Fig.9 Arresting a fall /  
Retenir une chute

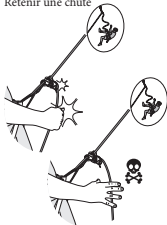


Fig.10 Lowering / Descente en moulinette

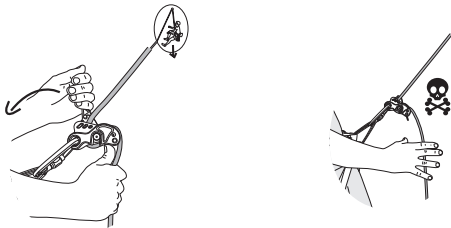
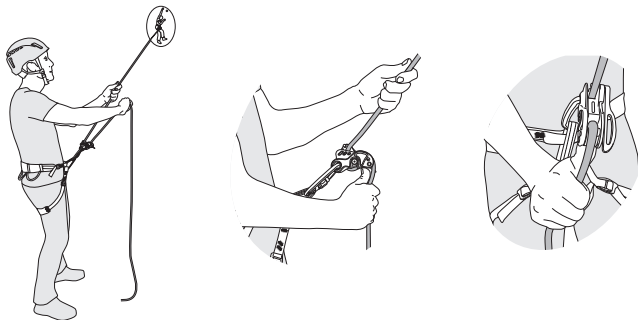
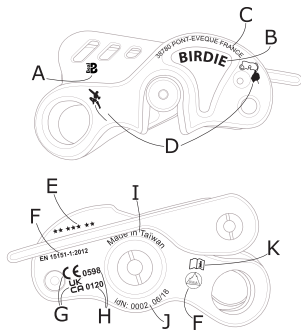
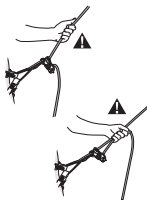
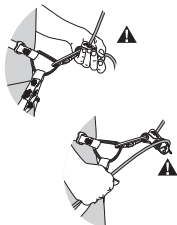
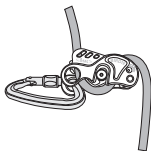




Fig.11 MEANING OF MARKINGS  
/ signification des marquages



Avertissements



Usage tips/Conseils d'utilisation

Be Link Screw

Be Link 3 Matic

Be Quick



Twin Guide

Twin Auto Belay

# Identification sheet

1 Type of equipment :



2 Name of the product :

BEAL : 38780 Pont-Evêque, FRANCE  
Tél : 33 (0)4 74 78 88 88  
<http://www.beal-planet.com>  
[commercial@beal-planet.com](mailto:commercial@beal-planet.com)

3 Individual number :



5 Date of purchase :

4 Year of manufacture :

6 Date of first use :

7 User :

8 Owner :

9 Comments :

**10** Inspection sheet

N°	<b>11</b> Date (jj/mm/yyyy)	<b>12</b> Inspected by (Name and Signature)	<b>13</b> Comments and reason	<b>14</b> Next (jj/mm/yyyy)	<b>15</b> Decision (OK/reject)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					

**FR** Fiche d'identification : 1 Type d'équipement. 2 Nom du produit. 3 Numéro d'identification. 4 Année de fabrication. 5 Date d'achat. 6 Date de première utilisation. 7 Utilisateur. 8 Propriétaire. 9 Commentaires. 10 Historique d'inspection. 11 Date du contrôle. 12 Inspecté par. 13 Commentaire et motif. 14 Suivant. 15 Décision.

**BG** Идентификационен лист : 1 Тип оборудване. 2 Име на продукта. 3 Идентификационен номер. 4 година на производство. 5 Дата на покупка. 6 Дата на първа употреба. 7 Потребител. 8 Собственик. 9 коментар. 10 Инспекционен протокол. 11 Дата на проверка. 12 Проверено от. 13 Коментар и причина. 14 Следва. 15 Решение.

**CS** Identifikační list : 1 Typ zařízení. 2 Název produktu. 3 Identifikační číslo. 4 Rok výroby. 5 Datum nákupu. 6 Datum prvního použití. 7 Uživatel. 8 Majitel. 9 komentářů. 10 Záznamový list kontroly. 11 Datum kontroly. 12 Kontrolováno. 13 Komentář a příčina. 14 Další. 15 Rozhodnutí.

**DA** Identifikationsblad : 1 Type udstyr. 2 Produktets navn. 3 Identifikationsnummer. 4 års fremstilling. 5 Købsdato. 6 Dato for første brug. 7 Bruger. 8 Ejer. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for eftersyn. 12 Besigtiget af. 13 Kommentar og årsag. 14 Næste. 15 Afgørelse.

**DE** Identifikationsblatt : 1 Gerätyp. 2 Name des Produkts. 3 Identifikationsnummer. 4 Baujahr. 5 Kaufdatum. 6 Datum der ersten Verwendung. 7 Benutzer. 8 Eigentümer. 9 Kommentare. 10 Prüfprotokollblatt. 11 Datum der Inspektion. 12 Geprüft von. 13 Kommentar und Ursache. 14 Weiter. 15 Entscheidung.

**EL** Φύλλο αναγνώρισης : 1 Τύπος εξοπλισμού. 2 Όνομα του προϊόντος. 3 Αριθμός αναγνώρισης. 4 Έτος κατασκευής. 5 Ημερομηνία αγοράς. 6 Ημερομηνία πρώτης χρήσης. 7 Χρήστης. 8 Ιδιοκτήτης. 9 σχόλια. 10 Φύλλο καταγραφής επιθεώρησης. 11 Ημερομηνία επιθεώρησης. 12 Επιθεωρήθηκε από. 13 Σχόλιο και αιτία. 14 Στη συνέχεια. 15 Απόφαση.

**ES** Ficha de identificación : 1 Tipo de equipo. 2 Nombre del producto. 3 Número de identificación. 4 Año de fabricación. 5 Fecha de compra. 6 Fecha del primer uso. 7 Usuario. 8 Propietario. 9 Comentarios. 10 Hoja de registro de inspección. 11 Fecha de inspección. 12 Inspeccionado por. 13 Comentario y causa. 14 Siguiente. 15 Decisión.

**FI** Tunnistuslomake : 1 Laitteen tyyppi. 2 Tuotteen nimi. 3 Tunnusnumero. 4 Valmistusvuosi. 5 Ostopäivä. 6 Ensimmäinen käyttöpäivä. 7 Käyttäjä. 8 Omistaja. 9 kommenttia. 10 Tarkastuspöytäkirja. 11 Tarkastuspäivä. 12 Tarkastaja. 13 Kommentti ja syy. 14 Seuraava. 15 Päätös.

**HR** Identifikacijski list : 1 Vrsta opreme. 2 Naziv proizvođa. 3 Identifikacijski broj. 4 godina proizvodnje. 5 Datum kupnje. 6 Datum prve upotrebe. 7 Korisnik. 8 Vlasnik. 9 komentara. 10 Zapisnik o inspeksijskom pregledu. 11 Datum pregleda. 12 Pregledao. 13 Komentar i uzrok. 14 Sljedeće. 15 Odluka.

**HU** Azonosító lap : 1 Berendezés típusa. 2 A termék neve. 3 Azonosító szám. 4 Gyártási év. 5 Vásárlás dátuma. 6 Az első használat dátuma. 7 Felhasználó. 8 Tulajdonos. 9 Megjegyzés. 10 Ellenőrzési jegyzőkönyv. 11 Az ellenőrzés dátuma. 12 Ellenőrizte. 13 Megjegyzés és ok. 14 Következő. 15 határozat.

**IT** Scheda di identificazione : 1 Tipo di apparecchiatura. 2 Nome del prodotto. 3 Numero di identificazione. 4 Anno di fabbricazione. 5 Data di acquisto. 6 Data di primo utilizzo. 7 Utente. 8 Proprietario. 9 commenti. 10 Foglio di registrazione delle ispezioni. 11 Data dell'ispezione. 12 Ispezionato da. 13 Commento e causa. 14 Avanti. 15 Decisione.

**JP** 身分証明書 : 1 種類の装備品。2 製品の名称。3 識別番号。4 製造年。5 購入日。6 最初の使用日。7 ユーザー。8 所有者。9 コメント。10 検査記録シート。11 検査日。12 によって検査されました。13 コメントと原因。14 次へ。15 決定。

**KO** 식별 시트 : 1 장비 유형. 2 제품의 이름. 3 식별 번호. 제조 년 4년. 5 구매 날짜. 6 최초 사용 날짜. 7 사용자. 8 소유자. 9 댓글. 10 검사 기록 시트. 11 검사 날짜. 12 검사. 13 코멘트와 원인. 14 다음. 15 결정.

**NL** Identificatieblad : 1 Type uitrusting. 2 Naam van het product. 3 Identificatienummer. 4 Jaar van fabricage. 5 Datum van aankoop. 6 Datum van eerste gebruik. 7 Gebruiker. 8 Eigenaar. 9 Opmerkingen. 10 Inspectieblad. 11 Datum van keuring. 12 Gekeurd door. 13 Opmerking en oorzaak. 14 Volgende. 15 Besluit.

**NO** Identifikasjonsark : 1 Type utstyr. 2 Navn på produktet. 3 Identifikasjonsnummer. 4 års produksjon. 5 Kjøpsdato. 6 Dato for første gangs bruk. 7 Bruker. 8 Eier. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for inspeksjon. 12 Inspisert

av. 13 Kommentar og årsak. 14 Neste. 15 Vedtak.

**(PL) Karta identyfikacyjna :** 1 Rodzaj sprzętu. 2 Nazwa produktu. 3 Numer identyfikacyjny. 4 rok produkcji. 5 Data zakupu. 6 Data pierwszego użycia. 7 Użytkownik. 8 Właściciel. 9 komentarzy. 10 Protokół kontroli. 11 Data oględzin. 12 Sprawdzone przez. 13 Komentarz i przyczyna. 14 Dalej. 15 Decyzja.

**(PT) Folha de identificação :** 1 Tipo de equipamento. 2 Nome do produto. 3 Número de identificação. 4 Anos de fabricação. 5 Data da compra. 6 Data da primeira utilização. 7 Usuário. 8 Proprietário. 9 Comentários. 10 Folha de registro de inspeção. 11 Data da inspeção. 12 Inspeccionado por. 13 Comente e cause. 14 A seguir. 15 Decisão.

**(RO) Fisa de identificare :** 1 Tip echipament. 2 Denumirea produsului. 3 Număr de identificare. 4 An de fabricatie. 5 Data achiziției. 6 Data primei utilizări. 7 Utilizator. 8 Proprietar. 9 comentarii. 10 Fișa de înregistrare a inspecției. 11 Data inspecției. 12 Inspectat de. 13 Comentariu și cauza. 14 În continuare. 15 Decizie.

**(RU) Идентификационный лист :** 1 Тип оборудования. 2 Название продукта. 3 Идентификационный номер. 4 Год выпуска. 5 Дата покупки. 6 Дата первого использования. 7 Пользователь. 8 Владелец. 9 комментариев. 10 Лист акта осмотра. 11 Дата осмотра. 12 Проверено. 13 Комментарий и причина. 14 Далее. 15 Решение.

**(SK) Identifikačný list:** 1 Typ zariadenia. 2 Názov produktu. 3 Identifikačné číslo. 4 rok výroby. 5 Dátum nákupu. 6 Dátum prvého použitia. 7 Používateľ. 8 Vlastník. 9 komentárov. 10 Evidenčný list inšpekcie. 11 Dátum kontroly. 12 Kontroloval. 13 Komentár a príčina. 14 Ďalej. 15 Rozhodnutie.

**(SL) Identifikacijski list:** 1 Vrsta opreme. 2 Ime izdelka. 3 Identifikacijska številka. 4 Leto izdelave. 5 Datum nakupa. 6 Datum prve uporabe. 7 Uporabnik. 8 Lastnik. 9 komentarjev. 10 Inšpekcijski list. 11 Datum pregleda. 12 Pregledal. 13 Komentar in vzrok. 14 Naprej. 15 Odločba.

**(SV) Identifikationsblad:** 1 Typ av utrustning. 2 Produktens namn. 3 Identifikationsnummer. 4 tillverkningsår. 5 Inköpsdatum. 6 Datum för första användning. 7 Användare. 8 Ägare. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Datum för inspektion. 12 Besiktigad av. 13 Kommentar och orsak. 14 Nästa. 15 Beslut.

**(TR) Tanımlama sayfası :** 1 Ekipman tipi. 2 Ürünün adı. 3 Kimlik numarası. 4 Üretim yılı. 5 Satın alma tarihi. 6

lik kullanım tarihi. 7 Kullanıcı. 8 Sahibi. 9 Yorumlar. 10 Muayene kayıt sayfası. 11 Muayene tarihi. 12 tarafından denetlenmiştir. 13 Yorum ve neden. 14 Sonraki. 15 Karar.

**(ZH) 识别表:** 1 设备类型。2 产品名称。3 识别号。4 年制造。5 购买日期。6 首次使用日期。7 用户。8 所有者。9 条评论。10 检验记录表。11 检查日期。12 检查者。13 评论和原因。14 接下来。15 决定。



BEAL - 38780 Pont-Evêque - FRANCE  
Tél : 33 (0)4 74 78 88 88 - [commercial@beal-planet.com](mailto:commercial@beal-planet.com)  
[www.beal-planet.com](http://www.beal-planet.com)

UK authorized representative - Beal Equipment Ltd  
Becket House 1 Lambeth Palace Road,  
London - England - SE1 7EU